











# كتاب الكلّيات

---

لأبي الوليد محمد بن رشد  
الاندلسي



نسخة بخط يد عيسى بن أحمد بن محمد بن قادر

— القرطبي —

نسخها عن نسخة المؤلف وبعثاته عام

— ٥٨٣ هـ —



— منقولة بالتصوير الشمسي —



منشورات  
معهد الجذال  
فرنكو

لجنة الأبحاث العربية الأدبية

أحد الكتب  
هذا كتاب كليات ابن رشيد مقدمة معهد الجذال

فنكو  
إلى نفس البهاء العرب

والى كافة المحبين لعقيدة فيلسوف اندلس وطبيبها المشهور  
عبد بن عودة بصداقة بين الاثنين  
وربها على تجديد الصلة الشفافية بين السبعين





# المقدمة



ابن رشد

١١٢٠ — ١١٩٨ م — ٥١٤ — ٥٩٥ هـ



## دراسة ونقد

القي ارسطو على كتاب الكون نظرة صائبة

ففسره وشرح غامضه، ثم جاء ابن رشد فالقي

على فلسفة ارسطو نظرة خارقة ففسرها وشرح

غامضها. رينان (١) باريس ١٨٥٢



(١) E. RENAN: AVERROES et Averroisme, PARIS 1852.



## التعريف بابن رشد

هو القاضي، الطبيب، الفيلسوف ابو الوليد محمد بن رشد المالكي القرطبي، زعيم فلاسفة الاندلس وأستاذ حكما زمانه واعظم شراح فلسفة ارسطو على الاطلاق. له عند الافرنج شهرة واسعة ومكانة عالية، نقلوا الى لغاتهم طائفة من اشهر مؤلفاته.

على شروحه الفلسفية بنى الاريون فلسفتهم في القرون الوسطى. كان مكيثاً عند المنصور، وجيئاً في دولته. امتحن في آخر حياته فاعتقله السلطان يعقوب واهانه، ثم اعاده الى سابق كرامته واستدعاه الى مراکش وبها توفي في ١٠ ديسمبر سنة ١١٩٨م ٥٩٥هـ، فنقلت رفاته الى قرطبة بطلب من اهله ودفن في مدفن العائلة وذلك بعد ثلاثة اشهر من وفاته. (١)

### مولده ونشأته

ولد بقرطبة (عاصمة الثقافة العربية في الاندلس في ذلك العهد) من أسرة عرفت بالوجاهة والفضل بن نشأ فيها من الفقهاء والقضاة

### دروسه واساتذته

انخرط في صفوف طلاب جامعة قرطبة وانكب منذ الصغر على الدرس والمطالعة وجد في طاب العلوم والمعارف، استظهر الموطأ وقرأ القرآن ومبايدي. اصول الدين على ابيه، ثم درس الحقوق والفقه على الفقيه ابي

---

(١) حسب رواية الانصاري

محمد بن رزق وعاسى ابي مروان بن مرة وغيرهما من اعظم فقههاء  
الاندلس في ذلك العهد، واخذ الطب عن ابي جعفر هارون وعن ابي مروان  
البلنسي، اما الفلسفة فام نعرف على من درسها، لان قول القائلين بانه  
اخذها عن ابن باجة الفيلسوف المعروف، منقوض، لان ابن باجة توفي  
سنة ١١٣٨ = ٥٣٣ هـ يوم كان ابن رشد صبياً .

ومن المؤكد ايضاً انه لم يدرسها على ابن طفيل لانهما كانا بنفس  
العمر تقريباً ولان ابن طفيل كان مستوزراً عند السلطان يوسف بن يعقوب  
يوم استقدم اليه ابن رشد، وكانت قد عظمت شهرته في الطب والفلسفة

اصدقائه وتلاميذه

تعرف ابن رشد بمشاهير عصره من عظماء وعلماء، فكانت  
بينه وبين ابن طفيل مودة عظيمة وكذلك مع آل زهر الذين اشتهروا  
في العرب كالمشهور بنو بختيشوع في الشرق، وبالجملة كان مختلطاً بأشهر وافضل  
اهل عصره فتوسعت علومه في اختلافه اليهم، وكان من تملك اصدقائه به  
وامتراج فكره بافكارهم انه لما نكب نكبوا معه وهم كـثيرون،  
وقد تلمذ له نخبة نبيلة من طالاب الفلاسفة والطب في الاندلس،  
منهم عبد الله التدرولسي وعيسى بن احمد بن محمد بن قادر (١) الذي  
نسخ كتاب الكلبيات على عهد استاذه وبعنايته، وهذه النسخة  
الاصيلة التي اصبحت وحيدة باللغة العربية يقدمها معهد الجنرال فرنكو  
بخط عيسى المذكور الى نطس اطباء العرب والى كافة المعجيين بعقريته  
فيلسوف العرب وطبيهم المشهور،



ابن رشد الشارح = الفيلسوف

(الفيلسوف الاوحد هو ارسطو والشارح الاوحد هو ابن رشد)  
ان ابن رشد لم ينكر شيئاً في فلسفته فهي بصفة عامة فلسفة  
اسلافه ومعاصريه من العرب امثال الكندي والفارابي وابن سينا. وابن  
باجة ،

وهذه التعاليم الفلسفية كلها لاتتعدى فلسفة ارسطو، الا ان ابن  
رشد قد اضاف عليها نظريات من الافلاطونية المستحدثة (١) وشروح فلاسفة  
العرب،

ولم يدع بانسه يؤلف في علم جديد او يترجم مذهباً  
فلسفياً جديداً، بل اكتفى بان يشرح كتب ارسطو لانه كان يعتقد استحالة  
الاقتيان بشي. جديد مهم زيادة على ما عمله ارسطو، فاكتمل بالشرح  
واشتهر بالتقدم المردد الى ذكاء. نادر وعبقريّة وثابة،

ولم يكن اعتقاده مخالفاً لاعتقاد سلفائه في فلسفة ارسطو التي تدور  
على حل مشكلة تبين العلاق بين العقل الروحي والمادة، وبين الله الروح  
الازلي والموجودات المادية،

لقد ادخل فلاسفة العرب في شروحهم لهذه التعاليم شيئاً من  
الافلاطونية المستحدثة في مدرسة الاسكندرية، ولكن ابن رشد قد فاق  
الجميع في دقة النقد والتوغل في الغوص وراء التعليلات المبكرة، وخصوصاً  
في ابتداعه نظرية العقل الفعّال والعقل الانفعالي فجاء شرحه اوفى شرح في

(١) Neoplatonisme. (Neoplatonismo.)

البحور المتوسطة وكان له تأثير كبير في الفلسفة المدرسية الغربية وبين  
الفلاسفة وطلاب الفلسفة مما جعل رينان ان يقول:  
- الفيلسوف الاوحد هو ارسطو والشارح الاوحد هو ابن رشد -



### طريقة ابن رشد في شرحه فلسفة ارسطو

لأبن رشد في شرح تأليف ارسطو ثلاث طرق . شرح كبير،  
وشرح متوسط، وشرح صغير .

#### الشرح الكبير

في الشرح الكبير يقتبس كل نبذة من ارسطو ويحدها بقوله:  
قال ارسطو . ثم يندفع في شرحه شرحاً وافياً عميقاً . وقد امتداز بهذه  
الطريقة على الفارابي وابن سينا . الذان كانا يمزجان نصوص ارسطو  
بشروحهما .

#### الشرح الاوسط

في شرحه الاوسط يذكر في صدر كل فصل في فصوله بضع  
كلمات من ارسطو ثم ينطلق في الشرح فيخاطب قوله بقول ارسطو على  
نسق الفارابي .

## الشرح الصغير

أما الشرح الصغير، فهو عبارة عن تحايل وجيز، فهو مؤلف لا شارح بل مختصر (١)

### تلخيص مذهب ابن رشد الفلسفي

إن صح أن لابن رشد مذهباً فلسفياً خاصاً فخلاصته:

#### ازلية العالم

إن مادة العالم عند ابن رشد ازلية، وما الخلق عنده سوى حركة اضطرابية في تلك المادة تنشأ عنها الكائنات وتوَلَد بعضها من بعض، والغالب في مذهبه هو تلك الحركة أو المحرك.

ولما كانت المادة ازلية وجميع الموجودات ناجمة عنها كانت المخلوقات مشاركة لها في الازلية تبعاً لارتقاها في العلم. وإن الخلق في مذهبه لا يعني غير تنظيم الله للمادة الازلية التي تتطور وتتكيف دائماً وهكذا يكون العالم دائماً الحدث ازلي النشوء (٢) واجب الوجود بذاته بينما إن الله ازلي بدون سبب

وينصّر ابن رشد المادة لا كفرأخ لكن كقوة فيها قبول جرثومة كل الصور منها الفاعل الأول أو المبدأ الأول يخرج القوة الفعالة، ومن ثم العالم المادي يتوَلَد من تطورات هذا النحو المتواصل . . .

(١) C. de Vaux.

(٢) وهذا المذهب قريب من مذهب النشوء والارتقاء.

## الاجرام الفلكية الحية

قد اعتقد ابن رشد بالدوائر الفلكية الحية وبانفسها وبالعقول السامية التي تديرها، فهاك قوله: ((مذهب القوم القديم (١) هو ان ههنا مبادي، للاجرام السماوية، والاجرام السماوية تتحرك اليها على جهة الطاعة لها والمحبة فيها والامتثال لامرها اياها والفهم عنها. وان الاجرام انما خلقت من اجل الحركة لها، وهذه المبادي. ليست مادة، فوجب ان تكون جوهرأ او علماً او عقلاً او كيف شئت ان تسميا.))

وهذه المبادي. المفارقة وجودها (٢) مرتبطة ببدا أول فيها ولولا ذلك لم يكن ههنا نظام موجود، وقد صحّ عند الفلاسفة ان الأمر بهذه الحركة هو المبدأ الأول، وهو انه سبحانه وتعالى قد امر سائر المبادي. ان تأمر سائر الافلاك بسائر الحركات، فبهذا الامر قد قامت السماوات والارض، كما انه بامر الملك في المدينة قامت جميع الاوامر الصادرة ممن جعل له الملك ولاية امور المدينة الى جميع من فيها من صنوف الناس (٣)

وان مواد الاجرام عند ابن رشد هي سامية لاتولد ولا تموت وان انفس الدوائر الفلكية تتحرك بالحنين الذي فيها الى الاتحاد بالله الذي خرجت عنه.

(١) اي الفلاسفة الذي يتبع رأيهم ويدافع عنهم ضد القرّ الي.

(٢) اي المختلفة عن موادها.

(٣) تعافت التهافت.

## النفس البشرية

النفس عند ابن رشد هي قوة محرّكة مبدأ الحياة والنمو والغذاء. وهي قوة تحيي المادة، غير مجردة من شروط الجسم ولا خالية من احواله، ولكنها متخلّدة به اتحاداً ضيقاً، وقد تكون ازيلية من نصف مادة او هي مادة لطيفة للغاية.

وهي صورة الجسم فلا قيام لها الابن ويمكنها بعد الانفصال عنه ان تبقى وحدها منفردة.



## العقل الانساني في مذهب ابن رشد

### العقل والنفس

قد ميز ابن رشد العقل عن النفس تمييزاً تاماً فابتدع تعليماً في العقل لم يسبقه اليه احد من شراح ارسطو، وذلك عند ما حاول شرح كلام ارسطو في كيفية الفهم بتأثير الامور المادية على العقل الروحي طرح كل اقوال سابقيه من الفلاسفة في هذا البحث وابرز تعليمه الآتي مدعياً بانه تعليم ارسطو الحقيقي وفجوى مذهبه هو:

ان العقل في الانسان هو استعداد الفطري لقبول العقل الفعّال الخارج عنه ولكن هذا الاستعداد هو حالة عابرة، وباتحاده بالعقل الفعّال يتم الفهم، وان العقل الفعّال هو عام لجميع البشر وهو منشئ من الكائنات



الاول محرك الدوائر السماوية وهو موجود في دائرة القمر الاقرب الى الارض

والعقل الانفعالي عند الانسان يشاق الى الاتحاد بالعقل الفعّال فيرتفع اليه بالحنين، فيحدث حينئذ الاستعداد فيتحدان، وهذا الاتحاد المرضي يزول بانتهاه فعل الفهم. ويعاود الشوق العقل الانفعالي ثانية وهكذا دواليك كل مرة يفهم العقل شيئاً، وعليه فالعقل الانساني او ما ندعوه بالعقل الانفعالي هو هذا الشوق.

كما ان نفوس الدوائر السماوية هي التشوق ذاته للاتحاد بالعقل الكوني الفعّال، مع هذا الفرق هو ان تشوق الدوائر ابدى وتشوق العقل الانفعالي زائل.

وقد برهن ابن رشد نظريته بما خلاصته:

لما كان العقل يدرك جميع المقولات المادية فلا يجوز ان تمتزج هذه المقولات فيه لئلا تمنعه احداها عن ادراك غيرها او يؤدي التمازج الى تشويه الصور المدركة، لهذا يلزم ان يكون العقل قوة، او طبيعة او سجية بسيطة وليس كائناً مستقلاً.



### الخلاصة

يستتج من هذه النظرية

١ ان العقل البشري لاكيان جوهري له، فيتلاشى بالموت ولا يبقى خالداً غير العقل الفعّال العام.

- ٢ ان النفس اذا بقيت فهي محرومة من العقل .
- ٣ ان العقل الفعّال عام لجميع البشر الذي به تذوب مداركهم وعقولهم جميعاً .
- ٤ ان النفس الفردية غير خالدة، ولكن النفوس التي تصل عقولها الى الاتحاد التام بالعقل الفعّال تخلص ولكنها مستترجة كلها ببعضها، اما الانفس التي لا يتمكن عقلها من الاتحاد بالعقل الفعّال فتهلك .
- ولكن قال بجواز الاقرار بخلود النفس استناداً على النصوص الدينية .



### نظرية ابن رشد في قيامة الاجسام

ان ابن رشد لا ينكر عقيدة قيامة الاجسام، انما يزولها بقوله : ﴿ان الجسم الذي يصير الينا في الآخرة غير الذي نحن عليه هنا، لان ما هلك لا يعود الى ذاتيته الاولى﴾ انما يتولّد له شيء اشبه به، لان الوجود في الآخرة لمن نظام اسمى، فاذا وجدت الاجسام تكون اكمل نوعاً وجنساً ﴿

### صفات الله

مذهب ابن رشد في صفات الله هو: ان الصفات لاصقة بالذات الالهية وقائمة بها ومتحدة معها وليست زائدة عليها . و صفات الله هي: الحكمة، القدرة، المعرفة.

## نظرية ابن رشد في ان الله لا يحيط علماً بالجزئيات

### مباشرة بل تقتصر معرفته على الكلّيات

عندما يتكلم ابن رشد عن اتصال الكون بالخالق يقول ان الله يعلم الكلّيات ولا يعلم الجزئيات، ويعلل مذهبه بقوله: ((ان حكم الكون يشبه حكم المدينة، فحكم المدينة هو المصدر الاعلى لكل ما ينفذ، ولكن جزئيات حوادثها وتفاصيلها لا تصدر عنه مباشرة ولا يحتم علمه بها، فهكذا الخالق في الاكون، فانه نقطة دائرتها ومصدر القوات التي تديرها وان لم يكن له دخل مباشر في كل جزء من هذه القوات.))

اذ لا يكون الاتصال بالخالق مباشرة الا للكوكب، وهي كائنات حية تؤلف دوائر وكل دائرة عقل، وهي مرتبطة ببعضها بعض محكومة ببعضها بعض، فهي عبارة عن سلسلة من مصادر القوة التي تحدث الحركة في الطبقة الاولى من السماء الى ارضنا هذه، وهي عالمة بنفسها وبما يجري بالدوائر الفلكية السفلى البعيدة عنها، والعقل الاول هو مصدر الحركة يعلم بكل ما يحدث.))



### الخلاصة

ان مذهب ابن رشد في عدم معرفة الله للجزئيات قلق مضطرب، فهو لا يثبت نظريته ولا ينفذها، انما يؤولها، فتارة نسفه يقول بان الله لا

يعرفها، وطوراً نراه يتردد بحكمه فيقول بان الله يعرفها ولكن بطريقة  
سامية لا تقدر ان نفهمها ولا ان نتصورها . وهاك قوله في ردّه على الفّرالي  
في كتابه (تهافت التهافت) . (ان ابا حامد الفّرالي غلط على الحكماء  
المشائين (١) في ما نسب اليهم من انهم يقولون انه تقدّس وتعالى لا يعلم  
الجزئيات اصلاً، بل يرون انه تعالى يعلمها بعلم غير مجانس لعلمنا،  
وذلك ان علمنا هو معلول للمعلوم وعلم الله سبحانه هو علة المعلوم .  
فمن شبه العالين احدهما بالآخر فقد جعل ذوات المتقابلات وخواصها  
واحدة، وذلك غاية الجهل .)

المرأة والاجتماع في نظر ابي الوليد

قال ابن رشد بتعليم الشعب الفضيلة و باحترام الاديان وبالمساواة في  
الحقوق بين الرجل والمرأة ﴿ التي لا تقل عن الرجل بالطبيعة بل بالدرجة ﴾

اللازم والممكن

لابن رشد نظريات دقيقة في الممكن واللازم قاوم بها تعاليم ابن سينا،  
فقد حاول اثبات وجود غير الممكن بحد ذاته وليس نسبة الله، مثلاً وجود  
المتناقضات (دائرة مربعة) ممكن وجودها في العقل وليس في الطبيعة،  
يعني ممكن بحد ذاته ولكن نسبة لله والوجود غير ممكن.  
ثم شرح نظريته هكذا: «لا يعد عجزاً في كائن عجزه عن صنع ما يضاف  
طبيعته، وهذا لا يعوزان نسب لله العجز في عدم امكان صنع دائرة  
مربعة، ولهذا لا يوجد عند الله مستحيل الا ما يحتوي على مضادة العقل بذاته .  
اذ ان الله هو ذات العقل . فيستحيل ان بعض الاشياء مستحيلة، وغير

(١) Peripatéticiens. (Peripatéticos.)

مستحيلة، لئلا لأن الله يريد هكذا بل لأن الله يريد أو لا يريد نمية  
لامكانها أو لاستحالتها، لأنه يوجد تلاحم بين عقل الله وإرادته لأنهما  
يتلاحمان كدائرتين متساويتين. ﴿

((ولهذا أيضاً لا يمكن وجود شيء في عقل الله لا يمكن إبرازه للوجود،  
وعليه فالموجودات هي كل ما في عقل الله، ولهذا لم يبق مكان للممكنات  
في عقل الله بل كل ممكن هو كائن لازم. وهكذا العالم خرج حتماً  
من يد الله.))

فإن هذه النظريات على دقتها وكياستها مغلوطة.



### ابن رشد الفقيه القاضي

لأبي الوليد جولات موفقة في الافتاء والقضاء، فقد ورث عن آبائه وإجداده  
هذه الثروة الفكرية.

قضى بأشبيلية وبقرطبة ثم بمراكش، فسطع نجمه في سماء الشرع  
الإسلامي. فالتف وشرح وافى فظهر حنكة ومقدرة نادرتين، غير  
أنه ترك الحقوق ومال إلى العلوم العقلية ووقف حياته بكاملها على تحصيل  
الفلسفة وانقطع لبطالة كتب الحكمة ونقدها وشرحها حتى خرج بهذه  
العلوم وحيد زمانه.

### ابن رشد الطبيب

من اشتغل بعلم التشريح ازداد إيماناً بالله  
(أبو الوليد محمد بن رشد)



عرفنا بابي الوليد فيلسوفاً وقاضياً، فتقدمه الآن كطبيب حاذق وآس.  
 ماهر عالِم صناعة الطب وكشف رموزها فشرح الداء ووصف الدواء.  
 وألف كتاب الكلّيات.



### قيمة كتاب الكلّيات

ان لكتاب الكلّيات قيمته ومقامه عند الاطباء، فهو مصنف اشتهر  
 جداً وكان المولى عليه والمتمد اول بين اطباء العصور المتوسطة في الغرب  
 المسيحي وفي الاندلس الاسلامية.  
 ولما وضع ابن رشد كتابه هذا في الامور الكلية كان على يقين من  
 ان صديقه ابن زهرى مؤلف كتاباً في الامور الجزئية لتكون جملة كتابيهما  
 كتاب شامل كامل في صناعة الطب.  
 فاننا نسمع ابن رشد يقول في آخر كتابه ما نصه:  
 ﴿فهذا القول في معالجة جميع اصناف الامراض باوجز ما امكنا  
 وايينه وقد بقي علينا من هذا الجزء القول في شفاء عرض عرض من الاعراض  
 الداخلة على عضو عضو من الاعضاء..  
 وهذا وان لم يكن ضرورياً لانه منظور بالقوة في ما سلف من  
 الاقاول الكلية ففيه تنسيم ما وارتياض، فانا ننزل فيه الى علاجات الامراض  
 بحسب عضو عضو وهي الطريقة التي سلكها اصحاب الكنائش  
 حتى نجتمع في اقاولنا هذه الى الاشياء الكلية الامور الجزئية.  
 فان هذه الصناعة احق صناعة ينزل فيها الى الامور الجزئية ما امكن،

الا لئنا نرجي . هذا الى وقت نضكون فيه بشد فراغاً لعنايتنا في هذا الوقت بما يهم من غير ذلك فمن وقع له هذا الكتاب دون هذا الجزء . واحب ان ينظر بعد ذلك في الكنائش فافوق الكنائش له الكتاب الملقب (بالتيسير) الذي ألفه في زماننا هذا ابو مروان بن زهر .

وهذا الكتاب سأله انا اياه واتسخته فكان ذلك سبيلاً الى خروجه ، وهو كما قلنا كتاب الاقاويل الجزئية التي قيلت فيه شديدة المطابقة للاقاويل الكلية ، الا انه شرح هنالك مع العلاج الملامات واعطاء الاسباب على عادة اصحاب الكنائش ، ولا حاجة لمن يقرأ كتابنا هذا الى ذلك بل يكفيه من ذلك مجرد العلاج .

وبالجملة من تحصل له ما كتبناه من الاقاويل الكلية يمكنه ان يقف على الصواب والخطأ من مداواة اصحاب الكنائش في تفسير العلاج والتركيب .

والله الموفق للصواب لا رب غيره وهو خسننا ونعم الوكيل . ﴿

#### هفوات ابن رشد التاريخية

لم يكن ابن رشد يقرأ اليونانية ولا حاول ذلك بل اكفى بالعربية ولم يدرس غيرها من اللغات ، فلهذا السبب قد وقع في اغلاط تاريخية هامة ، ولكنها غير جوهرية في الفلسفة .

قد خلط بين بروتاغورس ، وفيثاغورس ، وحسب هيراقليط جماعة من اتباع هرقل اولهم سقراط ، الى غير ذلك من الغلاط التي كان بإمكانه ان يتحاشاها لو كان قد تعلم اليونانية ،

ولكنه كان حريصاً على فهم نظريات ارسطو الفلسفية ، فجمع التراجم التي كانت معروفة في ذلك العصر وفحصها . وناقشها بحذر .

فائق، ودقة نادرة حتى صار كأنه يعرف اللغة الاطالية . وهكذا قارن بين جميع التراجم حتى تبين له انه على آثار المعلم الاول ماش . ولتعاليمه مقتب .

ولشدة شغفه بأرسطو اخذ يدرس بتعمق شراحه من يونان وعرب فيتقده شروحه عند الحاجة ويخطي . فهمهم للمذاهب الارسطاطالية .  
واذا ناقش فهو صريح قوي اللهجة شديد المراس على خصومه يدافع بكل جرأة عن المعلم الاول .



### اسلوب ابن رشد العلمي

يمتاز اسلوب ابن رشد العلمي بثلاث مميزات اشتهر بها :

- ١ ترتيبه بتتابع افكاره نحو العرض المقصود
  - ٢ نفوره من كثرة التعليل والتهيل والانتفاخ
  - ٣ تجرده عن الحزبية في ابحاثه وكتاباته .
- فقد أخذ على الفلاسفة الذين يدافع عنهم مواطن الضعف والغلط بكل صراحة وبساطة .

ومع كثرة اجلاله واحترامه لأرسطو لم يستسلم لآرائه دون اعمال البصيرة فيها . وهو القائل : « ننظر في الذي قالوه (ارسطو وتلامذته) والنتيجه في كتبهم فما كان منها موافقاً للحق قبلناه وسررنا به وشكرناهم عليه وما كان منها غير موافق للحق نبهنا عليه وحذرنا منه وعذرناهم . »  
فاننا لم نر احداً من الذين كتبوا عن ابن رشد واعتنوا بفلسفته من نهج نهجه فعذرته وانصفه كما هو عذر وانصف معاصريه ومتقدميه .

## اسلوب ابن رشد الفني

اما اسلوب ابن رشد الفني (الانشائي) يشوبه البصاف، فانشاؤه قلق مضطرب، ليس فيه متانة ابن سينا. ولا عذوبة ابن طفيل، فانه كان يقصد لباب الموضوع ضارباً صفحاً عن تزيين الانشاء. فيه وتجميل عبارته، فجاء انشاؤه مضطرب وتراكبه ركيكة احياناً.

## ابن رشد المؤلف      تأليفه

لم يشرع ابن رشد بالتأليف الا بعد الخامسة والثلاثين من عمره، فلا غرو اذا كان فيلسوف الغرب تأخر عن الكتابة الى سن الكهولة والنضج الفكري، فليس هو بالشاعر المبتدع الذي ينظر الى الحياة وامورها بالمخيلة والقلب، انما هو الحكيم العالم، والعالم يحتاج قبل التدوين والتأليف الى تمحيص وتحقيق ونضوج عقلي.

فلما ابدأ بالكتابة والتأليف جاءت كتاباته وتصانيفه محكمة وراوّه وافكاره سديدة ناضجة.

اما تأليفه فهي كثيرة جداً اختلف في عددها وتسميتها.

فرنان يقول انه جمعها وضبطها عن قائمة عربية في خزائن الاسكوريال فبلغ عددها ٧٨ وابن ابي أصيعة في كتابه (عيون الانباء. في طبقات الاطباء). عددها خمسين

فهذا الاختلاف ناتج عن سببين

١ اداة مؤلفات المؤلف

٢ عن الاختلاف في تسمية بعض المقالات كتباً لان منها رسائل صغيرة وصلت لبعض المؤرخين مجموعة او متفرقة فدعوا كتاباً او كتباً.

ومعظم هذه التصانيف ضائع والباقي منها مفقود الاصل العربي فلا تعرف  
الابترجمات لاتينية او عبرية . واما ما بقي على اصله العربي فهو قليل جداً .



### الوجود من تأليفه .

لا يخفى ان الامير يعقوب امر بحرق كتب ابن رشد بعد نكبتة، وبعد  
العفو عنه لم يعيش طويلاً ليدونها كلها .  
فلهذا السبب ان معظم كتبه باللغة العربية مفقودة . ولكن لحسن الحظ  
ان القسم الكبير منها محفوظ في العبرية واللاتينية، ولو حفظت في العربية  
لكان الحظ اوفر، لان الترجمة تفقد الاصل وتضعف قوة المتن، هذا اذا كانت  
سلمية من التحريف فكيف بها اذا كانت مقلوبة .  
وهذه اسما . كتبه المحفوظة : في اللغة العريسة .  
مطبوعة او مخطوطة

المطبوعة      في الفلسفة

١ تهافت التهافت : ردّ على كتاب الفخر الي (تهافت الفلاسفة)  
القاهرة، ١٣٠٢ هـ ١٨٨٢ م .

٢ القسم الرابع من علم ما وراء الطبيعة .  
فصل المقال فيما بين الشريعة والحكمة من الاتصال، والكشف عن  
مناهج الادلة . تكلم في هذين الكتابين عن علاقات الدين بالفلسفة، طبعاً  
في مصر في كتاب واحد تحت عنوان (فلسفة ابن رشد) .

## في الفقه

بداية المجتهد ونهاية المقتصد

## المخطوطة      في الفلسفة وما وراء الطبيعة

- ١ مقالة في العقل والمقول، مكتبة الاسكوريال رقم ٧٨٩
- ٢ شرح كبير لما بعد الطبيعة، مكتبة ليد Leyde
- ٣ مقالات وشرح صغيرة (الجوامع) موضوعاتها: السماء، العالم، التوليد والفساد، علم الآثار العلوية، النفس وبعض مسائل في علم ما وراء الطبيعة، فهذه المقالات والشرح مجموعة في مخطوطة واحدة تقع في ١٥٠ ورقة تحت اسم (الجوامع) مكتبة الاسكوريال
- ٤ مقدمة الفلسفة وهي ١٢ رسالة أكثرها في علم المنطق.
- ٥ شرح صغير للجزيئات.

## في الفقه

- ١ مجموعة فتاوى
- ٢ رسالة في الفقه العربي.

## في الطب

كتاب الكليات، نادر الوجود في اللغة العربية، يوجد منه نسختان: واحدة هي الاصلية كانت محفوظة في مكتبة دير الجبل المقدس في اعالي غرناطة، وهي التي نزلها الان الى قراء العربية، والاخرى متأخرة عن الاولى بالتاريخ كانت محفوظة في مكتبة سان بترسبرج قبل الثورة السوفياتية، ويوجد نسخة مبنورة في مكتبة مدريد الاهلية.

ولا يسعنا في هذا المجال الآن نرفع عاطفة الشكر الجزيل الى حضرة  
رئيس وآباء دير الجبل المقدس في غرناطة لما أبدوه نحونا من العطف والمساعدة  
للحصول على هذه المخطوطة النفيسة، فشكرنا اليهم يسدى .



### في اللاتينية والعبرية

- ١ من شروح كتب ارسطو: الشروح الثلاثة للتجليات الاخيرة والطبيعة
  - ٢ رسالة في تركيب الاجرام
  - ٣ كتاب في الكون
  - ٤ الضروري في المنطق
  - ٥ مختصر المنطق
  - ٦ كتابان في الاتصال
  - ٧ مقالة في العلوم الطبيعية
  - ٨ مسائل في الفلسفة
  - ٩ اسئلة واجوبة في علم النفس
  - ١٠ ردّ على ابن سينا. في طبقات الكائنات
- وله غير هذه المصنفات تأليف اخرى عديدة في مواضيع فلسفية شتى،  
منها . شرح الفارابي، وتقد كتب ارسطو، تقديم ورد في كتاب الشفاء.  
عما ورا. الطبيعة .
- وله ايضا شرح كتاب الايمان للامام المهدي بن عبد الله بن تومرت  
امام الموحدين،

الى غير ذلك من التأليف الهامة المفقودة او المشتة في مكاتب اوربا  
كشرح كتاب الحيوان وشرحه الكبير لتأليف ارسطو.



### هل كان ابن رشد كافراً؟

ان في تعاليم ابن رشد الفلسفية تأويلات وشروح وسقطات لا تتفق  
والعقائد الدينية، فقد استثارت غضب رجال الدين فحملوا عليه حملات  
شديدة وشهروه بالزنديق،

فعرف منذ القرون الوسطى بحامل لواء الالحاد.

كفره علماء الاسلام، نفاه الامير يعقوب كملحد وزنديق، هاج  
الشعب ضده وطلب من السلطان معاقبة الكافر الملحد فاضطر السلطان  
الى ابعاده وحرق كتبه الفلسفية.

واقتردى بطلما الاسلام علماء الدين المسيحي فحرموا شروحه للفلسفة  
الارسطية عام ١٢٠٩، ثم كان مجمع باريس عام ١٢٦٩ فكفره  
بقضايا كان سبق علماء الاسلام وحكموا عليه بسببها وهي:

- ١ ازالة العالم
- ٢ انكار آدم
- ٣ وحدة العقل الانساني
- ٤ انكار او تأويل عقيدة قيامة الاجسام
- ٥ بعض نظريات في النفس وخلودها: - وحدة الانفس،  
- عدم خلود النفس الفردية.



٦ نظريته في ان الله لا يحيط علماً بالعزائات مباشرة،

انما تقتصر معرفته على الكلالات.

ولكن علاوة على كل هذه الحقائق وعلى كل ما تقدم من فساد بعض نظرياته، هل يصح القول بانه كان كافراً ؟

صلاً، ليس الكافر الذي يملط فيقع في هفوات تجره الى سخط الرأي العام المتأثر بعقلية وتعاليم شخصيات يحيطه ويثته.

انما الكافر الذي يعاند في غلظه ويدافع عن هفواته بأرائه السفساطية فيزداد كفراً على كفر فيتصل الى وجود الله تعالى ونكران جواهر العقائد الدينية.

وابن رشد لم يكن قط كافراً بهذا المعنى، ومذهبه الفلسفي لا يستحل شيئاً ضد العقائد الدينية وهو لم ينكر قط واحدة منها، لكنه حاول شرحها حسب المباديء الفلسفية واستخدم التأويل فملط أحياناً،

ولم يتردد دقيقة واحدة بالاعتراف والتصريح بوجود الله تعالى فهو لا يجادل في امكان وجود رب حول هذه القضية، واسم الله تحت قلبه على كل سطر في كتبه يستغفره ويستجيره ويستعين به.

وقد حارب الدهريين لنكرانهم وجود الله، قال:

«ان الدهريين مثلهم كمثل من احسن بالمصنوعات فلم يعرف انها مصنوعات بل ينسب ما رأى فيها من الصنعة الى الاتفاق والامر الذي يحدث من ذاته.»  
ثم بثبت ان الله واحد وذلك بآيات القرآن الكريم وبعد شرحها يختم كلامه قائلاً: «وان من نظر في كلمة لا اله الا الله وصدق المعنيين فيها وهما: الاقرار بوجود الباري ونفي الالهية عن سواه فهو المسلم الحقيقي.»

وقد مدح خصمه النزالي في سرده وشرحه وحدانية الله: «قد اجاد النزالي في اكثر ما ذكره من وصف الفلاسفة في كون الباري واحدا» (١)

كما ان حياة ابن رشد الخارجية كانت تشف عن تدين، فانه كان يقوم بجميع فروض الدين الاسلامي، حتى ان المنشور الذي اذاعه السلطان يعقوب المنصور على اثر محاكمته لابن رشد ونفيه اياه يعترف بهذا التظاهر بالدين: «فانهم (اي الفلاسفة) يوافقون الأمة في ظاهريهم وزيهم ولسانهم ويخالفونها باطنهم وبغيرهم وبهتانهم».

فلجلال ابن رشد الدين الاسلامي واخذ بالقرآن الكريم لجمته في مجادلاته الفلسفية للمذاهب يثبت تدينه ويبطل تهمة بالكفر.

ان كل المؤرخين الذين عنوا بتاريخ الفلسفة الاسلامية وكل الذين كتبوا عن ابن رشد وفلسفته قد بنسوا حقه في تصرفاته تجاه الدين،

وقل منهم من فهم فكره في هذا الموضوع بل اتهموه بالفكر والبدع والاحاد. فان نظرياته في الاخلاق والدين لا عظم دليل على اعتباره واحترامه للدين واكبر برهان يبرره من التهمة بالكفر ويدفع عنه ما نسب اليه من الاحاد والزندقة.

ففي نظره انه لا بد من الدين ولا غنى للشعب عن الشرع، اما الفلاسفة فدين العقل دينهم.

ولم يقصد ابو الوليد بحملاته العنيفة ضد رجال الدين الحط من كرامتهم او مس العقائد الدينية، بل صوب اليهم انتقاده المر لا أنهم قالوا بكفر الفلسفة والفلاسفة، ولأنهم فتحوا امام الشعب طرق المباحكات القيمة في الدين. وقد وضع ابو الوليد كتاباً خاصاً يدافع به عن الدين واجتهده به ان يوفق

---

(١) تهافت التهافت

بين الدين والفلسفة (١) وذلك مع ضرورة التمييز بينهما دائماً في هذه الحياة، لأن ليس لجميع البشر المؤهلات لفهم الدين محكوكاً على براهين الفلسفة، واليك بعض اقواله بهذا الموضوع في اعتقاده الحي بضرورة اعتبار الاتفاق التام بين الفلسفة والدين: «الفلسفة تفحص عن كل ما جاء في الشرع (الدين) فان ادر كنه استوى الادراك كان وكان ذلك اتم في المعرفة، وان لم تدركه اعلمت بقصور العقل الانساني عنه.»

وقد جاء في خاتمة كتابه (فصل المقال) بهذا القول الجميل:  
 «ان الحكمة هي حاجة الشريعة (الدين) والاخت الرضية لها، وهما المصتحبان بالطبع المتحابتان بالجواهر والفريضة.»  
 فاذا ظهر الدين بمظهر الخلاف فذلك ذنب الفرق الدينية التي حاولت تنوير الشعب فاضلته.»

ثم يستدرج اهم العقائد الدينية موقفاً اياها مع الفلسفة فيقول عن الخلق:  
 «ان الذي قصده الشرع هو: ان العالم مصنوع لله ومخترع له، وانه لم يوجد اتفاقاً ولا من نفسه، وقد سلك الشرع بالناس في تقرير هذا الاصل الطريق البسيطة القليلة المقدمات.»

وليس في هذا القول ما يناقض قول الفلسفة، غير ان الفلسفة تشرح كيف والدين لا يشرح نوعية هذا الخلق، وهكذا عن الوحي والانبياء، والعباد والتقدير فقد اعمل فيها قاعدته المعروفة، وهي ان لاشي. فيها يناقض الفلسفة، كما ان الفلسفة لاتناقضها، بل تشرحها شراحاً سامياً بيان السدج غريباً،

اذاً لرجال الدين طريقتهم والفلاسفة طريقتهم، والكل على اتفاق في جواهر الامور وان اختلفوا في عوارضها وشروحها.

وهكذا ابو الوليد شرح غوامضها محكوكه على براهين الفلاسفة، فإخطأ  
حيناً واصاب احياناً.

وهذا كل ما اردنا اثباته هنا بشواهد واضحة دفعاً للهمة فيلسوفنا الاكبر  
بالإلحاد والزندقة وتمرد العقل الانساني على الله تعالى وشرائعه كما شاء.  
تصويره بعض اصحاب الغايات.

المغرب في ١٠ ديسمبر ١٩٣٨



# بيان

قد كتب المقدمة ووضع الفهارس العلمية  
لهذا الكتاب: الأديب الناهض الفريد البستاني  
أستاذ الآداب العربية في معهد الدراسات  
المغربية في تطوان

وقد ترجم المقدمة والفهارس الى اللغة  
الاسبانية حضرة الفاضل الضون كريستوبال  
بيرس ييرا مراقب املاك الدولة في الناحية  
العربية من منطقة حماية اسبانية في المغرب.

---

---

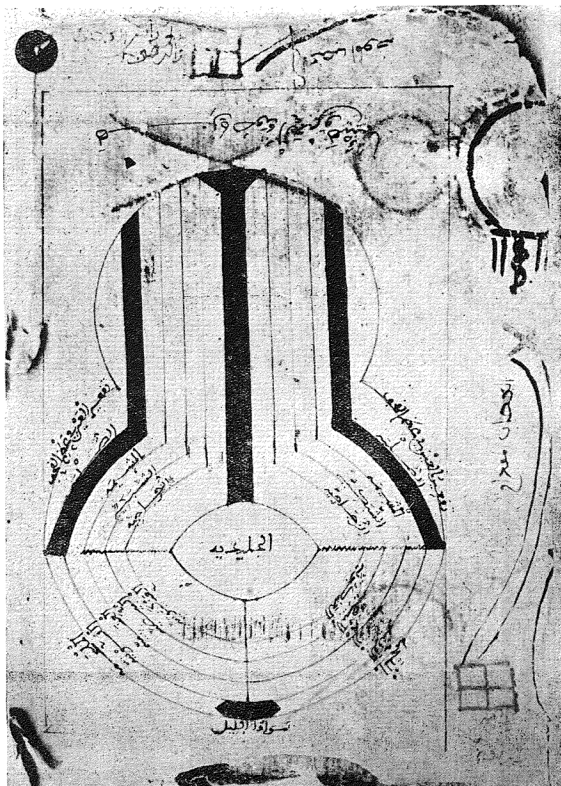
مؤسسة الجنرال فرنكو للابحاث العربية الاسبانية  
طنجة (المغرب)

---

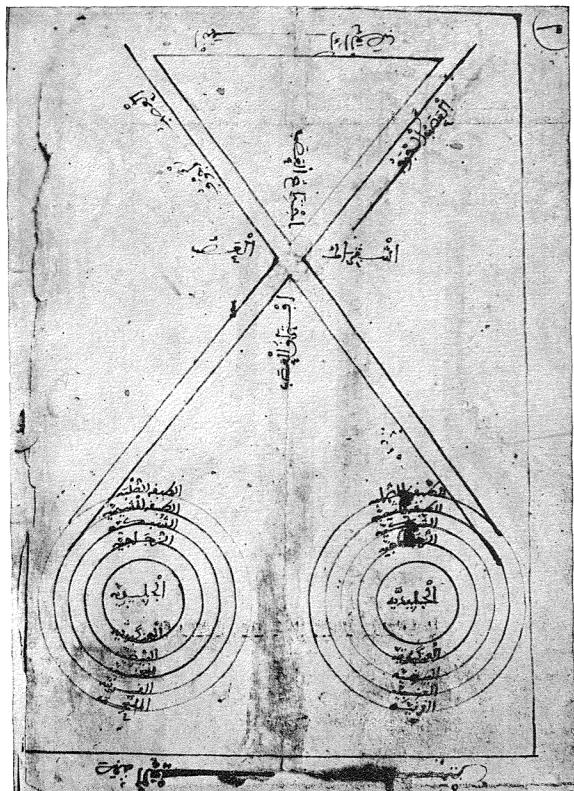
---



# ESTRUCTURA DEL OJO

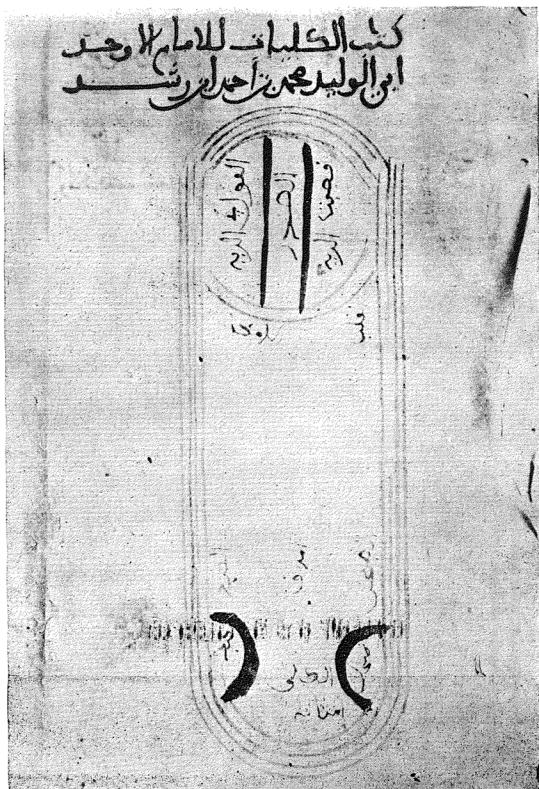


# ESQUEMA DE LAS VIAS OPTICAS





# ESQUEMA DE LAS VISCERAS





# كتاب الكلّيات

---

- ١ كتاب تشرح الاعضاء
- ٢ كتاب الصحة
- ٣ كتاب المرض
- ٤ كتاب العلامات
- ٥ كتاب الادوية والاعذية
- ٦ كتاب حفظ الصحة
- ٧ كتاب شفاء الامراض





[illegible]

[illegible]





[illegible]

[illegible]









[illegible]









[illegible]

[illegible]



[illegible]

وبه المانع بينة ونفسه والاضيق بالانابة على من غلبت نفسه فانما من شدة غلبه النفس عليه والاضيق  
 فانما جعلت لمصلحة الخلق وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
**فمنه** الاقبح على الشيء ومنه اخم ويصغر الشئ ومنه اقبح الرضا وما النفس الا ان فيه شبهة الا ان فيه شبهة  
**واما** العصب فهو منعته اشكوا كثيرا ما جاء في قوله ان منعه مما افادته للنوم والحواس والاعمال جميعا اعلم  
**واما** اللام عز وجل ان سفلوا والعصب اما جعله لموضع لغز الحارة اعز به حتى يفر بها الشئ ويذهب به  
 الروحانيات والاضيق في اللام الحارة الا ان فيه شبهة كغيره وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 بالرفع والعصب يقع الحرق والحركة في موضع غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 منعته الروحانيات ومن شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 منعته في الحركة الا ان فيه شبهة كغيره وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 لغز الشئ والرواية ولغز الحارة اعلم وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 الموضوع على الحرق من منعه من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 شدة الروحانيات في الروح واللام في اللام ومنه في اللام ومنه في اللام ومنه في اللام  
 جميعه الممنوع من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 وفي الحرق والرواية في الحرق والرواية في الحرق والرواية في الحرق والرواية في الحرق  
 المنع من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 في الحرق والرواية في الحرق والرواية في الحرق والرواية في الحرق والرواية في الحرق  
 لا شدة من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 الضعيف في شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 للزبد في شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 تفصيل من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 للزبد من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 الا ان اللام على حدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 واللام على حدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 العواقل والاضيق في اللام الحارة الا ان فيه شبهة كغيره وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 وقت الامانة من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 في اللام الحارة الا ان فيه شبهة كغيره وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه  
 في اللام الحارة الا ان فيه شبهة كغيره وانما من شدة غلبه النفس عليه وانما من شدة غلبه النفس عليه







[illegible]

[illegible]

في هذه الموضع المذكور في قوله تعالى (وَاللَّهُ يَخْتَارُ) أي يختار ما يشاء من خلقه من غير أن يكون له حجة عليه  
 في ذلك. ثم قال (وَاللَّهُ يَخْتَارُ) أي يختار ما يشاء من خلقه من غير أن يكون له حجة عليه في ذلك. ثم قال (وَاللَّهُ يَخْتَارُ)  
 أي يختار ما يشاء من خلقه من غير أن يكون له حجة عليه في ذلك. ثم قال (وَاللَّهُ يَخْتَارُ) أي يختار ما يشاء من خلقه من غير أن يكون له حجة عليه في ذلك.

[illegible]

[illegible]



[illegible]



[illegible]



[illegible]



[illegible]

غلب على القوة والبرية ان شتموا الناس بغير الحق والعدل ونسبوا اليهم ما لم يكونوا عليه من غير ان يثبتوا ذلك  
 في القرائن من ادلة التبيين **واما القوة المتخيلة** والبرية والقوة والحكمة معا وان لم تكن القوة لها  
 مواضع خاصة بل الواقع فيها بغير اعتبار اما القوة المتخيلة في العقل المسمى من الواقع وهو القوة من التي تحكمت في الشيء  
 بعد عيبه عن العجز واما القوة المعركة فكبر ما يكون في الحكم الا يمكن من الواقع وهو القوة التي هي في الجمل حتى  
 يستنكفون لذلك في جزمه القوة الا بالاضافة الى القوة والبرية والحكمة جرمها من الواقع وهي من الواقع  
 والحكمة الا ان الواقع هو حكمة متفهم وهي من الواقع والبرية والحكمة المتخيلة هي من الواقع وهو القوة المعركة  
 عيبه المحسوس وتزول ان كانت حقا والقوة والحكمة ما يقع معنى ذلك وهو القوة والبرية  
 للصحة ومن سلكها اما ان يكون في القوة المتخيلة وبغير الايداع عينا ان القوة وان كان الحكم ما به يعلم ما به من  
 الجرم من الواقع انما هو في الواقع عينا في القلب وانما هو الواقع المعنى لما لم تكن الا ان القوة والبرية  
 انما هي في الحقيقة الجارية مع انما في القلب كقولنا من العقل ومنه مواضع من القوة من القوة على ما قلناه  
 في متفهم الواقع في قلب الامر كما في السيل الى تبيين من السيل الى تفتت وذلك ان من القوة انما يفعل بالحرارة  
 القوة والحرارة في القوة المعركة انما هي في القلب في القوة المعركة وهو في القلب في القوة انما فعله القلب  
 وايضا وان القوة المتخيلة كما في الواقع انما هي في القلب في القوة المعركة وهو في القلب في القوة انما فعله القلب  
 الشئ من قوتين انما في القلب والمتفهم وهو في القلب وايضا وان القوة المعركة في القوة المعركة وهو في القلب  
 والقوة المعركة في القلب والمتفهم انما في القلب وحيث المتخيلة في القوة المعركة وهو في القلب في القوة المعركة  
 وكذا لو كانت تكون المتخيلة في الواقع والحكمة وليس في من جرم اعتلا ان من القوة على انما هو من الواقع  
 انما في ان من القوة في الواقع فكذلك انما في من جرم اعتلا ان من القوة على انما هو من الواقع  
 بقدر الرتبة اما في القوة المعركة وقدر ان من القوة على انما هو من الواقع وما كانت من القوة  
 في الواقع انما هي في القوة المعركة انما هي في القوة المعركة انما هي في القوة المعركة انما هي في القوة المعركة  
 في البصير المعركة ومنه في البصير المعركة انما هي في القوة المعركة انما هي في القوة المعركة انما هي في القوة المعركة  
 احدا في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار  
 في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار  
 من الاشياء في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار  
 فأتى وجعل الواقع في الواقع في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار  
 ان يكون في الواقع في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار  
 علينا ان نرى من الاشياء في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار  
 وانما هو من الاشياء في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار في دفعه في وقت الحاجة لمثل الحار

[illegible]

[illegible]























[illegible]















[illegible]



[illegible]





[illegible]











[illegible]







[illegible]









[illegible]





غل من اللحم ناعلا خراة والكثير فلا ايضا يجبر ان اللحم في نفسه فان كان خشنا فخر السوء له عرج او ورس وانما ليا  
 هرا وانما غل حوته ميتا ولا وامر من يرب غل او اللحم فانه يزل عرجه من اللحم وانما مع سزال من الزايفانه يزل عرجه وانما  
 الشايفانه بل غل نفسه **واما** العلاقات الزائفة غل كسها في قطعها حوت من المزاج والافعال اما المزاج الغض في  
 غل اعتبار الشكر والرضع والبصر والسمع والاربعه في سعة الجاهة وصنفا واما المزاج الحار الرطب فانه يعل غل  
 خسر وسعة الارزاد كذا ان البارد لا يجبر فلابد في وسع المزاج الحار ليا جسم او البارد الرطب يتبع في غل الزايفه  
 التي تزل غل من اعطى انما في المعده السبعه الحاميه غل الحوت في ذلك ان ما ساء امره حار وبارده مكسب من الحوت  
 وطول جملته من الاشياء من خارج **مسألة** اما ان من جرح انسانا عتبه يوقد نر غل البرودة وانما غل الحار الذي يوقد نر غل  
 مزاج خسر علاقات ناعلا خراة مثل الخراة توشع عرقه فيزيعه حتما ان جرحه الكبيعي يعل بالبلعوق وحوت من اللحم  
 قليلا بالعكس ان غل يتوشع انما من جرح كس فانه يابس وسوق سزال غل ناعلا له ناعلا خراة والرضع واما كس خسر  
 غل التريسم من الجرح فانما في العلاقات الخسر من ثلاث صنفا العروق والكتل اما عرق السوء انما يعل من غل يتوشع  
 الشايفه مبردة وصبغها وايضا فانه من كات الخسر صغيره بالافعال المبردة في يرضخا في الحار فخرج جليل الصغ فارجع  
 سزال في الزايفه ولا يذاته فافعه غل الخسر لانه اذا كانت خسر لا في عرق السوء الذي يرضخها فافعه مبردة فيخرج  
 النيران والبرودة من الزايفه فاذ غل على صغر اللحم وشار سفلها من نر حوت يرضخ النيران في اجمة اللحم في النيران  
 ومولا انما امراض الخسر وجرت علامتها من خمسة اشياء وسأوفد العلاقات الزائفة على غل اعطى الرطب ويضع  
 ان غل في العلاقات الزائفة غل الاعطى الحاميه **في** **السيرة** اما اذا كانت البردة معتدلة المزاج فانما النفس  
 متوكله من اللحم والسمع واما في الحار والبارد والحقوت يتوشع من جرح من جرح سرة البردة في اللحم والسمع  
 واما اذا كانت البردة حارة فانه يتوشع طويها عظمها ويأكل في يرضخ اللحم الحار ويضلل البارد ويتوشع حوته عظمها  
 واما اذا كانت باردة فطامها اضار منه في العلاقات انما في الحوت في نفسه عظمها في الحوت خراة في انما البارد و  
 واما البصر من المزاج البردة فانه يرضخ عليه صفا الحوت وقلة العرق والرضع يصد له انما في نر اللحم وكس في اللحم  
 واما في كس فانه يرضخ عليه من مزاج حار من مزاج بارد اما من مزاج حار المزاج المعتدل يبعه عرقه اعتبار التريسم في  
 يزل اللحم والسمع والشكر وسعة الجاهة وصنفا في عسر دله واما اذا كانت حارة فاضا في عظمها وسعة الجاهة وغم  
 الحقوت اما غل عظمها جازما واما فطامها في عظم الرضة اما غل حارة مزاج حار من مزاج حار في عظم سعة عظمها  
 والسعة يتبع المزاج حارة واما المزاج البارد فانه يزل اللحم والسمع في الجاهة ولا سيما انما في البردة يتوشع  
 يلعبه النفس اما من مزاج القلب حار فربما غل عظمه لانه يتوشع عظمها في عظمه البردة في عظمه الخبايا  
 في كس في البردة في ذلك فالتا انما في طابعه كس في انما في عرق البردة ويتبع البارد **العلة المحركة**  
 والمحركه يوقد غل مزاج حار اما في المعده المختلطة في نفسه في جرح الاطعمه ما يخرج خارج غل الصغ جز  
 يابس في جرحه من مزاج المعده المختلطة المزاج وتكون مشروها حسيته واما المعده الحارة فاما يتوشع في سزال

[illegible]







[illegible]



[illegible]

والظاهر والمعتبر ومعنى الحكم موافقاً له الشرائع أيضاً فكل ما فيه جميع أخطاء الثلاثة الحكمي والعمومي والعلمي  
ومعنى الحكمي مقررتهما واعتبر أنه من الجنس من الترتيبين **وأما** القول بغيره الذي هو سببه القول  
أخبر منه بالحكم والعقوبات والقيود بأربع الأقسام من الجواهر والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
ولما القى بغيره الذي هو سببه الحكمي في سائر الجهات والقيود له والمعتبر من الجنس من الترتيب  
بهم من وأما الثالث فهو الذي هو سببه الحكمي والعقوبات والحق من جنسها والحق من جنسها  
الاصناف بعضها مع بعض لا يغيرها في سائر الجهات والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
المفردة من مفردات الأنواع وأما الجنس من الجنس من الترتيبين فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها  
الفردية فيقسم إلى الفردية والعقوبات من جنسها والحق من جنسها **وأما** الجنس  
المفرد من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
سكونه بغيره الذي هو سببه الحكمي والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
بقوله لا يغيرها في سائر الجهات والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
بغيره الذي هو سببه الحكمي والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
**أما** الجنس المفرد من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
والمعتبر من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
السكون من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
والأخرى من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
الخبر من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
شأنه من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
المفردة من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
الانقسام من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
والله جود الصفة من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
يكون جميع الخصائص من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
ظان البصر عليها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
من الفردية فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
جنسها من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
بصفة واحدة من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها  
الاختلاف من جنسها فيقسم إلى الترتيبين والعقوبات من جنسها والحق من جنسها

[illegible]







[illegible]

[illegible]

[illegible]







[illegible]







[illegible]



[illegible]

























[illegible]











































[illegible]

















من يفتقر إلى روح من فرحة أو معرفة أو حب أو غيره من هذه النواحي الموعودة بالحيات  
 من يخرج بالحب فاحسبوه من الأسماء التي تصفوا الله بالحب **الغليظ** من  
 الباطن وأما هو من ثمرة تكملة بارة بالجنة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 فهو أسهل للظلال من خروج النور وأما من ثمرة تكملة غير الله بالحب والنعمة والنعمة والنعمة  
 الموجود فيها وأما الله أنصف النور فإنه يرب من الاعتقاد المكنى للظلال والبركة فيها وقوة الرب فيه فهو  
 تعب وظلال مما يتبع من خروج الأسماء واستعمل في النور والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 كما جاز ليحيى ولزاد في النور والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 فيه يكتسب عظمته من القوة عظمته من حيث عظمته من القوة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 واستعمل في النور والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 أما من يفتقر إلى الروح من فرحة أو معرفة أو حب أو غيره من هذه النواحي الموعودة بالحيات  
 بالنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 السمعة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 الآلة ليس نافعاً والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 معتزلاً وأما ما يلهي الرب فينبغي وما في النور والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 المشهورة من قبل الأوامر والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 أن جعل عليها صناديقاً وأن خلق عليها الحروف والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
**السلطان** في قوله الأول من الأسماء والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 شئ من غير كفاية من النور والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 من حيث هو القوة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 الأمراض الطبيعية البنية الأغلا والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 تعبت من النور والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 من سبعين الأسماء ومن سبعين الحروف والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
**الأنف** من الأسماء ومن سبعين الحروف والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 جرم ناري من الغالب عليه وجرم ناري من غير قلبه من حيث هو بارد والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 ونقص فصائله النور والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 فتمت من الأسماء والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة  
 في الأسماء والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة والنعمة



















[illegible]

بمؤانء جب فرت فقه من فقل الشدة **الخشاش** انواع الخشاش كثيرة ومعظمها مادة رطبة الا بعض منها يابس النافذة  
 والاسود يابس الرائحة والابيض اعين ويضع من السعال الذي يخرج من مؤانء الحارة بقوة البرية عن يابسها قليلا الخشاش يورث  
 والاسود يورث من مجرى البول سببا **الانج** فشر من غيره الذي يشبهه وينفوسه في المعده والخبث روي انما معترضا والاسود في الاول  
 والمادة اليسيرة في الثانية وليس الرائحة التي به صفة دليل على ان في حرارته فان الخزانة اليسيرة اذا افترت جارية كانت  
 قوية للبرودة وفردسا اذا لم يورث من السهولة اذا اشترت تبعها فقل الرائحة والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في  
 باردة يورثه في الاول خلافا لصفة **السر** المستعمل من السعال والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول  
 وغريبا يورثه في الثانية وحبس في حمة فقل من اكثر الاضمار في السعال فقل من الرام فاحترت صرا **القر** سعال الرام  
 يورثه من جوارب مستطمة وذلك ان فيه فصاعه غليظة ويورثه في الثانية الاشياء اللينة والاسود يورثه في الاول  
 لم يصنع من السعال والاسود يورثه في الثانية وفيما في بعض شرب تنارب فصل العنبر **الافس** في اللين الغالب على اجزائه الخشاش  
 الاربعة الباردة والاربع على ذلك العنبر الذي فيه وخمس للحم مشهور جوده **الزمن** حال في الثانية يورثه في الاول  
 خلافا لغيره في السعال فيجوز الحمة وضع من روي المايرة والكسر ويورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول  
 العنبر وهو من الرائحة في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية  
 المعطر والاربع من السعال والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول  
 ضار والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية  
 الجوز والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية  
 غليظ ان في العنبر على سعال العنبر لطيفة والحامض يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية  
 في الرعدة الثانية من الرعدة وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول  
 حرة مشهورة من **فارس** مشهورة في القوة العنبر في السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية  
 الاحياء **البان** الجوز والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول  
 على عليها **الزمن** في حمة في الرعدة الثانية مشهورة في السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية  
 بالسرورة والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية  
 لتعظيم الانحاز في الرعدة الثانية والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول  
 وتسمى الحامض شرب في السعال في الثانية والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول  
 ما اعتدله واما في الثانية والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول  
 العنبر والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية  
 من الرعدة فترت من ان يورثه في الثانية والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول  
 والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الثانية والاسود يورثه في الاول وفي السعال في الثانية والاسود يورثه في الاول





















































[illegible]

في قاضون



[illegible]

[illegible]













بما أصاب من المراجعات القليلة المارة في غير الملقى وما أمراض منبهة الاعضاء الالهية وجانب منبهة الاعضاء وجانب  
الخطية في إزالة الاعراض المنسوبة الى المشاهدة الاجرام المادية وما عمن الملقى من نوب كعب الحسنة في إزالة الاعراض الالهية  
ثم من بعد ذلك انشاء الاعراض واضارة كانت منبهة في بعض الاعراض التي كان في الملقى في تبع القوم من جهة ما عمن  
مقتضى الملقى في تخصيصها في القوم منبهة ما عمن في الاعراض التي كان في الملقى في تبع القوم من جهة ما عمن  
الاعراض المشاهدة الاذامدة كانت في غممة من جهة في الاعراض في غممة من جهة في الاعراض في غممة من جهة في الاعراض في غممة من جهة



[illegible]





[illegible]











[illegible]







[illegible]





[illegible]











يستخرج منه زيت جيد ثم مضوج نقايا بجر وبنام من لوز فان اخبت به سواه الحق استعمل النسخ وبقول لقلة المحر لثمة فيها  
 وان اخبت انفسه من قبل النسخ فلاف ان يجر ذلك بقول النسخ بالشراب البرد عشره غرام اسبر عن اوقات الصباح والادوية  
 للخرج من الفلك فرفعته وبي ودلته انبت **فباولسافرمية** في المصلي والفاط والاسود ثم طبا به الام الملتصيح واما  
 حنك فليس المصيرة بالملح لوضع العسل البرد فيه ثم ط السباح الاقيصون وسواهم وبقول السباح وفيه من سواهم  
 اخر فلو لم يستعمل ان يج فيه فافان لغز فان معا من تبعته الا و من اشرابه ولا مان ان يخله في مثل ستر الرب ما جود خاتج  
 لمره الا و قد مر له وبه المشيمة المهيمنة مثل الخوخية من احييت من مجموعة او ثل حبات او من ربع من سواهم وان لم يقصر  
 في مثل الموضع اخر من الخلة من الفلك سواه الادوية يحتاج الى ان يعيد من اركته بعد الاقيصون يجر للازود واما المجر من الا  
 شود فيجب ان يخبه ما استعملت به والنسخ به سواه الخم فان من انفع الادوية لم شاموا على السور واما ستر النسخ  
 في مثلها الخوخية وان كان بالصلوات والسير من الشجر حط بالعلل فان لم يجر النسخ اياما خاصة بالبلاد المارة  
 ويضع ان يخب به سواه الخم بالصلوات والسير من الشجر حط بالعلل فان لم يجر النسخ اياما خاصة بالبلاد المارة  
 يجب ان يخب بالنسب من طج والحق البليغة مع المعرفة بالاعم عشره يعيد فيها الخلة خوخية شاستر والحق في عشر السور  
 النسخ وان يجر النسخ البصر و خاصة ما حيا منها غير فاب وتزله المعرفة الخم البليغ فيجب ان يخب به سواه الخم بالصلوات  
 سواه الاضواء وتقرتوا فافان الاخلاله في فيها واطا حط ومضضه كره من الخم ايضا فافان سوا الخم فافان الاخلاله  
 في سبعة نفعان لا يجر و فافان يجر من الاضواء من الاخلاله اليه والحق المسند فافان كانت العجوة فيها اخر كانت اخرى  
 بالاسهل فيجب فيها ان يخب من مائة الاضواء على سواه السند من السور لوز في جميع حبات العجوة عموما وخصوصا واما  
 عرف خيف علاج سواه السباحه فان يخب عليه عا ربك من مثل ستر العجوة وغير ذلك وفيه من الحيات السباحه الخم لوز  
**الكلام في حتم اللوز** وسواه الخم من حتم في سواهم جاز فاجر عجم مالم في القوم من مراد انما عرفه واخر فيه وسواهم لوز  
 والزيبيب والخلقة التي هي من امس منها التي هي بزر ولسر اما يستعمل في حتم في نرسها ولا و نرسهم بل امكنا ولا في نرس  
 لثمن حتم الاشياء التي هي داخل النور والامر الاشياء التي هي فلكه من خارج مثل الاضواء والمواد الاستعمال وسواه الخم فافان  
 لثمن رات قلب بالافان انفس بالامه الا في صيلة المر والظانية بحسرة ولا لثمن الله مستعدة و قد علاج الاضواء والظانية و امر  
 الاضواء فافان بالافان الاضواء والظانية بحسرة ولا لثمن الله مستعدة و قد علاج الاضواء والظانية و امر  
 المر و قد علاج الاضواء والظانية بحسرة ولا لثمن الله مستعدة و قد علاج الاضواء والظانية و امر  
 فيجب ان يعيد الاضواء بالافان الاضواء والظانية بحسرة ولا لثمن الله مستعدة و قد علاج الاضواء والظانية و امر  
 بالافان الاضواء والظانية بحسرة ولا لثمن الله مستعدة و قد علاج الاضواء والظانية و امر  
 الى اللوز بالافان الاضواء والظانية بحسرة ولا لثمن الله مستعدة و قد علاج الاضواء والظانية و امر  
 افان في نرس الرجا في العرب بالوز وخصي البرية المعرفة بالمر و قد علاج الاضواء والظانية و امر  
 ملحق سوا بعض المعول المارة اعطه في ذلك الحسرة ولا في نرسهم و قد علاج الاضواء والظانية و امر















العظم الآخر اطلاق موالحاج المحدث عن البطل الاخضر الاشياء زوالها فلهذا سئل عن وضع العصور خلفه ومشاركته  
 وتوحيده وجسم الاستمرار لا يجمع الموضع والسبب في ذلك ان الاعضاء التي يضر الاخر اقله للعصر الذي  
 تقوم وتكثر فيها او مضى بها جميع البرزخ من عصورها اعطى النور فان كان الاخر ان يرفع بطله الى الاخر ولا  
 يحتمل انما اعطى الوضع والسبب المتعلق بمنزله حال المعركة والراس وجب ان ينفصل ايضا عن الاشياء استبداء العصر  
 الذي يراستعير اخره فان كان من ابد امتلا به جميع النور ان كان من ابد عصب يصب اليه فطال ليس من ان ابد للعصر  
 الذي ينصرف علاجه من العباد يسترا الذي يجرى من غيرهم عن السبب الباعل وهو العناية بامر ذلك العصور او بامر  
 جميع البرزخ العناية بذلك يكون بالبرزخ ذلك العصور واصلاح مزاجها واستدراج جميع النور مع تفرقة العصور  
 المروء لان انصب العظم اليه بالادوية للعابض وتبطل المادة الحية مضادة لهمة للعصر المنصب اليه او قبل الما  
 ان كانت انصب من جسم اخر احيى من البرزخ الحية الا ان مثل النور انما كان غيرت من رطل ما يقع وانما في  
 البطل المتحركة والنور في استبرام الاعضاء فيب عليه من طينها فمثل ان المعركة تستمر في النور والاشياء او الكسرية ما  
 قوامها والنور زوالها والمعادسة ان العصور وان كان الحلة مشرط في جرم العصور وجسمها من الدولة الى ما رافق  
 جزا ذلك المظهر وان كتب سره انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 يرمون في حاله في النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 بالبرزخ ينصب الابرار المشوكة في جرم المعركة حتى يخرج النور في جرمها الا ان كان ذلك الحلة المشوكة في جرمها في جرم  
 يصيب منه الغش فيزيد في جرمه من العناية اليه اما انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 او لا المرض الذي يجرى في جرمه من السبب فيزول ايضا بالمرض الذي لا يمكن ان يضره من المرض الاخر وانما في جرمه من  
 سبب مثل ان المرض في المعركة فما حله في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 الا يكون بالبرزخ من الحلة المنصب في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 من ضرر البطل في سبب المعركة في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 حله مشوكة في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 للنور في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 ما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 ما ان تستمر في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 وانما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور  
 الحرة الكلية وسبب الحرة الكلية في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور انما في جرمه من النور



العضو الرابع جزء المادة الاستيعابية التي يقصر بها العضو نفسه من أجل الاستيعاب إذا استوعبته في السر  
 اصطافا خاضا عليه ذلك أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب  
 ذلك العضو وكثير ما يخرج ذلك العضو من أصله فيحصل منه ما ليس به العضو نفسه من أجل الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا  
 أن يستوعب في العضو أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب  
 فيحصل منه ما ليس به العضو نفسه من أجل الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب  
 العضو الرابع جزء المادة الاستيعابية التي يقصر بها العضو نفسه من أجل الاستيعاب إذا استوعبته في السر  
 اصطافا خاضا عليه ذلك أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب  
 ذلك العضو وكثير ما يخرج ذلك العضو من أصله فيحصل منه ما ليس به العضو نفسه من أجل الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا  
 أن يستوعب في العضو أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب  
 فيحصل منه ما ليس به العضو نفسه من أجل الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب  
 العضو الرابع جزء المادة الاستيعابية التي يقصر بها العضو نفسه من أجل الاستيعاب إذا استوعبته في السر  
 اصطافا خاضا عليه ذلك أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب  
 ذلك العضو وكثير ما يخرج ذلك العضو من أصله فيحصل منه ما ليس به العضو نفسه من أجل الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا  
 أن يستوعب في العضو أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب  
 فيحصل منه ما ليس به العضو نفسه من أجل الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب أو لم يمتلئ استيعابا الاستيعاب

[illegible]



[illegible]

[illegible]







كسبته في السوء المزمع له لئلا تصب على الارض عرض لها غلات وعظام شبيهة بما يصير من الحبوب وما تنقل اليه  
 او انما قاما له اذ عرض خافضها لتقبل البرد الذي الادوية اليه وصعبا لا يقع فيضيلها ولا يكسب فمعهما البرد لئلا يتأخر  
 من السير فيخسر فيه اغنامهم ويعجزوا عن السير اذ في العقب فان فطعت ظلة الاعظم لم يوسسها الاطلا على الجسر وكذا في  
 ايضا ليس فطعا بل هو الاكل المسير له به بعضا ولا يظلم حوش من الزوم به عجزه وسبوا من به فطرا من القول  
 للعلم به معاقبة اصواب سوارح المالح وغيره المالح وينبغي ان يعالج الاول في التفكير في الاعطال الجسدية والتمتدات  
 معاقبة لتقبل البرد من غير علاج اضلال الصبيح طائفة وسر المترا في كل شبر من جهة الامم من الامراض الصعبة مثل  
 البرد والوقوع والاشد وعجزه ليد من مكان الزوم لئلا تستعك العلقات الحسنة في غلظه الزواضع كانت مسماة  
 غل الصبيحة وسابقة الى السيرة به من تسميع مع امه في العافية فان خسر امه فخلص الصباغ من الامراض الصعبة فيرون  
 من قبله انما فاجب به اعصابه خط اتقوا في التمرض من خفي قوته فان افاضل الزوم به فجزء فوجت بالذوق به وبما  
 ايضا فاضل لا في الصبيحة بل في كل من اذ لم يفسر واليه صاعنة الذهب وهو امر اشر ابقا منه الصاعنة وقر  
 يتقو من سيرة الاقزام اعني الحيات والاورام ما لا يفر الصباغ عنه بل تعلم منه الاثر من اعني ان يكون اقلية في امة مما  
 وسما اعطاه من امة الصبيحة ولا الصاعنة ان يخلص منها وذلك في الاكثر بل ان يقول يخلص منها بل يخلص من سيرة الزوم  
 من المرض من اقلية ايضا حرج البرية وما الشهير واذ كان من احوال صاعنة لثانية من الصاعنة فليعلم به اهل  
 مرض فقاما ان في اكثر الاقزام في اكثر انما المرض وذلك ايضا في اكثر الزوم بل ابطا في جسر لثانية من الصباغ  
 عنه ظالم في حصول غايته بغير التمرؤ والقوى وعلى غير اربعة ان يجمع امه الصاعنة صاعنة فاعلة ودرج يعرض  
 ان يسير في القول في جسر المرض المعروف في الاقطا سوا كل من سيرة المرض لا غط الشاسية والاية على اقول الا  
 صبا وان كان امانا وتعدا لثانية من سيرة وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 والبقا في سيرة من سيرة الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 سوارح من جسر من جسر الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 محبة به في سيرة الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 في جوارح من الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 ابو العقب في سيرة الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 من الزوم من الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 في جوارح من الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 ابو العقب في سيرة الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 من الزوم من الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 في جوارح من الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا  
 ابو العقب في سيرة الاقطا لثانية وفيها لثانية غايته من قولنا غايته من الاقطا من الاقطا في الاقطا في الاقطا







[illegible]

كوكب ان يعيش القليل في الحولا اذا تم ما ذكره من انه اصعب حتى انه لم يمت من عمره العلة وسرايعهم ليعمل كذا  
 باليومين وان كان يصح به حال التنفس **واقفا الحرق** فاعزوا له ربح ان سبنا ان ربحا عانت  
 بآلات الرية عشر من سنه كانت قاطن خسر ما بالتحسين الشيك وكذا ربح مولا الحسن جوزم انهم شاموا له في عيلا  
 شخص ما وجد العلاج انصر اعز في سنه العضم او الام وذلك اما لصحة شرهه ان غيره الام انشا الختم خارج  
 من الجوزم ان ينقص الطيل او الام في الامور ان سبنا الام لا يقه او من المايلين ان لم يقه الام استلا والاحود  
 ان يخرج له الرية مفتحة على من ينقصه الامراب اعز لصل الالهة واحول الزواجر وقامر من استطاعوا الاشغال  
 وجا اليوم بامر ان ينقصه اية او الام خلاصه وحامدا ان يرضى الحبيب ان يرضى الرية فافاد الفع وسرنا العلاج من مضاعف للث  
 والفرع في هذا ان الحارس شانه ان يجمع السعال وموعا ستاع من ضيق ان ينقص العانة اليه وموعا فكم ليعز ودمه من  
 السبب في سبنا الرية بالادوية من موضع ان ينجب ويشعل العليل فاقه ربحه وقصر وعونه وقنار من العا ضاميه  
 الحاية لغير الموضع افع الاشياء في ذلك عشر شانه الرية بما انفع فيه جوز السر ووجدت البلور واداب الخيل  
 اخرا سوا اخر امور من ربحه في ذلك ان يرضى الما من الحبيب في جوزم حتى يربح منه في كثير من هذا العلاج يمكن ان يربح  
 سوا العذبة رية في سنه الحلة تطيب الغرام ان الاشياء يطعم في لينا الشخير من جرب الرية ان يربح  
 الشخير لغيره ولوقته من خسر العشر مع خصه في واما ان كان سبب انصراع الرية في صلاطة اظت وذلك اما الحمة  
 سببنا السعال او فالحمة كلما لم يربح ما تدل اناء اخات عن خلقه جلد بالادوية من موضع من الاستراع العلم  
 وذلك بالغير والاشغال موضع الزواجر المجمع على الزاير واما ان كان السبب في الاله سببنا واما لم يربح ذلك والاعيل  
 والاعز في جرد لروا واما ان كانت غريب جاد فكم في ذلك السبب من الانج واما الحمة كل فو في التحديد طيل  
 الحمة فانه ليس عامنا ان ينقص الحرق والسبب الاعز بالاول في الوقت ضيق ففاد ان يربح الحرق طيل في سبب  
 ان يربح في السبب الاعز بغيره وليس ذلك اخر من ان يربح في جيب السر بخلافه سبنا ولولا الرية بل من الرية  
 في واشر او فاحية الحمة مع انهم في ان فاحية فكم الرية فاحية السعال ان كان ذلك في العلاج بالتم  
 باو مشر لصغير انهم الرية اعز الرية يكون غريب من خارج والريه يكون غريب من داخل وانهم جالسون  
 ان يربح من موضع افاض لغيره وافاض المستخرة بالزواجر واما اذا فاحية فان جالسون من ان السبب في السعال  
 فهو الرية ان السعال ليس ان السعال فكم السعال او السعال من ربحه السعال من ربحه السعال  
 ان ان سبنا الزواجر لما كان الحارس ان يربح في السعال من ربحه السعال من ربحه السعال من ربحه السعال  
 في ذلك ان سبنا العضم اذا نزل الكحل الرية فكمه فاقط وقيل القليل خله عشر من الحولا وذلك في ربح  
 ان يربح من سبنا العضم ان يربح في سبنا غيرة ومن فاحية رية ان يربح ربحا سبنا ليا في ربة سبنا  
 واما ان يربح من سبنا الرية فكمه فاقط وقيل القليل خله عشر من الحولا وذلك في ربح  
 فكمه وقيل ان يربح السبب من ربحه السعال من ربحه السعال من ربحه السعال من ربحه السعال











سؤال مني اكل رطل مني لحم دغ فيه من فوله ويمن مني نعل  
 النعل فخر اشترى بخرج منه عراف ورصم مني اللعين  
 ويخط ويصاف ويول ويراز والقوله فخر اشترى ويصاف  
 نحتي في اعصا الباطنة في الصوم في اوبال جياقي  
 والزع مخشاه من الكبة والكبة من مشاه من الزع  
 اما آخر الكبة او الزع

(Receta medicinal, escrita  
 por mano anónima en fecha  
 posterior al Códice.)



# كتاب الكلبيات



فهرس







## فهرس

### صفحة

٧	في صناعة الطب (مقدمة المؤلف في صناعة الطب)
٨	كتاب تشريح الاعضاء
٨	في العظام
١٠	في العروق
١٢	في العصب
١٣	في الاوتار واللحم
١٤	في العضل
١٤	في الرأس وهيئة العين
١٥	في هيئة الانف والاذن واللسان والحلق والقم والصدر والرية...
١٦	في هيئة الرية والقلب - في هيئة المعدة
١٧	في هيئة الامعاء والكبد والطحال والمرارة والكلى والمثانة والبطن..
١٨	في هيئة الانثيين والقضيب والرحم
١٨	كتاب الصحة
٢٤	في منافع الاعضاء البسيطة
٣٠	في منافع اعضاء التناسل
٣٤	في السمع
٣٥	في اعضاء الحركة الارادية
٣٧	في الآت التنفس
٤٠	في قوة المخيلة والمفكرة والذاكرة والحافظة..

٤٣	كتاب المرض
٤٤	في اسباب الامراض الحارة واليابسة المادية
٤٧	في الامراض الباردة اليابسة المادية
٤٧	في الامراض الباردة الرطبة المادية
٤٨	في الامراض الحارة الرطبة
٤٩	في الامراض المركبة المادية
٥٠	في الامراض الغير المادية
٥١	في امراض الاعضاء الآلية
٥٣	في المعدة
٥٥	في الامعاء
٥٩	في القلب
٦٠	في المثانة
٦٠	في الامراض الداخلة على آلات التناسل
٦٠	القضيب والارحام
٦٣	في اعراض حسن اللبس
٦٩	في حاسة البصر
٧٠	في اعراض التنفس
٧٢	في اعراض القوة السياسية
٧٥	كتاب العلامات
٧٦	العلامات الدالة على مزاج القلب
٧٨	علامات الدماغ المعتدل
٧٩	العلامات الدالة على صحة الكبد
٨٠	العلامات الدالة على صحة الرية

# صفحة

٨٠	.....	العلامات الدالة على صحة المعدة
٨١	.....	في مزاج الاثنين
٨٢	.....	في العلامات المنذرة بالامراض
٨٢	.....	في علامات كثرة الدم
٨٢	.....	في غلبة الصفرا
٨٢	.....	في غلبة السودا
٨٣	.....	في غلبة البلغم
٨٥	.....	في علامات الامراض انفسها
٨٦	.....	في النبض
٩٠	.....	في نبض الامزجة
٩١	.....	في العلامات التي تظهر في البول
٩٤	.....	في الحيات الغفونية ودلائلها وصفاتها واسبابها وانواعها
٩٦	.....	في الحيات الدموية ودلائلها وصفاتها واسبابها وانواعها
٩٧	.....	في علامات الاورام
٩٧	.....	في البحران وعلاماته واوقاته
١٠٣	.....	في الدلائل الماخوذة من الامراض
١٠٣	.....	في دلائل الاعضاء الآلة
١٠٧	.....	الاورام البلغمية
١٠٧	.....	الاورام السودانية
١٠٧	.....	امراض الدماغ
١٠٩	.....	تأثير الامراض وظهور علاماتها في العين
١٠٩	.....	تأثير الامراض وظهور علاماتها في الأذن
١٠٩	.....	تأثير الامراض وظهور علاماتها في الانف

صفحة

١٠٩	تأثير الأمراض وظهور علاماتها في الحلق .....
١٠٩	تأثير الأمراض وظهور علاماتها في الرية .....
١١٠	الامراض التي تعترى الصدر .....
١١٠	الامراض التي تعترى المعدة .....
١١١	الامراض التي تعترى الكبد .....
١١١	الامراض التي تعترى الطحال .....
١١١	الامراض التي تعترى الكلى .....
١١٢	في امراض المثانة .....
١١٢	في امراض المعى .....
١١٣	في امراض الرحم .....
١١٣	كتاب الادوية والاغذية .....
١١٥	في الادوية المنضجة والمقحقة .....
١١٥	في الادوية الملينة .....
١١٧	في الادوية المطلبة والمغرية والمفتحة .....
١١٧	في الادوية المخلخلة - والكثفة - والموسعة لافواء العروق .....
١١٨	في الادوية القاضة .....
١١٨	في الادوية المسكنة للاوجاع .....
١١٩	في الادوية المنبئة للحم - والداملة للقروح - .....
١١٩	في الادوية الاكلة الاحم - والمحركة - والجادبة .....
١١٩	في الادوية المقوية للاعطاء .....
١٢٠	في الادوية المفسة للحصى .....
١٢٠	في الادوية المدرة للبول .....
١٢٠	في الادوية التي تدر اللبن .....

# صفحة

١٢٠	في الادوية المدرة للطمث
١٢٠	في الادوية المولدة للمني - والقاطعة للمني واللبن
١٢٠	في الادوية المنقبة للصدر والرية -
١٢١	في قوى الادوية وافعالها وضروبها -
١٢٢	في السموم وتكافئاتها وافعالها واستعمالها كادوية
	بحث في افعال الادوية والاطعمة ومقايسها وحدودها وخواصها
١٢٣	وحرارتها وطوبتها وبرودتها - وامزجة اجسامها
١٢٩	في الالوان
١٢٩	في النبات وانواعها واصولها
١٣٠	في الفصول
١٣١	في اشخاص الاغذية وانواعها
١٣٢	في اللحوم وانواعها
١٣٣	في الفواكه عموماً
١٣٣	في المياه
١٣٤	في البقول عموماً
١٣٤	في الفواكه وفصائلها وانواعها وفوائدها
١٣٤	في النبات والبقول والحشائش الطبية واصنافها ومنافعها
١٥٥	في الادوية المعدنية
١٥٧	في اللحوم والرطوبات الحيوانية
١٥٨	في المراتب
١٥٩	في الاملايحاح
١٦١	في قوانين تركيب الادوية
١٦٢	في الانفعالات التي تحدثها الادوية في الاجسام

صفحة

١٦٩	..... كتاب حفظ الصحة
١٧١	..... في الرياضة
١٧١	..... في التدلك
١٧٢	..... في النوم
١٧٤	..... في الرياضة التي ينبغي ان تستعمل بعد الجماع
١٧٥	..... في كيفية رياضة الشيوخ
١٧٦	..... في امزجة الابدان واصنافها
١٧٧	..... في شرب الانبذة
١٧٩	..... في الامزجة التي عدم الاعتدال فيها في نفس اعضائها
١٨٠	..... في الادمغة التي يتولد فيها فضول حارة وكيفية معالجتها
١٨٢	..... في الاخلاط والاعياء —
١٨٣	..... كتاب شفاء الامراض
١٨٤	..... في تشخيص الامراض وذكر انواعها ووصف العلاجات
٢٣٠	..... خاتمه كتاب الكلبيات ومقابلة النسخة بنسخة المؤلف



# كتاب الكلّيات



معجم طبي

Léxico Medicinal







# فهرس علمي

## INDICE CIENTIFICO

اسماء النبات والاشجار والحشائش والمعادن والحيوانات الطبية الوارد ذكرها في كتاب - الكلبيات - مع اسمائها ومصطلحاتها ومسمياتها العلمية

Nombres de plantas, árboles, hierbas, minerales y animales, medicinales, que se citan en el libro EL CULIAT (de Generalidades), con sus denominaciones técnicas modernas.

### - حرف الالف -

Juniperus Sabina Sabina (Abhal) (١) أبهل

هو العرعر الذكر، يشبه الزعرور، الا انه اشد سواداً، حاد الرائحة طيبها، وشجره صنفان: صنف ورقه كورق السرو، كثير الشوك يستعرض بلا طول، والآخر ورقه كالطرفاء وطعمه كالسرو.

Citrus Medica Limón (١) (Utruch) (٢) أترج

يعرف ايضاً بالترنج، شجر بستاني من فصيلة الليمون ناعم الورق، زهره وثمره وقشره كلها كثيرة المنافع ذكية الرائحة، تصلح فساد الهواء، والاترج معروف قديماً عند العرب (٢)

(١) Conocido bajo el nombre de tronja, procedente del árabe «trunch».

(٢) قال علقمة بن عبدة: تحملن اترجة نضج العبير بها كأنّ تظليباها في الانف مشموم

(٣) اولاً. اذن الفار (Udn al-far) Meiorana Mysotis

حشيشة تنبسط على وجه الارض دقيقة الغضبان، بزرها يشبه بزر الكبربرة، زهرها اصفر، لا طعم ولا رائحة لها، ومنها نوع آخر حشيشته شبيهة بالبلاب صغيرة الاوراق بنفسجية الزهر.

(٤) ثانياً اذن الارنب (Udn al-arnab) Cinoglosa Cynoglosos

يسمى ايضاً انف العجل ولصيق، ويعرف بالمغرب بأذن القزال، هو نبات معروف، صغير الورق فريري الزهر في بزره خشونة يلصق بالثياب، ورقه يشبه انف العجل، او اذن القزال او اذن الارنب، ولذلك سمي بهذه الاسماء. طبيخه يحلل الصلابات نطولاً وينفع المسموم.

(٥) ثالثاً اذن النجعة (Udn Ennaaya) Meliloto Melilotos

انظر اكليل الملك في بابه،

(٦) آس (As) Mirto (١) Myrtus Communis

هو الريحان (٢) نبات مشهور طيب الرائحة متنوع الاجناس افضله الشامي،. والاسود منه اقوى من الالبيض غير ان الالبيض اجود زهراً، منه

(١) Arrayan, procedente del árabe «Ar-raihan».

(٢) ذكر الشاعر العربي الريحان بقوله: ان النساء رياحين خلقن لنا

وكلنا يتنهي شم الرياحين

بري ومنه بستاني وانفعه الجبلي، فيه مرارة مع عفوصة وحلاوة. كثير  
المنافع جم الفوائد.

(٧) اسارون (Asarūn) Asaro Asarum

حشيشة ذات بزور كثيرة واصول كثيرة ذوات عقد معوجة، ذكية  
الرائحة لذعة اللسان، لها زهر بين الورق عند اصولها، ولونها فرفيري، شبيه  
بزهر البنج واصولها انفع ما فيها، تقيها ينفع الاستسقاء ووجع الوركين -  
ذكرها ابن سينا، وقال: انه ياتي بها من بلاد الصين. وهذه الحشيشة  
كانت معروفة بالاندلس في عهد ابن رشد وكانت ولا تزال نبتت في  
سهول وجبال اسبانية - واسرون ايضاً اسم عقار معروف في حوانيت الطارين  
بالمغرب.

(٨) اسفيناخ (Isfinaj) Espinaca Spinacia oleracea

اسفيناخ واسفانخ واسبانخ واسبناخ: هو نوع من القطف، بقلة بريّة  
وبستانية معروفة تشبه الرجلّة الا انها اطول قضباناً، وورقها غض طري،  
فيها بزر صغير وفي طعمها ملوحة ولزوجة، توجد عند المياه، تنفع الصدر  
والرئة وتلين البطن وبرزرها يزيل الالتهابات ويدبر البول -

(٩) اسطوخدوس (Astujudus) Cantuero Levandula Stoechas

نبات يعرف بالمغرب بالحالجال، له سفاحمر دقيقة كسفاحجة الشعير،  
الا انه اطول منه ورقاً وفيه قضبان غبر، مر الطعم، طبعه يسكن اوجاع

(١) هذه النباتات ادخله العرب الى الاندلس من ايران

العصب وهو نافع جداً للأمراض الباردة - ويستعمل بالمضرب مع اكليبيل مطبوخ لضد الجروح الرديئة (١) (مضرب)

(١٠) اشق (Uchak) Goma amoniaca Dorema Ammoniacum

يسمى علك الكلخ ولذآق الذهب (٢) ويعرف بالمضرب بالفسوخ وهو صغ امونياكي يدخل في اصلاح المسهلات واذا استعمل مع الحلل والنيطرون يصلح لضد الجراحات ويأكل اللحم الخيث وينبت الجيد (٣)

(١١) اسفيداج (Isfidach) Carbonato de plomo Cerussa

اسفيداج واسفداج، ويسمى بياض الوجه ويعرف ايضاً بالبازوق. هو رماد الرصاص والآنك يدخل بتركيب المراهم (معروف)

(١٢) اشنة (Uchna) Liquen Jumperus oxycedrus

قشور دقيقة لطيفة تلتف على شجر البلوط والصنوبر والجوز والشربين لها رائحة طيبة. والحيد منها هو الابيص، والاجود منها ما كان على شجر الشربين لها قوة قبض وتحليل وتلين ولاسيما الصنوبرية منها فقبتها معتدل والبلوطبة تشد اللحوم المسترخية وتحلل الصلابات وتسكن الاورام -

(١٣) افيشمون (Afitmun) (Cuscuta) Epitym (4)

افيشمون وافيتمون: نبات شبيه بنسج العنكبوت، خيوط صفرا لاصل لها ولا ورق.

(١) يسمى بالبربرية تيمرزا

(٢) هكذا عند ابن سينا

(٣) يستعمله البعض بالمضرب لتبخير المساكن ولطراد الارواح الخبيثة

(4) Cuscuta Epitymum.

(١٤) افون (Afium) Opio Opium (١)

هو عارة الخشخاش الاسود والمصري وقد يتخذ ايضاً من النبس البري وهو مخدر ومنوم، المختار منه الحاد الرائحة السهل الانحلال في الماء، وهو مسكن الالوجاع سواء كان شرباً او طلاءً، والاكثر منه مضر بالجسم والعقل، يبطل الفهم ويأثر بالذهن.

(١٥) اكليل الملك (Ikli-al-Malik) Trébol Melilotus officin (Trifolium)

تسميه العامة بالمعرب بأذن النعجة، ويعرف في بعض اقاليم المشرق بسقيفون: هو نبات تبني اللون هلالي الشكل يعرف عند الفلاحين بالنقل — وهو على نوعين ابيض واصفر، كثير الاغصان ذوات اربع زوايا، ورقه شبيه بورق السفرجل الا انه اطول، ينبت في مواضع خشنة وهو كثير الوجود، مر الطعم ذكي الرائحة، — عمارته تسكن الالوجاع وهو محلل يقوي الاعضاء ويدر البول. واذا استعمل بما طبخه يسكن الحكمة العارضة الخصيتين.

(١٦) أنجرة (Anyura) Ortiga Urtica

يعرف بالحريق، نبات بذرة يشبه بذر الكراث الا انه اصفر اللون شديد اللذع، وهو جذاب مقصرح محلل بقوة محرقة — ضاده مع الملح ينفع من التواء العصب وورقه المدقوق يقطع الرعاف.

(١٧) اقاقيا (Akakia) Acacia Vera (Acacia) goma

تسمى ام غيلان، وشجرة الطلح ويعرف بالشوكة المصرية،

(١) Papaver Somniferum.

شجرة ذات شوك غير قائم وكذلك اغصانها ولها زهر ابيض وثمر  
مثل الترمس، اجودها الطيب الرائحة الاخضر الضارب الى السواد -  
يقوي البدن والاعصاب المسترخية، -  
تجمع الاقاييا وتعمل عصارته بان يدق ورقه مع ثمره وتخرج عصارته.

(١٨) أنبرباريس (Anbarbaris) Agracjo Berberis (١) Sygium

ويسمى امبرباريس وبرباريس واميرباريس : هو الزرشك، شجرة ذات  
شوك لها ورق كورق الياسمين وثمر كثمر الآس، حامض، وهي على نوعين  
نوع مدور احمر سهلي، ونوع اسود مستطيل جبلي، والجبلي هو الاقوي. ومن  
خاصية الانبرباريس انه يسكن الاورام الحارة ضامداً. وشراباً يقوي  
المعدة والكبد وينفع من الرطوبات المزممة السائلة من الرحم

(١٩) انيسون (Anisun) Anis Pinpinella Anisum

هو الزارنج الرومي نبات دقيق يطول اكثر من ذراع، مربع الساق  
دقيق الورك، عطري الرائحة، يتولد بزره بعد زهر ابيض في غلاف لطيف،  
ولا ينمو الا بكثرة الماء، معرق، محلل للرياح، اذ تبخر به واستنشقه بخاره  
سكن الصداع والدوران، وان سحق وخاط بدهن الورد وقطر بالاذن ابرأ  
ما يعرض في باطنها من صرع عن صدمة او ضربة، وينفع في سد الكبد  
والطحال ومن الرطوبات ويدر البول ويدفع ضرر السموم.

- حرف الباء -

(٢٠) بابونج (Babunach) Manzanilla (Camomille) Chameomelon

حشيشة مشهورة ذكية الرائحة مختلفة الانواع كثيرة المنافع، منها اصفر

(١) Del árabe «Barbaris».

الزهر ومنها ابيضه ومنها فيرفري، قريبة من الورد في اللطافة، ينبت البابونج في اماكن خشنة وهو مشروب لطيف، يقوي الاعضاء. ويسهل النفث وينفع وجع البطن - ويشرب لامراض الاحشاء المتكاثفة - وهو انفع الادوية للاعياء -

(٢١) باذاورد (Badavuard) Bedegar Cirsium onopordom

هي الشوكة البيضاء، تشبه الحبكة الا انها اشد بيضا واطول شوكة، ورقها يشبه ورق الحاماما الا انه ارق واشد بياضا، زهرها فريري وحيها كحب القرطم لكنه اشد استدارة، فيه قوة محطلة ومفتحة وخصوصا بزره يقوي المعدة الضعيفة وينفع من التشنج ومن الاسعال المزمن واذا مضغ ووضع على لسعة العقرب ينفع المسوع ويجذب السم الى الخارج -

(٢٢) باذنجان (١) (Badinyan) Berengena Salanum Melongena

باذنجان وبدنجال معرب باذنكان بالفارسية ومعناه بيض الجان، ويعرف بتأليل الحيات وعند العامة بالبتنجان، نبات معروف له ثمر يأكل واشهره المستطيل الاسود، يستعمل في الطبخ على انواع والوان كثيرة، له اضرار ومنافع، يولد سددا للكبد والطحال، يفسد اللون ويسود البشرة، واذا استعمل مطبوخا بالخل يفتح السدد، واذا استعمل طلاء ينفع البواسير. وقد اختلف في منافعه واضراره من حيث استعماله وطبخه .

(٢٣) بان (Bān) Nuez moscada Guillandina Moringa

شجر سبط القوام، لين، منه ما يقارب الاثل في ارتفاعه وذقته ومنه

(١) ويسمى عند الاسبان بالدرنخينا وبالاصل السنسكريطي بفانكان

قصير دون شجر الرمان، ورقه يشبه ورق الصفصاف، شديد الخضرة له زهر ناعم يخلف قرونا مستطيلة كقرون اللوليا. داخلها حب اكبر من الحمص، ولحب ثمره دهن لطيف طيب الرائحة يعرف بدهن البان. ويشبه القد بالبان لظوله واستقامته ودقته. ولب البان يقطع المواد الغليظة ويفتح سدود الامعاء، وفيه قوة كساوية وله منافع جمة.

(٢٤) برسياوشان (١)

Adiantum Capillus Veneris Culantrillo de pozo (Barsiauachan)

او برشاوشان: حشيشة تشبه الكزبرة الرطبة الا ان قضبانها حمراء الى السواد، وهي بلاساق ولازهر، منتها حياض المياه والشطط والانهار وفي داخل الآبار، وتعرف عند العامة بكزبرة البير (٢)  
رمادها بالخل والزيت نافع لدا. الثعلب، وعصيرها يمنع السيلان وينفع امراض الزهريّة

(٢٥) بزرقطونا (٣) (Bazarkutūnā) Zaragatona Platango Psyllium

ويسمى ايضاً اسفيوس، نبات لايجاوز الذراع طولاً، دقيق الاوراق والساق، وهو على ثلاثة انواع، ابيض وهو اجدوها واكثرها وجوداً في البلاد

(١) وعند ابن سينا: برشياوشان

(En Marruecos es conocida con el nombre de «Kesibat el Bir», que significa cañita de pozo, y también por los españoles, al denominarla culantrillo de pozo.)

(٢) وتعرف بالمغرب بقصية البير وتستعمل لمنع السيلان وهكذا

تعرف عند الاسبان ايضاً

(٣) وتسميه العامة في المغرب زرقطونا كما في الاسبانية Zaragatona

مأخوذة من الاصل العربي.



الشامية واحمر وهو دونه فيى النفع واكثر ما يكون في مصر وبع فبالبرلسية،  
واسود وهو ارداه ويسى بمصر بالصعدي . ويستعمل البرزقطونا مضروب  
بالخل على الاورام الحارة والنملة والحيرة، واذا استعمل شرباً يسكن لهيبه  
الحميات الحارة، ويستعمل ايضاً ضماداً لالتواء العصب وتشنجه ولاوجاع المفاصل  
وذلك بالخل وماء الورد .

(٢٦) بصل (Basal) Cebolla Unio

نبات مشهور معروف، فيه مع الحرارة المقطعة مرارة وقبض، والمأكول منه  
ما كان أطول، والاحمر منه احرف من الالبيض، واليابس من الرطب، والنسي .  
من المشوي وهو مقطع مفتوح القوي محمر للجلد، فيه نفخ وجذب الدم الى الخارج،  
والبصل المأكول خاصة تنفع من ضرر الماء وتقوي المعدة الضعيفة، والبصل  
المطبوخ كثير الغذاء. ينفع من مرض اليرقان ويفتح افواه البواسير، وان جميع  
انواع البصل جمة المنافع .

(٢٧) بطيخ (١) (Battij) Sandía Moelepepon Cucurbita

نوع من البطيخين مشهور، لا يعلو ولكنه يذهب على وجه الارض ويعرف  
ايضاً بالخرويز، والعامّة تخصه بنوع منه وهو كثير الانواع، وفي المغرب يطلق  
على الشام، وهو لطيف مرطب ينفع من الحرارة ومن الحصاة في الكلية  
والمثانة اذا كانت صفاراً، وهو يدر البول، ولكن اذ فسد في المعدة استحال  
الى طبيعته فيولد عفونة .

(٢٨) باباوى (Bákila) Haba Faba

الباقلى والبقل. الباقلى هو الفول المعروف .

(١) ويعرف عند العامة في المغرب بالدلاح او الكوار

Foeniculum

Hinojo

(٢٩) بېساس (Basbás)

هو الرازيانج (١) نبات بزره يشبه بزر الكرفس، منه بري ومنه بستاني، الأجود منه والافنع هو البري، ينفع من التهاب المعدة ويدبر البول ويقت الحصة في الكاية والمثانة، ويفتح المدد ويحد البصر، قال ابن سينا: ((نعم ابقرطيس ان الهوام ترعى بزر الرازيانج الطري ليقوى بصرها والافاعي والحيات تحك باعينها عليها اذا اخرجت من مأواها بعد الشتاء. استضاءة للعين)) اما المقصود عند ابن رشد هي البسباسة وهي تجلب من بلاد الهند جوهرها مركب من جواهر مختلفة الاكثر فيها جوهر الارضي (هكذا عند ابن رشد)

Quercus

Bellota

(٣٠) بلوط (Bal-lut)

ثمر شجر كبير جميل المنظر، غليظ الساق، متين الخشب يعرف بالسنديان وبالغص ايضاً، والبلوط يطلق على الثمر والشجر معاً، وقيل ان شجرة البلوط سنة تثمر بلوطاً وسنة عفاً ويسمى المستدير الثمر من البلوط بالسنديان والمستطيله بالمول.

Viola purpurea

Violeta

(٣١) بنفسج (Bonafsach)

نبات زهره سمونجوني اللون، طيب الرائحة ينبت في الاماكن الظليلة، شربه معرق ملين وهو من الادوية الصدرية، ودهنه طلاء جيد للجرب ويؤخذ من عصارته عطر زكي الرائحة.

(١) بزره بعرف بالمغرب بالأنف

Centaurea behem  
Stallice Limonium

Zanahoria

(٣٢) بهمن (Bahman)

قطع خشبية، هي اصول مجففة متشجعة متغضنة، وهو نوعان: ايض واحمر، يقوي القلب وينفع من الخفقان.

Partulaca Oleracea

Verdolaga

(Bákla hamkà) بقلة حمقا (٣٣)

البقول في العموم ما نبت في بزره لافي ارومة ثابتة، وقيل البقل ما ينبت الربيع من العشب، وعن اللبث: هو النبات ما ليس بشجر دق ولا جل، والبقلة الحقا. هي الرجلعة، والعاملة تسميها بالفرفخ او الفرفجين، في عمارتها قبض يمنع النزف والسيلانات المزمنة، واذا شويت اوراقها وقضبانها واكت قطعت الاسهال.

Blitum

Bledo

(Bákla Iamanía) بقلة يمانية (٣٤)

هي بقلة مائية كالقطف لاطعم لها، وتعرف ايضاً بالير بوزاو اربوزة، تستعمل ضاداً للاورام الحارة، وعصارتها اذ اخلطت ببا. الورد تنفع من الصداع العارض من حرارة الشمس، اما البقلة اليهودية هي المعروفة في مصر بالملوخية.

Balsamum

Bálsamo de Judea

(Balasan) بلسان (٣٥)

شجر ايض الزهر يستعمل في العطور الادوية، والعاملة تسميه السيسان.

Avellana

(Bunduk) بندق (٣٦)

شجر من فصيلة الجوز الان اوراقه قصيرة الاذناب قليلة الشكل حادة الطرف مسننة كالمنشار تسننا مزدوجاً، ثمره اغذى من شجر الجوز لان.

أشد اكتنازاً و أقل دهنية وابطأ انهضاماً، وهو الى الحرارة والى اليوسية اميل، فيه قبض اكثير من الجوز، يأكل بباء العسل فينفع من السعال. وفي بعض الاقطار يعرف بالجلوز.

(٣٧) بهار (Bahar) Narciso silvestre Narcissus

هو العرّار ويقال له عين البقر وبهار البر، هو نبت طيب الرائحة، ورده اصفر الورق احمر الوسط اسمن من ورق البابونج وتسمى فقاقته العرّارة. ويعرف ايضاً بالرجس البري.

### — حرف التـا. —

(٣٨) تافسيا (Tāfsiā) Tapsia Thapsia

تافسيا او تفسيا هو صنع السذاب البري او السذاب الجيلي، وهو حار جداً، محرق منضج، فيه رطوبة فضلية غريبة فليسببها لا يلذع بالحال، ولكن بعد استعماله بمدة وجيزة يتحول الى حرارة شديدة. ومن خاصيته انه يثبت الشعر وينفع طلاء من النقرس ومن الاسترخاء، ويشدد المفاصل الباردة.

(٣٩) ترنجبين (Taranyubin) Mana Encens Menu Manna

طَلّ أكثر ما يسقط بخراسان، ويجمع كالمن واجوده الابيض، والترنجبين لفظة فارسية معناها عسل رطب، وهو في خواصه قريب من خيار الشبر، ينفع من السعال ويلين الصدر.

(٤٠) ترمس (Turmus) Altramuz (1) Lupinus Termis

نبت له حب مفطح مضلع مر الطعم، يؤكل بعد المعالجة بالنقع في الماء. ويقال له البقلّى المصري.

(1) Del árabe al-turmus.

(٤١) ترنج (Turnach) Tronja Citrus

نمر من جنس الليمون ويعرف أيضاً بالأترج والعامة في الشرق تسميه الكباد، (انظر أترج في بابه)

(٤٢) تفاح (Tuffah) (Manzana) Pomum

فاكهة لطيفة، لذيذة، طيبة الرائحة، قال ابن رشد: ان للتفاح خاصية تقوية الأعضاء الرئيسية وخصوصاً القلب، ولكن اذا كان غير ناضج يولد الحميات وعفونة في المعدة، والتفاح على انواع كثيرة، منه سكري الطعم يلقب بالسكري، ومنه حامض ومنه تفه.

(٤٣) توتيا (Tutia) Oxido de zinc (١) Vitriolum

معدن لونه ابيض لامع يضرب الى الزرقة، ويعرف بالزنك. قال ابن سينا، في قانونه: اصل التوتيا دخان يرتفع حيث يخلص الاسرب والنحاس من الحجارة التي يخالطها، والآنك الذي يخالطه، وربما صعد الاقليميا فكان مصعده توتيا جدة. والتوتيا أيضاً صدف بحري له شوك ومن داخله شي. صمغ البيض يؤكل.

(٤٤) توبال النحاس (Tūbal) Escamas de bronce

هو ما يتساقط من الطرق على النحاس.

(٤٥) تين (Tīn) Higos

ويعرف بالمغرب بالكرموس، وهو نوعان بستانى وبري وتحت كل

(١) Atutia, voz académica que proviene del árabe «Tutia» y cuyo significado es óxido de zinc.

منهما انواع، رطب النضيج احمد الفاكهة واكثرها غذاء، اجوده الابيض ثم الاجر ثم الاسود، وقيل الياس منه محمود في افعاله الا ان الدم المتولد منه غير جيد الا ان يكون مع الجوز او الورد فيجود، واخف الجميع هو الابيض والعامه تسمي باكورته بالديثور او الديفور، والتين هو اغذى من سائر الفواكه، وعقبه يشبه العسل في افعاله.

(٤٦) تمر هندي (Tamar Hindī) Tamarindo Tamarindus indica

شجر كبير ينبت في البلاد الحارة، يعمل من ثمره اقراص يتداوى بها لقاع الصغرا، طيخه ينفع من الحميات، نقيعه يلين المعدة.

#### - حرف الشا -

(٤٧) ثوم (Tum) Ajo Pallium

نبات معروف، دقيق العرق والساق، يطول دون الذراع وتتولد له في الارض فصوص كثيرة متلاصقة، وهو شديد الحرافة قوي الرائحة ملل للرياح.

(٤٨) ثيل (Til) Grama Agropyrum repens (١)

نبات له قضبان دقيقة طويلة ذات عقد تمتد على وجه الارض ويضرب منها عروق تتأصل في الارض فينبت منها فروع، وهي حلوة الطعم، لها اوراق عريضة، وقد يتداوى بطيخ الثيل لانضاج الخلط قبل اعطاء المسهلات وهو اصناف كثيرة، ويقال له ايضاً النجم والتجيل، والعامه تسميه عرق الانجيل، والتين (بتشديد التا. واليا).

(١) Triticum repens.

## - حرف الجيم -

(٤٩) جاوشير (Yauchir) (١) Apopanaxe Chironium Apopanaxe

جاوشير او جاواشير، ورق شجر لا يبعد عن الارض، يشبه ورق التين، شديد الخضرة، مخمس مقطع الاجزاء. مستدير، ساقه كالقناة طويلة عليها زغب شبيه بالقبار، وعلى طرف ورقه اكليل شبيه باكليل الشبث، زهره اصفر ونوره طيب الرائحة وعروقه كثيرة تنشعب عن اصل واحد، وهو غليظ القشر، مر الطعم، يستخرج صمغه بتشقيق اعله في اول ظهور الساق. ولون الصمغ ابيض، واذا جف كان ظهوره على لون الزعفراني. والجاوشير انواع كثيرة اجد اعله الابيض الحاذي للسان، واجود ثمره ما على الساق والحد الاوسط، واجود صمغه الكثير الحرارة من الابيض الباطن والزعفران الظاهر، وهو بجميع انواعه كثير المنافع وبالخصوص للقروح الحبيثة وللثور البزمنة ولاوجاع المفاصل والتقرس.

(٥٠) جبسين (Yabsin) Prefato de cal Plastrum, emplastrum

من الاجسام الحجرية، وهو اقسام، منه صلب غير هش ولا برآق وهو الجص، ومنه ابيض برآق صفائحي وهو اسفيداج الجصاصين، ومنه صنف صخري ابيض مائل الى الحمرة يقال له باليونانية جبسون والعامية تقول جفصين يستعمل لجبر كسر العظم ولقطع الترف، فيه مع التربة قوة لاصقة.

(٥١) جران (Y'ran) Rana Ranunculus, Ranuncula

هو الضفدع، وافضل الضفادع البرية الكبيرة الصفراء، ثم الخضراء.

(١) جاوشير لفظة فارسية معناها حليب البقرة.

الشجرية. قال ابن سينا: مرقه نافع لاورام الاوطار اذا صب عليها، ورماده اذا جمل على موضع الدم حبسه.

Daucus Carota

Zanahoria

(٥٢) جزر (Yasar)

يعرف في بعض نواحي المغرب بالجمعدة وفي البادية المغربية ببخزو، هو اصل نبات معروف يوكل، وهو اضاف متنوعة، صنف فقاحه اصفر له صومعة كصومعة الكزبرة، ثمره ابيض حاد، طيب الرائحة ينبت في الامكان الحجرية المشمسة، ومنه صنف يستاني يشبه الكرفاس الرومي محرق، طيب الرائحة، ومنه صنف ورقة كورق الكزبرة ابيض الفقاح له شبه جوزة محشوة بزرأ كمونيا في هيئته وحدته، وبزر الجزر وورقه اذا دق وجعل على القروح المتآكلة تنفع منها وينفع ايضا من ذات الجنب والسعال المزمن، وورقه مهيج جداً.

Tencrium

Tenerium

(٥٣) جمعدة (Yoaada)

نبات طيب الرائحة من فصيلة الشيح ينبت في الربيع ويجف سريعاً، وهو قضبان وزهر، مر الطعم فيه حرارة وحدة يسيرة، منه صنف صغير ابيض مائل الى الصفرة مملوء بزرأ، رأسه كالكرة فيه كالشعر الابيض، وهو مفتوح ملئ، طوبه يدمل الجراحات الطرية، ويابس يدمل القروح المزمنة وينفع من الصميات، وطبيخه ينفع من نهش الهوام ومن لسع العقرب، ويدخن به المساكين فيطرد منها الهوام.

Eruum Ervilia

Guisantes

(٥٤) جلبان (Yulbān)

هي الكرستنة وتسمى الكرفالا: حب نبات معروف في حجم العدر



غير مفترطح بل مضلع، لونه ما بين القبرية والصفرة، وطعمه ما بين الماش والعدس يلين الصلابات وصلابة السدي خاصة.

(٥٥) الجلتار (Yul-lanar) Balaustion Balaustra

هو زهر الرمان الحامض الذكر البري الذي يتساقط من شجره، وتسميه العامة برمان المروج، قد يكون احمر وقد يكون ابيض وقد يكون مسورداً، قوته كقوة شحم الرمان، وهو مفتر حابس لكل سيلان، يدمل الجراحات والقروح المزمنة، يقوي الاسنان المتحركة، يمنع نفث الدم، والجلتار معرب كلنار بالفارسية ومعناها ورد الرمان، ويعرف ايضاً بالنامشك.

(٥٦) جنطيانا (Yantiana) Gentiana Gentiana lútea

الجنطيانا والجنطيانه: نبات يشبه ورقه الذي يلي اصله ورق الجوز وورق لسان الثور. شبيه بأصل الزراوند، ومنبته قلل الجبال الشامخة ولونه احمر ووسطه مشرق وساقه اجوف املس في غلف اصبع والطول الى ذراعين، يتخذ منه عصارة بان يتقع في الماء الى خمسة ايام ثم يطبخ ثم يروق ثم يعقد، فيستعمل، اجوده الرومي وهو اشد حمرة واصلب وهو خشب وعروق كغلف الاصبح وهو مفتوح فيه قبض، عصارتة تبرى الجراحات والقروح، ويستعمل شرباً لا لتواء العصب، وهو يدر البول والطمث، وقال ابن سينا. بانه ابلغ دواء للسع المقرب.

(٥٧) جوز (Yaus) Nuez

شجر وثبره، معروف، معرب كوز بالفارسية، قال ابن سينا. فيه رطوبة تذهب اذا عتقت، في مقلوه اكثر، وورقه وقشره كله قابض للزوف، لبه المبطوخ يجعل على الورم السوداء المتقرح فينفع، والرطب منه على اثار

الضربة، عصارة قشره وربه ينفع الخناق، وهو عن العضم ردي. للمعدة، والمرلي والرطب اجود للمعدة الباردة واقل ضرراً. وقليل ان الجوز لا يلانم المعدة الحارة فقط. واذا استعمل مع اللبن والسذاب اصبح دواء لجميع السموم ومع البصل والملح ضاداً على عضدة الكلب الكلب.

(٥٨) جوزبوا (Yaus Baua) Nuez moscada Myristica Frangan

جوزبوا وجوزبو: وهو جوز في مقدار العنق، سهل المسكر رقيق القشر طيب الرائحة ويعرف ايضا بجوز الطيب، وهو حاد قابض، يزيد النمش ويطيب النكهة، يقوي الكبد والطحال والمعدة وينفع عصر البول.

#### — حرف الحاء —

(٥٩) حاشا (Hāchā) Orégano (١) Thymus

نبات معروف يسمى صغتر، طيب الرائحة، شوكي صغير، دقيق القضان صغير الورق وعلى اطراف ورقه رؤس صفار عليها زهر مستدير فر فيري واكثر ما ينبت في مواضع صخرية، ينقي الصدر والرئة ويعين على النفث شرابه يسهل الهضم، ويسمى بتطوان صغتر الانبيا.

(٦٠) حب القرونفلي (Habak al Curunfuli) Albahaca Ocimum minimum

نبط طيب الرائحة يعرف بالشاهيفرهم، يفتح السدد العارض في الدماغ والمنخرين شاماً وطلاً، واكلاً، وينفع الحفقان العارض من البلغم والسودا. في القلب وذلك اكلأ.

(١) De la familia de las labiadas; conocida en Tetuán por «Zaatar el anbia», orégano de los Profetas.

(٦١) حب البان (Hab El bán) Sauce de Egipto Salix Aegyptiaca

هو الساليس. (انظر بان في باب)

(٦٢) حجر الاسفنج (Hayar Isfanch) Esponja Spengia off icinalis

ويسمى ايضاً الجفافة، وهو جسم رخو كاللبد متخلل يتولد في قعر البحار، كان يستعمل في الطب القديم لمعالجة الجراحات.

(٦٣) حجر الزبرجد (Hayar az-zobaryad) Topacio Lopazius

حجر كريم يشبه الزمرد، وهو ألوان كثيرة والمشهور منه الأخضر، قال ابن رشد ينفع نرف الدم من أي موضع كان وإذا سقي منه لمن لسع قبل وصول السم إلى القلب منع وصوله.

(٦٤) حجر العقيق (Hayar alaakik) Cornalina Cornecolus

من الحجار الكريمة وهو على أصناف كثيرة أجوده الأحمر، قال ابن رشد: يقطع الدم المنبعث وطمث النساء بخاصة فيه، ويزيل الحفر من الأسنان

(٦٥) حرف (Hurf) Mastuerzo, familia del heno Cresson alénois Nasturtium

يسمى بالثفاء. وبجب الرشاد، قوته شبيهة بقوة الخردل وبزر الفجل وورقه ينقص في فعله ليرطوبته، وهو مسخن محلل منضج نافع لورم البلغم، ومع الماء والملح ضامداً للدمامل، وينفع من عرق النساء شرباً وهو نافع من استرخاء جميع الأعصاب.

(٦٦) حرمل (Hermal) Al harma Peganum Harmala

حب نبات يخرج السوداء. والبلغم اسهالاً ويصفي الدم وينوم ويخدر

حتى عذّ ابن سينا، من المسكرات، وانه نافع من داء المفاصل وعرق  
النسا (١)

(٦٧) حَكْ (Hasak) Tribulo Tribulus terrestris

ويسمى حمص الامير وهو صنفان: صنف ورقه يشبه ورق البقلة الحبقا،  
الا انه ارق منه وله قضبان مستديرة منبسطة على الارض وعند الورق شوك صلب،  
ينبت في الخرابات، والصنف الثاني ينبت في المواضع الندية والانهار وقضبانها  
مرتفعة وورقه اعرض من شوكه حتى انه يغطيه بعرضه فيختفي وطرف  
ساقه الاعلى اغلظ من طرفه الاسفل وعليه شئ. نابت دقيق في دقة الشعر  
شبه بسفا السنبلة وثمره صلب مثل ثمر الصنف الآخر، وكلا الصنفان مبرد  
ملين منضج يمنع حدوث الامراض الحارة وانصباب المواد واورام الحلق.

(٦٨) حلبة (Hulba) Tenugre Tænum graccum

حب نبات معروف، يتداوى به لتحليل الرياح وهو منضج ملين، فيه حرارة  
مع لزوجة، قال ابن سينا، دهن الحلبة نافع للشعر ولا تار القروح وينفع  
من الشقاق البارد بلعا بها خصوصا مع دهن الورد، ويدخل في ادوية الكاف  
وتجسين اللون وتغير النكهة وتتن راحة البدن والعرق.

(٦٩) حلتيت (Hiltit) Resina de Thapsia Thopsia

الحلتيت هو صمغ الانجدان او التفيسير، وهو صنفان متين، وطيب

(١) وذات الحرمل ارض في بلاد العرب يكثر فيها هذا النبات ومنه  
قول الشاعر:  
طال الثواء على رسوم المنزول \* بين الكيك وبين ذات الحرمل.

فالمتن اشد قوة ونارية من الطيب واكثر هذا النوع قيرواني والعامة تسميه  
حتيت له منافع جمة، نافع لعلاج القروح والديدان الظاهرة والباطنة وينفع  
من اوجاع العصب وهو حار يابس ومن الاسهال العتيق البارد.

(٧٠) حماما (Hamama) Amomi Amomum (1)

هو نبات، بهيئة العنقود خشبه احمر له رائحة طيبة وزهره اصفر ذهبي،  
له ورق عريض، منه صنف ينبت في الامكان الرطبة لونه مائل الى الخضرة.  
فيه قبض وقوته كقوة الوج يشرب طبيخه للقرس ولعال الكبد، يفتح السدد  
وينفع من اوجاع الارحام وينفع من اورام الاحشاء، وجعله الشيخ الرئيس ابن  
سيناء من المسكرات.

(٧١) حنظل (Hanzal) Coloquintida Citrullus Colocynthis

يسمى بالحدج وله نبت يمتد على الارض كالبطيخ. وثمره يشبه ثمر  
البطيخ الا انه صغير جداً، وهو شديد المرارة، قال ابن سينا: منه ذكر ومنه  
انثى: الذكر ليفي والانثى سلس والمختار منه الشديد البياض لونه اسود  
ردي، وهو محلل مقطع جاذب من بعيد وورقه رخو ايض يقطع نرف الدم،  
اصله نافع للاستسقا. يسهل البلغم الغليظ من المفاصل والعصب خصوصاً.

(٧٢) حنّاء (Henna) Alheña Lawsonia inermis

هي شجرة ورقها على اغصانها شبيه بورق الزيتون على انه اوسع والين  
واشد خضرة. ولها زهر ايض كالعناقيد طيب الرائحة وبزره اسود وقد  
يكثّر في البلاد الحارة، وهو محلل مفتح لافواه العروق، يتخذ من ورقه الغضاب  
الاحمر وهو مشهور معروف.

(1) Amomi, uva.

(٧٣) حي العالم (Hai al-alam) Cotyleolon Sempervivum

ويسمى صحيفة الملوك. نبات معروف.

— حرف الحاء —

(٧٤) جُبَّازَى (Jubbāzā) Malva (Malva)

الجُبَّازَى والخباز والخبازة والخَيْر: بقلة مستديرة الورق لها لعابية ولها زهر ابيض مشوب بحمرة، تؤكل مطبوخة والغامة تسميها بالخَيْرَة تَلَيْن وهي نافعة للنملة والحمر ورقها مع الزيتون نافع لحرق النار وكذلك طبيخها نظولاً، ورقها وزهرها ملين للصدر ومسكن للسعال الحادث من الحرارة، وبزرها جيد لازالة خشونة الصدر،

(٧٥) خَرِيق (Jarbk) Fleboro de los antiguos Helbeborus

نبات ورقه كلسان الجمل ابيض واسود، وهو سَمٌ للكلاب والخنائير واما للناس فالايض منه يقيى، والاسود يسهل السودا. وكلاهما له مقدار معلوم عند الاطباء. ان زاد عنه كان سماً لهم ايضاً،

(٧٦) خَرَشَف (Jarchaf) Alcachofas Acanthus

الخَرَشَف والخرشوف نبات يقال له: ارضي شوكي، معروف

(٧٧) خَطْمِي (Jitmi) Malvabisco Malva ibiscum

نبات كبير الزهر جداً احمره وقد يكون ابيض الزهر وكلاهما ملين شديد التفرية للزوجته، نافع جداً للأمراض الصدرية يسكن السعال

الطار ويسهل النفث ويبنع نفث الدم لقوة قابضة فيه، ورقه نافع لأورام السدي وطبيخه اصله يدر البول، ويسمى أيضاً بورد الزوان.

(٧٨) خروع (Jiruāa) Ricinus Ricino

نبت يعظم قرب المياه واصله قصب فارغ وورقه املى عريض له ثمر يستخرج منه زيت فيه قوة مهلة . وهو انفع مسهل لا صاحب السدد كمن اصابهم القو لنج ونحوه فانه يفعل ما لا يفعله اقوى المسهلات لما فيه من الحرق والازلاق

(٧٩) خشخاش (١) (Jach-Jach) Adormidera Papaver Somniferum

الخشخاش نبات يحمل اكوازاً أيضاً وهو اصناف: منه بستاني ومثوّر ومقرن وزبدي وكله منوم مخدر، يولد سباتاً ستخرج من عصارته الافيون

(٨٠) خصى الثعلب (Jusā at-ta'lab) Orchis Orquide

نبات ورقه مفروش على وجه الارض، لونه اخضر شبيه بورق الزيتون الناعم الا انه ادق منه واطول، وعلى اغصانه زهر لونه فريري ينبت في الاماكن الحجرية والرملية . ومن خصى الثعلب صنف آخر صغير تسميه بعض العامة: الحية والميتة، وحشيش كليهما خشن حلو ينفع من التشنج ومن الفالج .

(٨١) خولنجان (Julanyan) Galanga Galanga

خولنجان وخولنجان:

نبات رومي وهندي يرتفع نحو ذراع، طيب الرائحة، حاد المذاق،

(١) يسمى بالمغرب: الجيبور

اوراقه كاوراق القرفة وزهره ذهبي، وهو شديد القوة في تحليل الرياح حتى قالوا لا يجتمع مع الرياح في البطن، نافع من علل الكلا والمثانة، ويطلق أيضاً على العرق الاحمر المعروف بحوانيت الطارين

(٨٢) خيار شنبّر (Jiār chambar) Casia Cassia-fistula

خيار شنبّر، وخيار جنبّر شجر له ثمر كالخرنوب، يتداوى به وهو كثير الوجود في القطر المصري، ويعرف عند البعض بالخرنوب الهندي وهو محلل وملين، ينفع من الاورام الحارة في الاحشاء، وخصوصاً في الحلق اذا تقرّر به بما. عنب الثعلب،

### — حرف الدال —

(٨٣) دار شيشان (Dār chicha'an) Citiso Aspalathe

فارسي، ويعرف بالقندول، ويعود البرق، ويعود القماري، وبالسرانية باكسين: شجرة، طيبة الرائحة، ذات غلط، ترتفع فوق المتر، لها زهر اصفر ذكي وفيها شوك كثير، يستعملها الطارون في بعض الادهان، وهي كثيرة الوجود، جمة المنافع، تحلل الرياح وتفتح السدد وتقوي الاعضاء مطلقاً، شرباً ونظولاً. وتمنع النزلات

(٨٤) دارصيني (Dār Sini) Canela de China Cinna-momum

معرب عن دارشين الفارسية، وباليونانية افيمونا، وبالسرانية مرسلون: شجر هندي يكون بخوم الصين، هو كالرمان لكنه بسيط واوراقه كاوراق الجوز الا انها ارق، قال ابن سينا: الدارصين، اصناف كثيرة لها اسماء عند الاماكن التي تكون فيها، منه صنف جيد الى السواد ما هو جبلي



غليظ، وصنف ابيض رخو منتفخ منفرك الاصل اسود، ملس قليل العقد، ومنه صنف راقع كـالسليخة الى الخضرة وقشره كقشرتها الحمرا، والدارسيني يطلق اليوم على القرفة الفليظة، او القرفة الصينية

(٨٥) دبق (Dibk) Liga Gluten

نبات معروف، ثمرته مثل الحمص الاسود غير خالص الاستدارة خشن في الغالب، متضمن متكسر، تدبق منه اليد، واكثر مايكون على الباطون والتفاح، فيه قوة مائية وهوائية كبيرة جداً، فهو سريع التحليل والجذب من اعماق البدن، ينضج الاورام، ويكسب الاعضاء حرارة كثيرة، يقلع الاططار الرديئة اذا وضع عليها مع الزرنينخ.

(٨٦) دخن (Dú'jna) Zahina Surgum

هو نوع من الجاورس، ويعرف عند العامة بانيلي والايض منه يتأفست، وهو نبات حبه صغير، املس جداً، فيه قبض وتجفيف بلاالذع، يستعمل لتسكين الالوجاع، ويعرف بالذرة البيضاء.

(٨٧) دُخان (Duj-jan) Humo Fumeus

هو كل جسم مركب من الاجزاء الارضية والنارية سوا. كان اسود ام غير اسود. قال الشيخ الرئيس في مفرداته: الدخان جوهر ارضي لطيف، ويختلف بجوهره واصنافه، جمعها مجففة لجوهرها الارضي وفيها يسير نارية، دخان القطران اقواها، ثم دخان الزفت الرطب، ثم دخان الميعة، ثم المر، ثم الكندر ثم البطم ويشبه ان يكون دخان النفط اقوى الجميع. واكثر ما يستعمل لمدواة العين

Casnus, chaisnus

Alcornouque

(٨٨) دُنب (Dulb)

ويقال له: دلم، شجر عظيم، يبيض الورق، لا زهر له ولا ثمر يقال له  
بالفارسية الصنار في قشره قوة من الجلاء والتجفيف ينفع ورقه من الامراض  
البلغمية، واورام المفاصل والركبتين ومنه نوع يتخرج من قشره الغلين

— حرف الذال —

Maiz

(٨٩) ذُرة (Dura)

حب مدور ابيض واصفر يزك كل طرياً ويعمل من دقيق يابس خبز، وهذا  
النوع يعرف بالمغرب بالذرة التركية

Equisetum

Equinto cola de caballo

(Danab-al-jail)

(٩٠) ذنب الخيل

تسمية العامة: حل واربطة، ويعرف عند الأطباء بالدليوث. هو نبات ينبت  
في الحفائر والخنادق، يقوم على ساق نحو ذراع كالذنب، له قضبان مجوفة  
الى الحمرة، خشنة صلبة، معقدة بعقد متداخلة متكاثفة، تنشئ بما يقرب من  
الشجر ثم يتبدل منه اطراف كثيرة كذنب الخيل.  
يابس قابض وخصوصاً عصارتة شديدة التجفيف بلالذع، وهو نافع جداً  
لنزف الدم، ويدمل القروح والجراحات دماً عجيماً.

— حرف الراء —

Helenium

Emela campanela ombelifera

(٩١) راسن (Rasin)

هو عرق الكليخ وباعظ العامة راسيون وهو انواع كثيرة قال الشيخ  
الرئيس: منه نوع كل ورقة منه من شبر الى ذراع مفرش على الارض كالنم  
وورق العدى، له زهر مائل الى الزرقة وحب مفرطح، وانفع ما فيه اصله،

ينفع الكبد والطحال واسترخا. المثانة ووجع المفاصل والظهر ويدر البول.

(٩٢) راوند (Räwand) Ruibarbo Rheubarbarum

راوند وروند نبات عريض الورق خاصته الطبية اطلاق  
البطن وتقوية المعدة.

(٩٣) رازيانج (Razianach) Hinojo Foeniculum

يعرف بالمعرب بالسباس وبالشام ومصر بالشار والشمير، وعند بعض  
الصيدالة بالعريض تميزا له من الانيسون، نبات مشهور له بزر كبير  
الكرفس، وهو بري وبستاني، عطري الرائحة، ينفع من الحرقان، ومع الثين  
السعال ويحلل الرياح الطليظة. والقولنج ووجع الجنب والخاصرة، ويدر البول

— حرف الزي —

(٩٤) زاج (Zäch) Sulfato de hierro Vitriolo

من ضروب الملح الشريفة الكثيرة التصرف، يكون في الاغوار عن كبريت ونثيق  
يسير رديين يمنعهما عن الفلزات سوء النضج، وقد جاء في مفردات الشيخ  
الرئيس، ان الزجاج انواعه كثيرة: ابيض وهو القلقديس، واصفر وهو القلقطار  
والاخضر وهو القلقنت، واحمر وهو الصوري، اجوده الاخضر المصري ثم  
الابيض.

(٩٥) زراوند (Zarauand) Aristoloquia Aristolachia

يسمى باليونانية اسطولوجيا وكان يعرف بالاندلس بسقون، نبات

مشهور يطول فوق الذراع، مر الطعم، منه مدحرج عريض الاوراق له زهر  
ايض يحيط بشي . احمر، ومنه طويل رقيق الورق، حاد، عطري، زهره  
فريري له قوة التحليل، يقطع البائهم والرياح والسدد وينفع من ورم الطحال  
والصكبد .

(٩٦) زرنبيخ (Zarnij)      Arsénico      Arsenicum

جوهـر معدني، منه اخضر ومنه اصفر ومنه احمر ومنه اسود، ومنه  
ايض، اذا خلط مع الكلس خلق الشعر . يأكل اللحم الزائد ويقتل الديدان  
والهوام

(٩٧) زرنباد (Zaranbād)      Zerumbet      Serapion

اصول نبات يشبه السعد لكنه اعظم واقل عطرية ذو لون اغبر، يحلل  
الرياح، مفرق القلب، ينفع من لدغ الهوام .

(٩٨) زعفران (Zaa'farān)      Azafrán      Crocus

نبات اصفر الزهر له اصل كالبصل، كثير الانواع اجوده الذكي الرائحة  
القليظ الشعر الشديد العبوة، وهذه النوع معروف بالمغرب، يجلب من اسبانيا  
ويوجد ايضاً بسوس .

(٩٩) زفت (Zift)      Pez      Betumen  
(Primus sudor, Cedrium)

هو القار، صفتان: يابس ورطب، مطبوخ او متجمد بنفسه، منه صنف  
اسود حجري سيال، ومنه جبلي يسيل من شجرة الصنوبر قال الشيخ الرئيس:  
ومنـه بري يسيل من شجر الينبوت وضروب اخرى من الصنوبر، ودهن

الزفت قريب جداً من العطران . وقيل : اذا سال من نفسه فهو الزفت، واذا سال بالصناعة فهو العطران، منضج للاخلاط الغليظة، يدخل في المراهم، يلجم الجراحات والقروح .-

(١٠٠) زمرد (Zumurrud) Esmeralda Smaragdus

حجر يوجد في معادن الذهب والفضة، تزيق لجميع السموم المشروبة  
(انظر حجر الزمرد في بابه)

(١٠١) زنجار (Zinyar) Verde-gris Aerugo

منه معدني ومنه ما يستنبط من النحاس بتكريجه في دردي الخل، قال الشيخ الرئيس ابن سينا: الزنجار اصناف واتخاذ الزنجار يكون بتكرج النحاس في دردي الخل، ورش برادته بالخل ودفنه في الندى وبكآنية نحاسية على آنية فيها خل وتركها حتى يزنجر، ثم يحك الزنجار عنها . يتخذ من الزنجار نوع لطيف جداً: يؤخذ الخل المصعد ويجعل في هاون من نحاس ويسحق بمدقة فلا يزال يسحق في الشمس حتى يتكرج ثم يجعل فيه شب وملح بمقدار، ولا يزال يسحق . فاذا تعجن ما سحق جمع وجفف ورش عليه الخل وبول الصبيان وسحق وترك في الندى يمنع القروح الساعية ويتقى الوسخ وهو مع تلك الانباط والطرون علاج للجرب .

(١٠٢) زوفاء (Zūfa) Hisopo Hyssopus

الزوفى والزوفاء صنفان احدهما نبات يقوم على ساق دقيق مربع وله ورق كورق الصعتر الدقيق، يقال له اليابس، منه جبلي ومنه بستاني، فيه قوة تغرية قوية، ينفع الصدر والرئة والسعال المزمن وطيبخه بالتين والعسل واللواز

نافع جداً للبطن والصدر . وبستعمل في بعض القرى في سوريا ولبنان مكان الشاي، وحذراً لو تسمم هذا المشروب اللطيف في المغرب فيغنيينا عن الشاي ومصرفه الباهظ فهو انفع منه وارخص وانه كثير الوجود في الحقول والجبال، في كل الاقطار اما الصنف الثاني فهو دقيق يتعلق باصواف الغنم من مرورها على اعشاب في بلاد ارمينية، ويقال له الرطب يتداى به

— حرف السين —

(١٠٣) سذاب (Sadab) Ruda Ruta montana

نبات يقارب شجر الرمان ورقه كالصتر وزهره اصفر يخلف برراً في اقماع مر الطعم ذو رائحة كريهة وصمغ كثير الحدة . وهو نوعان بري وبستاني ويسمى الفيجل والعامة تسميه الفيجم، وباللوناية فينجن وهو محلل مقطع منق للعروق مقرح قابض ينفع من الصرع وانواع الجنون كيف استعمل، وقليل منه كل يوم ينفع من الفالج والقوة .

(١٠٤) سرو (Seró) Ciprés Cupressus semperviveno

شجر حسن الهيئة قويم الساق، لا ينثر ورقه في الخريف والشتاء بل يبقى كما هو اخضر لقوته . في طعمه حدة وحرافة يسيرة ومرارة كثيرة وغفوصيته اكثر من المرارة، وانه يخالف سائر المسختات بانه لا يجذب . ورقه وجوزه قابض وفيه تحليل الصلبة ينفع مع دقيقت الشخير الحمرة ويقوي الاعصاب والاسترخاء، ويلين البطن

(١٠٦) سمعد (Saad) Juncia Juncea

هو اصل نبات له ورق يشبه الكراث غير انه اطول وارق واصلب وله

ساق طولها ذراع او اكثر وهي غير مستقيمة، وعلى طرفها اوراق صغيرة نابتة، وبزر احوله كانها زيتون منه طوال، ومنه مدور متشكك بعضه مع بعض . طيب الرائحة فيه مرارة. ينبت في الارض الرطبة . ويسمى ايضاً ريجان القصاري يدخل في المراهم، ويحسن اللون ويطيب النكهة، ينفع من ضعف المثانة، والاستسقاء والحيمات العتيقة .

(١٠٦) سقولو فنذريون  
Cetarache officinaum Hemioniam (Sukulufan diriuân)

هو العقربان: اولاً نبات يعرف بكف النسر وكف الضبعة . ثانياً دوية لها ارجل كثيرة كالعناكيب تعرف بام اربع واربعين وبلقة المغرب العامية برغيل

(١٠٧) سك (Suc-c) Medicamento compuesto a base de almizcle

دواء مركب من مسك وهو الصحيح قال ابن سينا. ان السك الاخلي هو الصيني المتخذ من الامليج، والان لما عر ذلك فقد يتخذونه من الغص والبلع على نحو عمل الرامك .

(١٠٨) سكينج (Sachinech) Sagapeno (Goma mástica)

صمغ شجرة بفارس لا تقع لها في سوى الصغ ويخرج منها في اواقل الصيف واجوده الابيض الظاهر الاحمر الباطن وما كانت رائحته بين الاشق والخلتيت

(١٠٩) سليخة (Salija) Casia Canela

باليونانية اسايوس وتسمى رسينون وهي قشر شجر هندي على انواع كثيرة: منها صنف احمر طيب الرائحة والطعم وصنف يشبه طعمه طعم الذاب

وصنف اسود الى فرفيرى شبيه الرائحة بالورد وصنف اسود كريبه الرائحة رقيق القشر مثشق، وصنف الى البياض كرائي الرائحة، وصنف دقيق الانبوب اجوف

Rhus coriaria Zumaque (Sumak) سباق (١١٠)

شجر وثمر يقارب الرمان طولاً إلا أن ورقه مزغب طويل الى عرض يحمل عناقيد حمراء ذات حب صغير وهو شديد الحوضه يقطع الاسعال المزمن . والاكتحال بنقيعه ينفع من السلاق والرمد الصفراوي

Sesama Sésamo (Sim-sim) سمس (١١١)

نبت فوق الذراع، وقد يتفرع ويكون بزره في ظرف مربع الى عرض ما يفتح نصفين، والبزر في اطرافه على نمط مستقيم، واجوده البالغ الضارب الى الصفر، يزيل الخشونة ويخبط البدن ويلينه ويفتح السدد . وقديستخرج من بزره دهن يعرف بالشديج او الحل .

Glycirrhiza glabra Regaliz (Sūs) سوس (١١٢)

شجر تمتد عروقه في الارض وهي تنقع فيعطي نقيعها مرارة يسيرة تتحل بجلولة طويلة . ويعمل من نقيعها رب يقال له رب السوس وهو المشهور بعرق السوس . ينفع من السعال ويرطب الجوف وينفع من الحميات .

Beta Beta (Silk) سلق (١١٣)

بقلة منها اسود لشدة حضرتها، عريضة الاوراق والاضلاع، ومنها البيض، واجودها ورقها وارداها اصولها . تجلو وتلين وتفتح وطبيع ورقها بالسن يحلل الاورام .



## - حرف الشين -

(١١٤) شاهترج (Chahtäch) Fumaria Fumaria officinales

لفظة فارسية معناها: سلطان البقول «شاه» سلطان «الترج» البقول، نبات نافع ورقه وبزره للحكة والجرب. ينقي الدم ويفتح السدد ويقوي المعدة، وذلك استعماله شرباً.

(١١٥) شبت (Chibit) Hinojo Anethum graveolens

نبت كالرازيانج (الثمرة) زهره ابيض واصفر، وبزره حاد حريف ويعرف بزر الدجاج، والعامية تقول التبتش. منضج للاخلاط الباردة، مسكن للاوجاع، دهنه ينفع من اوجاع العصب، وهو منوم وخصوصاً دهنه. ولكن اذا اكثر من استعماله يضعف البصر.

(١١٦) شقائق النعمان (Chakaik an-nuaaman) Amapola Anemon Hortensis

هو الشقيق، وابو النعمان ويعرف بالمغرب بطليكوك. نبات مشهور قشره وورقه قريب من الارض منبسطة عليها له اغصان دقات خضر تولد فروعاً وتعد رؤساً تفتح عن زهرة مستديرة. والشقائق نوعان: كل واحد منها احمر الزهر مبقع بنقط سودا. كنبوة غير ان زهر الواحد منهما ارق من الآخر (١) الرقيق منه يضاف الى النعمان بالمنذر لانه مر بمكان قد فرش فيه هذا الزهر الجميل فقال: ما احسن هذه الشقائق، وامر بحمايتها فنسبت اليه. وقيل المراد بالنعمان الدم تشبيها لهابه لحررتها. هو محلل جازم منضج، يسود الشعر

(١) وعليه قال الشاعر العربي: لا تعجب من خاله في خده كل الشقيق  
بنقطة سودا.

مخلوطاً بقشور الجوز. ينفع يابس من القروح الوسخة ويدملها، اصله يمتغ  
لجذب الرطوبات من الرأس.

(١١٧) شقائق (Chakakul) (Secacul) (Umbelifera de Oriente) Malacrita Secacul  
(Ombelleferre)

الشقائق و لاشقائق والشقائق : عرق شجر هندي يلين ويهيج الاعضاء،  
التناسلية، يقال له الجزر البري.

(١١٨) شكاعى (Chucáa) Cardos estrellados Centaurea calcitrapa

نبات له اصل شبيه بالسعد شديد المرارة ويعرف عند البعض بالعقد فيه  
قبض وخصوصاً في قشره وكذلك اصله فيه اقوى شئى. فيه . طيبه نافع اذا  
تمخض به من وجع الاسنان وينفع هو واصله من ورم اللهاة ومن الحميات  
الزمنة. تسمية عامة المغرب: حاشا الله

(١١٩) شنجار (Chanyar) Orcaneta Anchusa tictoria

يسمى خس الحمار ورجل القراب ورجل الحمام انواعه كثيرة، له ورق  
كورق الخس محدد ضارب الى السواد وقد يحمر في الصيف، عوده كالدم  
بحيث يصبغ اليد ويصبغ الارض، ورقه اضعف ما فيه، فيه قبض مع حرافة  
وتجفيف. ينفع من اليرقان شرباً وخصوصاً اوجاع الطحال، قشره نافع  
للمعدة.

(١٢٠) شيطرج (Chitarach) Mastuerzo silvestre Lepidium Satifolium

هو العباب ويقال له جوز الرعيان هو بخور من جملة التباخير، قال الشيخ  
الرئيس ابن سينا: في مفرداته: هو منه قطاع خشب صغار دقاق وقشوره كقشور  
الدار صيني، نبت في الحيطان العتيقة له ورق كورق العرف ويكون في

الصف، كثير الأوراق ويضفر ويزداد صفراً حتى لا يكاد يرى ليس فيه رائحة وهو كالحرف طعماً ورائحة. هو دواء نافع لوجع المفاصل والبرص والتهق.

(١١١) شيج (Chich) Artemisia Artemisia

نبات انواعه كثيرة حتى ان البعض يدخل فيه الافستين والبيثران. وهو عند الاطلاق نوعان: نوع اصفر الزهر يشبه السذاب في ورقه وهو الارمني ويعرف عند العامة بالشيخ الخرساني ونوع اخر احمر غليظ الورق وهو التركي، وكله طيب الرائحة. ومنه عربي ينبت في بلاد العرب ترعاه المواشي. (١) والعامة تطلق الشيخ على ما يشبك من الاغصان ودقيق النبات لدود القز لكي ينسج بيوته فيه. جميع اصنافه مقطع محلل لرياح رماده بزيت او بدهن اللوز طلاء نافع من داء الثعلب. ينفع من لسع العقارب والسموم.

### - حرف الصاد -

(١٢٢) صبر (Sabir) Aloe Aloe

عصارة شجر حامض جداً، ويطلق أيضاً على النبات الذي يعصر الصبر منه، وهو يشبه نبات السوسن غير ان اوراقه اطول واعرض واغلظ كثيراً. وهو كثير المائنة جداً، ولذلك اذا قلع وعلق في الظل يبقى اشهرأ على خضرته، واجود الصبر الاسقوطري، ماؤه كما. الزعفران ورائحته

(١) قال المتنبي: جلاً كما بي قلبك التبريج

أغذا. ذا الرشاء. الأغز. الشيخ

(اي ان القفال يقتذي من قلبه لا من الشيخ)

كالمرباص . وكل انواع الصبر فيه قوة قابضة مجففة للابدان منومة وهو كثير المنافع بالاخض الهندي منه .

(١٢٣) صفاف (Saf-saf) Alamo Populus

هو الخلاف شجر معروف ينبت على ضفاف الانهر وفي الاماكن الرطبة . وقد يخرج لورقه اذا شدخ صمغ قوي . ثمرته وورقه قابض باللدغ . رماده شديد التجفيف، صمغه نافع جداً للبصر الضعيف . وماؤه دواء نافع لمرض اليرقان ولسدد الكبد .

(١٢٤) صندل (Sandal) Sándalo (Sandon) Santalum alleum

شجر هندي طيب الرائحة يشبه شجر الجوز يحمل ثمرأ في عناقيد له حب اخضر، والمقصود هنا خشبه فهو من الادوية القلبية، احمر الاحمر ثم الاصفر وابرده الانيض . وينفع من الحميات الحارة خصوصاً الانيض منه .

(٥٢١) صنوبر (Sänaubar) Pino Pinus Pinea

شجر لا يزال مخضراً يعمل اكوازاً داخلها حب صغير مستطيل في داخله لب ابيض لذيد ودسم للغاية . ورقه دقيق جداً، يتخذ من عروقه الزفت وهو اشبه شئء بالارز ويقال انه انشاه فيه قوة مدملة قابضة . ورقه نافع للجراحات، حبه ينفع من السعال المزمن يفرغ بطيخ قشره فيجلب بلغمأ كثيراً .

— حرف الطاء . —

(٦٢١) طباشير (Tabachir) Cenizas de marfil calcinadas

الطباشير رماد عظم العاج المكسلى الى ان يصير ابيض . قال الشيخ الرئيس

ابن سينا.. هي اصول القنا المحرقة يقال انها تحرق لاحتكاك اطرافها عند عصف الرياح بها وهذا يكون في بلاد الصين . فيه قبض ونفع وتجفيف وهو مركب القوي كالورد . ينفع من اورام العين الحارة، يقوي القلب وينفع من الخفقان الحار .

(١٢٧) طحلب (Tuhlub) Musgo Lemna Minor

الطحلب هو الخبز الذي يكون على وجه الماء، يتولد من تراكم الرطوبات المائية وينعقد بالبرد، وهو اما حب متفاصل الاجزاء وسمى ببخز الماء او خيوط متصلة ويسمى غزال الماء، منه بحري ومنه نهري ومنه صخري، حابر الدم من اي موضع كان وينفع من الاورام الحارة ولوجاع المفاصل وذلك اذا غلي بالزيت .

(١٢٨) طرفاء (Tarfa) Tamariz Tamarix

نبت كثير الوجود بالخيال المائية احمر القشر دقيق الورق . قال الشيخ الرئيس ابن سينا : الطرفاء شجرة تنبت عند المياه لها ثمر شبيه بالزهر وهو شبيه في قوامه بالاشنة وهو نوعان بستاني وبري، البستاني شبيه بالبري في كل شئ . ما خلا الثمر فان ثمره يشبه الغصص يقوم مقامه في ادوية العين والدمع . فيه قبض وتنقية من غير تجفيف مع قبض . واما ثمرته فشديدة القبض . وفي الطرفاء لطف قليل ليس في الغصص . دخانه يجفف القروح الا اطبة، لمبيخ ورقه ينفع من وجع الاسنان ومن الاسهال المزمن، وقضبانته منقوعة في الخل دواء نافع الطحال وذلك ضماداً وشرباً .

(١٢٩) طين (Tīn) Arcilla Sphragis

اسم لما تخلل من الاجزاء الترابية ووضيح حتى فنيت اجزائه . وهو

كثير الانواع يختلف باختلاف طبقات الارض وخلوصها من الكباريت والمعادن الفاسدة، وتجفيف الحارة والتدخين . اجوده الحر التقى الحاصل بعد المياه بالرسوب ينفع الاستسقاء، والاورام وخشونة البدن والحصى ونزف الدم والاسهال والسموم القتالة، واشرف الطين طين شاموس اوطين كوكب، وطين البجير ٠٦

### — حرف العين —

(٣١٠) عاقر قرحا (A kir karha) Pelitu Anacyclus Pyrethrum

نبات مغربي يتفرع عن قضبان كثيرة في رؤوسها الاكاليل وزهر اصفر واسنان كالبابونج وله ساق مثل ساق المازريون واكيليل مثل اكيليل الشبث، وله عرق في غلظ الاصابع، يحدو اللسان حدواً شديداً، منه نوع شامي يسمى عود القروح . وهو اصل الطرخون الجبلي وهو على انواعه المعروفة ينقي البلغم من الراس وينزل السعال واوجاع الصدر ويرد المعدة والكبد ويفتح السدد، اصله يشد الاسنان المتحركة وينزل الخناق غرغرة.

(١٣١) عرعار (Aar-aar) Tuya (Thuya) Juniperus Sabina

هو بري السرو ولا فرق بينهما غير ان العرعار اشد استدارة واصفر، يميل الى حلاوة، مسخن، ملطف، ينفع من السعال المزمن واوجاع الصدر، ومن خواصه ان دخانه يطرد الاوهام.

(١٣٢) عرق السوس (انظر سوس في بابه) (Véase la palabra n.º 112)

(١٣٣) عصى الراعي (Aasa ar-râai) Cola de caballo Polygonum equisetum

هو البطباط، نبات شائك، عض الاوراق، مزغب، بزره بين ورقة، احمر

دقيق في الذكر ابيض في الانثى، والذكر اقوى . نافع جداً للاورام والقروح،  
يدمل الجراحات الطرية بسرعة، عصارته تقتل دود الاذن وتجفف قروحها،  
ماؤه ينفع من نفث الدم .

(١٣٤) عفض (Afs) Agalla Galla

شجر جبلي يقارب البلوط وهو غض مضرس وليس بحلقب؛ ومنه ما هو  
املس خفيف مثقب، فيه قبض شديد يمنع الرطوبات وسيلانها، يجفف  
القروح، ويحبس الدم والاسهال، اذا طبخ بالخل، يشدد الاسنان واللثة ويزيل  
منهم الرطوبات .

(١٣٥) عقيق (Aakik) (انظر حجر العقيق في بابه)  
(Véase la palabra n.º 65)

(١٣٦) علق (Ul-lik) Zarza Rubens fruticosus

نوع من انواع العوسج، شجر كالورد الا انه اطول عسلاً لجاً وشوكاً  
وثمره كالتوت والجبلي منه سبط قليل الشوك وثمره شديد الحمرة ثم يـود،  
ينمو على الماء . . وهو كثير الوجود مركب القوى، يغلب عليه البرد . منافعه  
كثيرة مجربة عصيره ومسحوقه دواء نافع لأمراض العين حارة كانت او  
باردة وخصوصاً القرحة والورم والدمعة، يدمل القروح ويخففها ويجبر  
الفضول والاسهال شرباً وورقه نافع من الحمرة والنملة ضامداً .

(١٣٧) عئاب (Un-nāb) Azufaiifa Zicyphus vulgaris

شجر يقارب الزيتون في الارتفاع والتشعب، لكنه شائك جداً وورقه  
مزغب من احدى وجهيه وحبه يشبه حب الزيتون في شكله، اجوده النضيج

اللحم والاحمر الطلو . ينفع من خشونة الحلق، ومن ارجاع الصدر ومن السعال واللهيب وفساد مزاج الكبد والكلا والمثانة وامراض المعدة ويسمى الصغير البري منه بالمقرب بالترغزوف.

Uva

(١٣٨) عنب (Inab)

تمر الكرم، اشهى الفواكه واجودها غذاً، انواعه واصنافه كثيرة، متنوعة ويختلف بحسب الكبير والاستطالة والجنس وغلظ القشر وعدم البزر وكثرة الشحم واللون والحلاوة . اجوده الابيض الكبير الرقيق القشر القليل البزر الطلو، والعنب نافع جداً، يسمن سمناً عظيماً ويصلح نصف الكلى وينقي الدم ويصلح الامزجة .

(١٣٩) عنب الثعلب (Inab at-taalab) Hierba mora negra Physalis al Kekenyi

نبات يسمى البستاني منه بالكاكنج والبري بالفني، واذا اطلق عنب الثعلب يراد النبات الذي يميل الى الخضرة وجبه بين اوراقه مستدير رخو، يحمر اذا نضج . وهو اصناف كثيرة كلها جمة المنافع، منها صنف، مخدر منوم، له اغصان كثيرة كثيفة متشعبة مملوءة ورقاً دسماً كورق التفاح المطعم بالسفرجل وزهره كبير احمر وثمره في غلاف لونه لون الزعفران واصل قشره احمر، ينبت في الاماكن الصخرية .

Del árabe «Ambar»

Ambar

(١٤٠) عنبر (Āmbar)

طيب، وهو مادة صلبة لا طعم لها ولا رائحة الا اذا سحقته او احرقته فانه حينئذ ينبعث منها رائحة ذكية . وقيل ان العنبر : عيون بقر البحر تغذف مادة دهنية اذا صارت على وجه الماء جمدت فيلقها البحر الى الشاطئ . واجود العنبر الاشهب ثم الازرق ثم الاخضر، ينفع سائر امراض الدماغ،



وينعش القوى. العنبر ايضاً شجرة كبيرة شائكة لها زهر مستدير  
قطني ذهبي اللون طيب الرائحة.

Scilla Escila (Unsal) عنصل (١٤١)

ويسمى بصل الفار واشقيل وبصل الخنزير وبصل فرعون، وعند العامة  
يعرف بالصيللة. هو بصل بري معروف، مجلل، جذاب للدم، مقرح، ملطف،  
عصيره يقوي البدن الضيف ويفيد الصحة، يجفف القروح الظاهرة ويقلع  
التآليل طلاء مع الزيت.

#### - حرف العين -

Agaricus officinalis Agarico (Gāricun) غاريقون (١٤٢)

شي. يتولد في الاشجار المتأكلة على سبيل العفونة، واكثر ما يوجد  
في قلب شجر الارز، يشبه بجمار النخيل لونه اشهب، في طعمه حرارة وحرافة  
وقبض، جوهره مائي هوائي لطيف، مجلل مقطع للاخلاط الغليظة مفتح  
لجميع انواع السدد، ينفع من الصداع واليرقان وينقي فضول الدماغ.

Eupatorium cannabinum Eupatia (Gāfit) غافت (١٤٣)

نبت شائك عريض الاوراق مزغب في وسطه قضيب خشن له زهر  
منه ازرق ومنه بنفسجي، مر الطعم، يعرف بالمغرب بالترهلا او بالترهيل،  
فيه قبض وعفوسة، نافع من اوجاع الكبد ومن الحيات المزمنة.

## - حرف الفاء -

(١٤٤) فاونيا (Fauania) Peonia Paconia officinalis

يسمى عود الصليب، وعند عامة المغرب ورد الحميمير. نبات دون ذراع، ورق الذكر منه كالجزر والانثى كالكرافس، وله زهر فرفيري واسود، يخلف غلافاً كالموزة، يفتح عن حب احمر، في حجم القرطم. فيه قبض وحرارة، وهو مجفف محلل، مفتح ملطف، ينفع من الصرع، ويحلل الرياح التليظقة ويقوي المعدة والكبد والطحال.

(١٤٥) فاسوخ (هو الاشقي) (انظر الاشقي في يابه) (Véase la palabra n.º 10)

(٦٤١) فراسيون (Farāsium) Marrubio Marrubium

يسمى عند العامة بالمغرب مريوت. حشيشة او اصل مربع يقوم عند فروع كثيرة فيها اوراق خشنة وزهر ازرق او اصفر، وهي مرة الطعم، تنبت بالخرائب والجبال، وهذا النبات محلل مقطع، مفتح يستعمل لمداواة الاذن والعين، وامراض الفم، وهو نافع جداً للصدر والرئة.

(١٤٧) فجبل (Feyel) Rábano Raphanus

نبات له ارومة تؤكل، ذات لحم ابيض وقشر احمر او ابيض او اسود وورق عريض: نافع لوجع المفاصل واليرقان، يهضم باعتبار قشره ولا يهضم باعتبار لحمه. واقوى ما فيه بزره ثم قشره ثم لحمه ثم ورقه. وحب الفجل دواء معروف ومنه يتخذ دهن الفجل.

(١٤٨) فستق (Fustak) Pistacho Pistacia vera

شجر كالحبة الخضراء الا انه غير شائك ثمره معروف، فيه عفوصة وتفتيح جيد للمعدة، والكبد، وللصدر لما فيه من مرارة وعطرية، وهو قريب من فصيلة البطم ويلقح بالبطم فيطلي ثمرأ.

(١٤٩) فلفل (Ful ful) Pimienta Polygonum

شجر كالرمان ورقه رقيق احمر مما يلي الشجرة اخضر من الجهة الاخرى، ثمرته عناقيد مؤلفة من حبوب شديدة الحراقة والحراة فيها جذب وتحليل وجلال. يسكن الاوجاع العصبية ويستأصل البلغم، ينفع من المغص اذا شرب مع ورق الغار الطري، وينفع كل مرض بارد، ودار فلفل اول ما يشمر، وعند الاطباء هو اول ثمر الفلفل.

(١٥٠) فو (Fu) Valeriana Valeriana Phu

نبات له ورق كورق الكرفس في النعومة واصل كالآس، وله ساق املس ارجواني ذو عقد وله زهر يشبه النرجس، ويتشعب اصله شعباً، فيه عطرية، وهو محلل، يفتح السدد وينفع من المغص واوجاع الجنب.

(١٥١) فوة الصباغين (Fuat as-sabaguin) Granza de tintoreros Rubia Tinctoria

ويسمى عروق الصباغين. نبات احمر طيب الرائحة منه بستاني ومنه بري واجوده البستاني الاحمر. ينفع من اليرقان والقالج واوجاع الظهر والورك ومضعه ينفع من وجع الاسنان، عصارته نافعة لامراض العين.

(١٥٢) فودنج (Fudanch) Menta Mentha puleginomo

فودنج وفوتنج نبات اصنافه كثيرة، منه نهري ومنه جبلي واختلافه

بالطول ودقة الورق والخشونة، فالجلي دقيق الورق قليلاً، سبط حريق يشبه الزوفا، والنهري أكثر ورقاً منه واحسن واغلظ حاد الرائحة عطري، والعامّة تسميه نمنع الماء، او حبق الماء وهو محمر، مقرح، معرق مسكن مجذب ينفع من اوجاع المعدة والمخض والرياح القليظة ويذهب الكزاز والحميات، شرباً ونطولاً.

(١٥٣) فيجل هو السذاب (انظر سذاب في بابہ)  
(Véase la palabra n.º 103)

### - حرف القاف -

(١٥٤) فاقلة (Kakul-la) Cardamomo Cardamomum

الفاقلة: حب يخرج في اصل عريض الورق طيب الرائحة وهو ذكر وانثى، فالذكر مثلث الشكل بين طول واسدارة وقد رصفت فيه الحبات كل واحدة كالعدة لكنها مفرطحة والانثى غلافها بغلظ الاصبع مثلث ايضاً ينفع عن حب كالخص، مقو للمعدة والكبد، ويطيب الفم ويزيل الروائح الكريهة.

(١٥٥) قراصيا (Krasia) Especie de cereza Cerazus vulgaris

شجر كالأجاص يجعل ثمرأ يشبه العنب الاسود، ويعرف في مصر بنوخ الدب وبالقرب بحب الملوكة، كثير المائية شديد الحمرة اذا نضج اسود، فيه مرارة بين حموضة وحلاوة ويقمع الاخلاط الصفراوية وضمغها قاطع السعال.

(١٥٦) قردمانا (Kardamana) Alcaravea Carum carvi

شجرة تخلف قضباناً واوراقاً بين الخضرة والبياض لها زهر ضارب الى الزرقة تخلف بزرراً اصفر طوال فيها مرارة وحرافة، وقال قوم انها هي الكراويا بنفسها، تنقي الصدر وتقوي الطحال وتنفع من امراض العصب، ومن المغص، وخاصيتها تقوية الاعضاء الباطنة.

(١٥٧) القرصنة (Alkarasa'ana) Arestin Panicanthyste

نوع من الفو، يعرف بشوكه ابراهيم معروف يختلف ببياض الورق وخضرته وبياض الشوك وزرقته، وكله يسط ورقاً على الارض ثم منه ما يفرع فروعاً مبسوطة العقدة، وهو اصناف عديدة، منه نوع طويل بسيط لونه كالسوسن البري ونوع ابيض طويل كثير الورق حاد الشوك كانه خرشوفة طويلة. ينفع من السموم، والسعال والرياح الغلظة والمغص وينفع امراض الكبد ويحلل الصلابات.

(١٥٨) قُرْطُم (Kurtum) Cártamo Carthumus

القرطوم، هو حب العصفور، وشجره منه بستاني ومنه بري فالبري اطول ورقاً حيث ينبت في ظارف القضيب وباقي القضيب مجرد، وله زهر اصفر واصل رقيق، ينقي الصدر ويضفي الصوت وينفع من السموم ولسع الهوام ويستخرج منه دهنأ كثير الفوائد.

(١٥٩) قمرع (Kar'a) Calabaza Curcubita Lagenaria

نوع من اليقطين طويل الى نحو شبر دقيق. ومنه ما له عنق طويل الى نحو ذراع واسفله كرة كبيرة كبطن الابريق.

(١٦٠) قرنفل (Karanful) Clavo Cariophyllus aromaticus

القرنفل والقرنفول: ثمر شجرة كالياسمين وهو افضل الافاوية الحارة واذكاها والعامه تسميه كبش قرنفل، ومنه ثمر ويسمى الذكر منه زهر ويسمى الانثى، وزهره اذكى. ويطلق القرنفل ايضاً على نبات بستاني له زهر احمر في الثالب او ابيض طيب الرائحة ويكثر في الشام، وهو المراد بقول امرء القيس:

\* اذقامتا يذوع المسك منهما \* نيم الصا جاءت برأ القرنفل \*

(١٦١) قسط (Kust) Raíz aromática Cortus

القسط عود او قطع خشبية يتداوى بها وهي ثلاثة اصناف. ابيض خفيف طيب الرائحة يحذو اللسان، وهو الندي، واسود خفيف وهو الصيني، وابيض خفيف عطري مائل الى الصفرة وهو العربي وهو الاجود، وهو من العقاقير النفسية كيبسه يقطع الصداع المزمن شرباً وسعوطاً. وينفع من ضيق النفس اذا تبخر به وينفع من اوجاع الصدر والمعدة واليرقان وانواع الاستسقاء، ويشدد العصب وينفع من السموم.

(١٦٢) قسطران (Kasitran) Betónica Betonica

هو الياطونيقا، ويسمى ايضاً القسطان، ويعرف بالكمداريوس. يعني بلوط الارض، شجر ورقه كالبلوط مر الطعم زهره بين يباض وصفرة يختلف برأ دون الانيسون، فيه حدة نافع لازالة السعال المزمن.

(١٦٣) قصب الذبذبة (Kasb ad-dahira) Caña aromática Calamus aromaticus

هو قصب، منه ما يكون متقرب القعد يتكسر شظايا كثيرة وانابيه

مملوثة من شي. كنسج العنكبوت. وفي مضه حرافة ومعهوقه عطر، لونه الى الصفة والبياض، جوهره ارضية وهوائية. يقطع السعال المزمن. ويفتح الدد ويزيل أوجاع الصدر، يحلل الاورام وطبيخه ينفع من وجع الاورام شربا وجلوسا فيه» ويزيل الرائحة الكريهة من الابط.

(١٦٤) كَطَف (Kataf) Armuelle Atriplex Halimus

بقلة يقال لها السرمق وهي نبات كالرجلة الا انها اطول وورقها غض طري لها بزر مائل الى الصفرة وفيها ملحة لزوجة، توجد عند المياه، تقتسح السدد وتحلل عسر البول وتقطارها ينفع من التهاب الاحشا. وضعف الكلى الاستسقا. واليرقان وكافة السوم.

(١٦٥) قنطريون (Kantarium) Centaura Erytraea Centaurium

منه كبير اصله كاليجزر القليظ شديد الحمرة، داخله رطوبة كالدم يقوم عنه ساق مزغب خشن كالحماض، له زهر كحلي يتخلف بزرا كالعطرم، فيه حرافة وحرارة وحلاوة، والورق مما يلي اصله كورق الجوز. ومنه صنف صغير يشبه السذاب وساقه نحو شبر وبزره كالخنطة مر الطعم. وقال الشيخ الرئيس في مفرداته انه الداري الرومي.

(١٦٦) رَقَنَة (Kin-na) Galbano Galbanum

هو صمغ نبات يشبه القنا في شكله ويسمى بلفظ عامة المغرب بتابشنيخت وهو الجزر البري، ويسمى القنا الاحمر، ويستعمل كنخوخ موسيه بعض الناس مكانيين، وهو صنفان اصفر وابيض خفيف والاصفر هو الاجود ينفع من الصداق المزمن ومن السعال والرياح الطليظية ويقوي المعدة والكلى والطحال.

Santónicus Santolina Santónico (Kaisum) قيصوم (١٦٧)

نبات ذهبي الزهر ورقه كالسذاب وثمره ككعب الآس الى غبرة،  
طيب الرائحة.

### - حرف الكاف -

Laurus Camphora Alcanfor (Cāfur) كافور (١٦٨)

صمغ شجر عظيم، خشبه ابيض هش خفيف، ذكسي الرائحة، ليس له  
زهر ولا حمل، والكافور انواع: اجوده الابيض الرياحي، وهو كثير  
المنافع: حابس للاسهال، قاطع للحميات نافع لامراض الرئة كالسل وغيره  
والتهاب الكبد والامراض العصبية، انما يضر بالباه ويقطع النسل والشهوة.

Piper Cubeba Cubeba (Cab-bāba) كَبَابَة (١٦٩)

ويسمى حب عروس، قال ابن سينا. في مفرداته قوته شبيهة بالقوة الا انه  
الطف ويحب من الصين. مفتح لطيف، جيد للقروح العفنة في الاعضاء اللينة.  
اذا امسك بالفم صغي الصوت، ويتقي مجاري البول.

Capparis epinosa Alcaparra (Cabar) كَبَر (١٧٠)

هو شجر الاصف والعامة تقول الكبّار والقبار ايضاً. هو شجر شائك  
كثير الفروع دقيق الورق له زهر ابيض يفتح عن ثمر في شكل البلوط ينشق  
عن حب اصفر واحمر. فيه رطوبة وحلاوة، يكثر بالخرائب والجبال. دواء  
نافع للاختلاط البلغمية، ينفع امراض الطحال والمعدة، يقوي الاسنان  
المتحركة، عصارته تخرج الديدان.



(١٧١) كراويا (Carauia) Alcaravea Carumbarvi

هي الكراويا، بزر نبات يشبه اغصانه وورقه بالرجلة الا ان لون ورقه واغصانه الى الكمودة اميل، وزهره ابيض وقوته اقرب من الانيسون تحلل الرياح وتفتح الشهوة، وتمنع عفونة الطعام.

(١٧٢) 'كرنب' (Curumb) Col Brassica alerâcca

منه نوع ملفوف كالسلق، ومنه نوع يشبه القنبيط الا انه اغض منه واكثر حلاوة، ومنه نوع بري مر الطعم، يلحم الجروح وينقي الطحال والكبد والكلى والمثانة، فينفع من الصداع ووجاع الصدر.

(١٧٣) كرسنة (Kirsana) Yeros Ervum Ervilia

هي الجلبان (انظر جلبان في بابہ) (Véase la palabra n.º 55)

(١٧٤) كرفس (Carafs) Percijl silvestre Apium Veolens

بقلة كالبدونس تؤكل، وهي اصناف عديدة، منها صنف جبلي لمساق طوله نحو شبر واصله دقيق وحول اصله قضبان عليها رؤوس شبيهة برؤوس الخشخاش الا انها ادق منها وثمرته مستطيلة حريفة طيبة الرائحة، ومنها صنف صخري وهو البطر اساليسون، ومنها صنف كبير وهو الكرفس البستاني، لونه الى البياض، له ساق اجوف طويل ناعم، في ميل يسير الى الحمرة، لون بزره اسود يفتح الشهوة والسدد فبذلك يزيل اليرقان وعسر البول ويبيح الباه وينفع من ادوار الحمى ومن السموم، بزره ينفع من الاستسقاء. ويتقي الكبد.

(١٧٥) كمزبره (Casbura) Culantro Coriandum sativum

نبات من اليازينز معروف، منه بري ومنه بستاني، وبزرها يعرف بالجلجلان، واللفظة كلدانية (كسبر) وكزبرة البئر: البرشاوشان. فيه قبض وتخذير. ينفع من الاورام الحارة ومن الخفقان الحار، يقعد المعدة الحارة، غير ان الاكثار منه مضر.

(١٧٦) كمادريوس هو القسطان والقسطران، (انظر القسطران في بابہ)  
(Véase la palabra n.º 162)

(١٧٧) كمافيطوس (Cumafitus) Tecrium

هو الحمانيطس ومعناه صنوبر الارض، نبت يشبه حي العالم الصغير بتفتيل اوراقه وامتلاءها بالرطوبة وتراكمها. له زهر اصفر يخلف بزراً اصفر من بزر الكرفس، يمر الطعم، يزيل الرياح واوجاع الظهر والمفاصل والاستسقا، واليرقان شرباً وتوبال النحاس.

(١٧٨) كمشري (Cumatra) Pera Pirus Mamoremis

هو نوع من الاجاص، ويسمى بالمغرب بالانكاص، شجر يقارب السفرجل لكنه بسيط لطيف العود والورق، منه بري ومنه بستاني فالبري صغير الثمر والبستاني اكبر ثمراً وشجراً ويختلف كل منهما لوناً وطعماً وحجماً واستدارة واستطالة، واجود الكل الرقيق القشر الحلو العطري الكبير، يقوي المعدة ويزيل الخفقان ويقوي الشهوة ويصلح الكبد ومزاج الكلى، وورقه يقطع الاسهال.

(١٧٩) كندر (Cundur) Incienso Scrophularia sambucifolia

بخور، هو اللبان: صمغ شجرة نحو ذراعين شائكة، ورقها كالآس

وهو يكون ببلاد اليمن، والذكر منه هو الصاب الطارب الى الحمرة، والانثى الابيض الهش وقد يؤخذ طرياً ويجعل في جرار الماء ويحرك فيستدير . وهو باليونانية خندروس، يصفى الصوت وينقي البانعم ويحلل الرياح الغليظة ويزيل رطوبات الرأس وهو نافع للجروح خصوصاً دخانه المجتمع في النحاس يزيل القروح .

Saponaria Vacaria

Jabonera

(Cundus) كندس (١٨٠)

الكندس والكوندوس عروق نبات داخله اصفر وخارجه اسود، حاد الرائحة، اذا سحق ونفخ في الانف عطس، ويعرف بعود العطاس. يغسل به الصوف في رين الشامورة بين يياض وحمرة، يقوي الكبد البارد ويزيل الاستسقا. واليرقان ووجع المفاصل وعرق النساء شرباً وطلاء، يفتت الحصى مع اصل الكبر والجاوشير .

### — حرف اللام —

Ladanum

(Lādan) لاذن (١٨١)

اللاذن واللاذن: عنبر يؤخذ من شجر يقارب الرمان طولاً وتفريعاً، الا ان ورقه عريض يتصل بعضه ببعض، صلب رقيق له زهر مائل الى الحمرة يخلف كالزيتونة تنكشف عن بزر دقيق اسود .

اما الشيخ الرئيس شرحه كما يلي .، اللاذن: رطوبة تتعلق بشعر المعزى ولعابها اذا رعت نبات يعرف بقلسوس او قستوس، يقع عليها نداوة ويحاط ذلك الطل ورق ذاك النبات فاذا تورج بها شعر المعزى وتعلق به أخذ عنها وكان اللاذن، واجوده الابرص، وهو لطيف جداً فيه قبض يسير

وقوة جاذبة مفتحة لافواه المروق، ويدخل في تسكين الاوجاع، وهو منضج للرطوبات الغليظة.

(١٨٢) بلاب (Lu b-lâb) Corregüela Convolvulus arvensis

نبت ورقة كورق اللويا. يتعلق على الشجر، ويسمى عاشق الشجر، وجبل المساكين ويسمى بمصر بالعاليق ويختلف بحسب الزهر واللون والحجم والجنس ينفع من قرحة الامعاء ويدمل الجراحات والنوع الحشن منه المستطيل الورق ينفع من السعال المزمن والقولنج وزيتته نافع لاجع الاذن قطراً وعصارته تنفع الصداع المزمن سعوطاً.

(١٨٣) ليمية التيس (Lóhiat at-tais) Cola de caballo Equisetum

نبت ورقة كورق الكراث، فيه عفوصة، حاد الرائحة، يقطع الاسهال، وانزف وينفع قروح الزفة والصدر، ويعرف بذنب الخيل .  
(انظر ذنب الخيل في بابه)  
(Véase la palabra n.º 90)

(١٨٤) لسان الحمل (Lisan al Hamal) Llantén Plantago Coronopus

نبت منه كبير ومنه صغير، وكلاهما اصفر الزهر، له حب كالحمص، وورق عريض مزغب، ويعرف عند البعض بالمصاصنة، جوهره مركب من مائية وارضية، وهو دواء نافع لجنيح القروح والاورام ضامداً، وحرقة البول والنزف وامراض الصدر شرباً.

(١٨٥) لفاح (Luf-fah) Mandrájora Marandajoa Antumnabis

نبات عريض الورق يفرش على الارض واه ثمر يشبه ثمر التفاح الا انه اصفر، شديد العفوصة والقبض فاذا نضج مال الى البلاوة، ويعرف

بالبروح ويسمى بالشام تفاح الجن، قيل ان اصل هذا النبات يتكون كصورة  
الانسان الا انه لا شعر فيه، يسكن غليان الدم والصفراء. والخفقان الحار ويقطع  
الاسهال وينفع من حرقة البول والسيلان.

Brassica napus

Nabo

(١٨٦) لفت (Lift)

هو السلجم: معروف: منه بري ومنه بستاني فالبري صغير دقيق الورق  
اما البستاني يزرع فيطول فوق الذراع له اوراق خشنة وقضبان كقضبان الفجل  
والمؤكول منه اصله واجوده المستدير، ينفع من الاستسقا. وواجاع الظهر  
وبزره مهيج الباه ودهن بزره المعروف بزيت السلجم.

Del persa «Lac»

Laca

(١٨٧) لك (Lacc)

صنع نبات طيب الرائحة يقوم على ساق ويتفرع ويزهر زهراً اصفرأ ثم  
يتخلف بزراً، يقرب من القرطم، ومنه نوع يقرب من المر، ينفع من اليرقان،  
ويقوي الكبد ويفتح الددد وينقي الاخلاط الباردة، انما يجب ان يستعمل بحذر.

Dolichas Lubiya

Alubia

(١٨٨) لوبيا (Lubia)

اللوبياء. واللوبيا نبات سبط عريض يتد على الارض وفي قضبانها  
كالخطوط له حب منه ابيض ومنه اسود ومنه احمر يؤكل مطبوخاً وهو  
اجود من الفول ودون الحمص، ويلطق في المغرب على كثير من انواع  
الحبوب، والمشهر عندهم هر نوع يعرف عند عامة المشر، (بالفاصوليا)  
فاصوليا (١) جيد الصدر والرئة، الا انه يولد خلطاً غليظاً.

(١) Phasial Peint.

Amiddula

Almendra

(Laus) لوز (١٨٩)

منه بري ومنه بستاني، وكله اما حلو او مر، وشجره يرتفع ويعلمو  
ويتشعب، ورقه سبط مستطيل، وثمره اما رقيق القشيفرك باليد او غليظ  
يكسر، ودهنية اللوز قريبة من دهنية الجوز، واللوز ككثير المنافع  
وبالاخص المرم منه.

Arum

Yaro

(Lūf) لوف (١٩٠)

نبات ينبت ويستنبت وثمره محشو وفيه حدة ومرارة يسيرة ومنه سبط  
خشن، ومنه جدوله ورق كالبلابل وبصلة كالعنصل، مفتح للسدد مقطوع  
للاخلاط الغليظة اللزجة تقطاعاً معتدلاً، يصلح الجراحات وقد يتخذ مدقوقاً،  
لمراهم القروح، واقوى ما فيه بزره وانفع ما فيه اصله.

Perla

(Lu' Lu') لؤلؤ (١٩١)

من الجواهر، معروف

— حرف الميم —

Glancium

Glancio

(Mamita) ماميتا (١٩٢)

ما ميثا وما ميثا: عصارة عشبة طيبة الرائحة مرة الطعم لونها بين صفرة  
وحمرة وغبرة ومتى أخذت من العشبة المذكورة تصبح متجمدة سهلة الكسر،  
وقد وصفها الشيخ الرئيس بقوله: هي امثال بلاليط صفر اللون الى السواد سهلة  
الكسر، فيها مرارة وجوهر مائي وارضى وبرودة مائية غير شديدة كما  
التدران، واصلها حشيشة تكون بمنيح، ساطعة الرائحة مرة الطعم زعفرانية  
العذارة، نافعة من الامراض الحارة الغليظة، تنفع من امراض الرمد في ابتدائه.

(١٩٣) ماهوذانة (Mahudāna) Croton

ماهوذانة وماهودانة . هو حب الماوك، وشجرته تسمى في الشرق بالسيبان او البلسان قال ابن رشد : ان هذا النبات من انواع اليتوع وحبه مسهل كالحل في سائر اليتوع .

(١٩٤) مر (Mirr) Mirra Balsamo dendran myrrha

صنع معروف قال الشيخ الرئيس ، اجوده ما هو الى البياض والحمرة غير مخالط بخشب شجرته طيبة الرائحة، وقد يغش بعض اليتوعات محلل الياح مفتوح، فيه قبض وقد يغشى بعض اليتوعات الغتالة فيصير قتالاً وهذا اليتوع يسمى بافرسين وهي شجرة قتالة، وهو محلل للرياح، مفتوح فيه قبض وتلين وهو لطيف غير لذاع، يقع في الاودية الكبار لكثرة منافعه ويمنع التعفن حتى انه يسك البيت ويحفظه عن التغير والتفن.

(١٩٥) مصطكى (Mustaca) Goma mástica Pistacia Lentiscus

يسمى علك الروم، وهو صمغ شجر لطيف العود والورق كشجر الآراك له ثمر الى المرارة، وهو نوعان: رومي ايض ناعم طيب الرائحة فيه لدونة حلو وقبضي الى السواد والمرارة، يسحق ويسمى العلك، قابض، محلل وتركيبه من جوهر مائي وجوهر ارضي، وهو الطف الصوغ واقلها حدة، يقوي الكبد والامعاء، وينفع من امراض البطن وجميع اوجاع الارحام واذا علك يشدد اللثة ويطيب الفم .

(١٩٦) مشمش (Mech-Mech) Albaricoque

والمشمش شجر يطول حتى يقرب الجوز سبط الورد والعود وهو انواع: منه نواة ثمره حلو يعرف باللوزي ومنه مر يعرف بالكلاي .

ويعرف عند بعض عامة المغرب باليسن دهن نواه ينفع من البواسير، خلط ثمره سريع الغفوة يولد الحيات، لكن تقيع المقدد منه ينفع من الحيات الحارة، ويسكن العطش، وهذا النوع يعرف بالنقوع، ومنه نوع يضرب ويستخرج نواه ويجعل ملفات ويعرف بقعر الدين .

Arbol medicinal original de Siria

(Mū) مو (١٩٧)

المو شجر يرتفع نحو ذراعين له ورق دقيق وزهر بين ياض وحمرة فيه حدة وحرافة كثير المنافع ويسمى ايضا سنبل الاسد، والمستعمل منه خشبه واصله وتكون قطع مختلفة الشكل، لها غبار يضرب الى قبض ومرارة، طيب الرائحة نافع من حصر البول شرباً وضاداً، ومن اوجاع المفاصل وكذلك من اوجاع المثانة واحتقان الفضول فيها وينفع من وجع الارحام ومن المص .

Cera

Cera

(Mūm) موم (١٩٨)

هو الشمع العسلي، او ما يطرحه النحل اولاً في الخلايا، وينظمه لوضع العسل وهو ثلاثة اقسام اولاً، القرص الذي فيه العسل وهو اجود الشمع، الثاني: شي. لم يدخل العسل انما يكون حاجزاً، وهذا متوسط، ثالثاً: المعروف بالسلط وهو شي. اسود يطلبي النحل به الكوارة صوتاً لها، والشمع العسلي يدخل في سائر المراهم فيلين صلابة الاورام وله منافع جمة .

Styrax officinalis

Esforaque

(Mi'a) ميعة (١٩٩)

قشر شجرة كالتفاح لها ثمرة بيضاء اكبر من الجوزة تؤكل . وهذه هي الميعة اليابسة اما السائلة فهي عصارة لب نواة هذه الشجرة وتسمى لبنى .



Del árabe «Musc»

Almizcle

(Musc) مسك (٢٠٠)

طيب، وهو سره ذابه كالظبي يسمى غزال المسك او هو بعينه، له نابان ابيضان معكوفان كقرنين، وهو انواع فاجوده يكون بسبب معدنه النباتي ومن جهة اللون والرائحة والعرب تسميه المشموم . وهو لطيف يقوي العين وينشف رطوبتها ويجلو منها البياض الرقيق، يقوي القلب والدماغ ويفرح وينفع من الحفقان .

### — حرف النون —

Mentha sativa

Hierbabuena

(Naāna) نعناع (٢٠١)

النعناع والنعنع . بقلة طيبة الرائحة تؤكل ويتداوى بها، فيها قوة مسخنة قابضة وهي من الطف البقول المؤكولة جوهرًا، نافعة جداً لاجاع البطن والمغص، تقتل الديدان وتحلل الرياح، وتمنع سيلان الدم، يضمد باوراقها الجبهة للصداع، تقوي المعدة وتساعد على الهضم، ويمنع القيء البلغمي والدموي وذلك شرباً .

Caix

Cal

(Nura) نورة (٢٠٢)

هي في الاصل حجر الكلس ثم غلب على اخلاط تضاف الى الكلس من زرنين تقطع نرف الدم، والمنورة المنسولة مجففة بلالذع ولا حرق، واذا غليت بالدهانات صارت مضجعة، تؤكل اللحم الزائد، والمنسولة تدمل القروح .

Indigofera

Indigo

(Nil) نيل (٢٠٣)

نبات له ساق صلب وشعب ذقاق وورق صغار مرصعة من جانبيين، منه

بستاني ومنه بري، وهو قابض مجذب مجفف، ينفع من الجراحات التردنية في الأعضاء الصلبة وينفع من كل ورم في الابتداء. ومن القروح الزمنة والمتعنة.

### — حرف العا —

Asparagus albus      Espárrago      هايون (Hilium) (٢٠٤)

هايون ويقال له الاسفرنسج ويسمى بالمغرب سكوم او زكوم نبت له قضبان لينة رخصة جداً فيها لبن وورق كالكبر وزهر الى البياض قد يخلط بزرأ دون القرطم، وهو كثير في الجبال المغربية والبوادي، والاسبان مولعون باكله، فيه منافع جمة، يفتح سد الكبد وينفع من اليرقان ويدبر البول ويزيد في الشهوة وينفع وجع الظهر وعرق النسا.

Mirobalamum      Mirobálamo      هليلج (Hililach) (٢٠٥)

هليلج واهليلج يقال له الاجاص الهندي ثمر شجر معروف اصنافه كثيرة: منه الاصفر الفج، ومنه الاسود الهندي وهو البالغ النضج، ومنه صيني وهو دقيق ضعيف، اجوده الشديد الصفرة الضارب الى الخضرة الممتلي. الصلب واصناف الهليجات كلها نافعة من الجذام والصداع تقوي الحواس والمعدة وتسهل العضم وتصلح المزاج، وتنفع من الاختلاط، السودانية والصراوية.

Cichorum Intybus,      Achicoria      هندباء (Hindaba) (٢٠٦)  
intubus

بقل وهو صنفان بي وبستاني، والبستاني صنفان احدهما قريب الشبه من الخس عريض الورق، والآخر ارق ورقاً منه وطعمه مر، والبري صنفان ايضا احدهما زهره اصفر وآخر زهره سواوي، يفتح سد الاحشا والعروق والكبد،

يقوي القلب ويسكن هيجان الصفراء وهو خير دواء المعدة التي فيها سوء مزاج حار .

(٢٠٧) هيونفا ريقون

Papaver Somniferum negrum Adormidera negra (Hiufarikun)

هو بزر الخشخاش الاسود، منوم مخدر، وينفع من حرق النار ويدمل الجراحات . (انظر الخشخاش في بابہ) (Véase la palabra n.º 80)

### — حرف الواو —

(٢٠٨) وج (Uach) Acoro Acorus calamus

اصول نبات كالبردي ينبت اكثره في الحياض وفي المياه، وعلى هذه الاصول الى البياض، فيها رائحة كريهة ومنها نوع رائحته طيبة ومنه نوع اخر يقال له ارغالاظيا وهذا النوع قد ذكره ابن سينا في مفرداته، قال على لسان ديسقوريدوس : اخبرنا يوسف الاندلس ان النوع الآخر من الوج الذي يقال له ارغالاظيا، يجلب من بلاد الاندلس وجميع انواع الوج محطلة للنضج والرياح، تقوي المعدة والكبد وتنفع من صلابات الطحال ومن التشنج ومن لسع الهوام، واجود انواع الوج ما كان ابيض اللون كثيفاً غير متآكل ولا مختلط طيب الرائحة .

(٢٠٩) ورد (Uard) Rosa Rosa centifolia

شجر شائك له زهر منه ابيض ومنه احمر ومنه اصفر ذو رائحة عطرية يستقطر منه ماء يعرف بماء الورد، وهذا النوع يعرف بالجوري، والمغرب يعرف بالورد الحار، ومنه مالا رائحة له يعرف بالورد الافرنجي بالمشرق، بالرومي

بالمغرب، ومنه نوع آخر يسمى ورد الشهر وهو ابيض الزهر يستعمل بالمنسرب  
لمعالجة العيون المقرحة، ويوجد نوع آخر يسمى النسرين يقوم مقام المسهلات،  
والورد بالعموم نافع، منعش، مفتح مقوي للاعضاء الباطنة، يسكن الصداع،  
يقوي المعدة والكبد وطيبخه نافع لقروح الامعاء، وبزره يشدد اللثة، وطيبخه  
صالح لعلظ الجفون اذا اكتحل به --

- حرف اليا -

(٢١٠) ياسمين (jasmin) Jazmin Jasminum

من الرياحين المشهورة وهو ابيض واصفر وارجواني، يلفظ الرطوبات .  
دهنه نافع للامراض الباردة في العصب، رائحته مصدعة لكنها مع ذلك  
تحلل الصداع الكائن عن البلغم اللزج .

(٢١١) ينوع (latū) Plantas de lateg

كل نبات له لبن حاد مسهل مقطع محرق، والمشهور منه سبعة :  
الشبرم، اللاية، والمرطيثا، الماهودانة، المازريون، القشر، والفليجلت، وكلها  
قنالة واكثر الغرض فيها في لبنها، يقلع البواسير ويسهل البلغم والمائية  
والاخلاط، ويقاع التوت والتليل واللحوم الزائدة. ويحلق الشعر، اصوله  
بالخل يحلل الصلابة التي تتكون من البواسير ويصلح القروح المتفخمة، واذا طبخ  
اصله بالخل وتضمض به سكن وجع الاسنان واذا قطر من لبنه على العين  
قلع الظفرة .







*Lo terminó el copista y lo escribió para sí, en Córdoba, AISA BEN AHMED BEN MOHAMED BEN KADER EL OMAUI EL CORTOBI (El Cordobés), terminándolo el viernes de la segunda decena del mes de Safar del año 583 de la Hégira. Se efectuó su confrontación con el libro cuyo autor fué el Chej, el Alfaquí, el Alkaði, el Pío ABU EL UALID MOHAMED BEN AHMED BEN ROXD. ¡Otórguele Dios su gracia y a sus antepasados! ¡Sea duradero su tiempo y continúe su bendición! Y esto fué en Córdoba, Dios la guarde.*

NOTA.—El copista fué alumno directo del autor, haciendo esta copia trece años antes del fallecimiento de su Profesor.



	<u>Páginas</u>
sura, su limitación, su temperatura y el temperamento de sus cuerpos . . . . .	123
De los colores . . . . .	129
De las plantas, sus clases y sus orígenes. . . . .	129
De las estaciones del año. . . . .	130
De las características de los alimentos y sus clases . . . . .	131
De las carnes y sus clases . . . . .	132
De las frutas en general . . . . .	133
De las aguas. . . . .	133
De las hierbas en general . . . . .	134
De las frutas, sus divisiones, sus clases y sus utilidades. . . . .	134
De las plantas y las hierbas medicinales; su descripción y sus utilidades	134
De los medicamentos minerales . . . . .	155
De las carnes de los animales y su ternura . . . . .	157
De los agrios o amargos . . . . .	158
De los salinos . . . . .	159
De las fórmulas para la composición de los medicamentos. . . . .	161
De las acciones que los medicamentos ejercen en los cuerpos . . . . .	162
LIBRO DE LA PROTECCIÓN DE LA SALUD. . . . .	169
Del deporte . . . . .	171
De las fricciones . . . . .	171
Del sueño . . . . .	172
Del ejercicio que conviene hacer después del coito . . . . .	174
De la forma del deporte en los ancianos . . . . .	175
Del temperamento de los cuerpos y sus clases . . . . .	176
De la ingestión del vino. . . . .	177
Del temperamento que se encuentra faltar de normalidad en sus miembros . . . . .	179
Del cerebro en el que se reproducen restos febriles, y forma de su curación. . . . .	180
Los cuatro humores y la vejez (Los Antiguos). . . . .	182
LIBRO DE TERAPÉUTICA. . . . .	183
Del diagnóstico de las enfermedades, mención de sus clases y descrip- ción de los síntomas . . . . .	184
Fin del libro de Generalidades y confrontación de la copia con el original . . . . .	230

	<u>Páginas</u>
Consecuencia de las enfermedades y aparición de sus síntomas en el oído . . . . .	109
Consecuencia de las enfermedades y aparición de sus síntomas en la nariz . . . . .	109
Consecuencia de las enfermedades y aparición de sus síntomas en la garganta . . . . .	109
Consecuencia de las enfermedades y aparición de sus síntomas en el pulmón . . . . .	109
Enfermedades que perjudican el pecho . . . . .	110
Enfermedades que perjudican el estómago. . . . .	110
Enfermedades que perjudican el hígado. . . . .	111
Enfermedades que atacan el bazo. . . . .	111
Enfermedades que atacan los riñones . . . . .	111
Enfermedades de la vejiga . . . . .	112
Enfermedades de los intestinos . . . . .	112
Enfermedades de la vulva . . . . .	113
<b>LIBRO DE LOS MEDICAMENTOS Y DE LOS ALIMENTOS</b>	<b>113</b>
De los medicamentos fomentadores y depurativos . . . . .	115
De los medicamentos estimulantes . . . . .	115
De los medicamentos solidificantes, cicatrizantes y dilatantes. . . . .	117
De los medicamentos ácidos, reconstituyentes y dilatadores de las venas	118
De los medicamentos astrigentes . . . . .	118
De los medicamentos analgésicos . . . . .	118
De los medicamentos restauradores de la carne y cicatrizantes de abscesos	119
De los medicamentos destructores de la carne, cauterizantes y adherentes	119
De los medicamentos tónicos de los miembros (órganos). . . . .	119
De los medicamentos destructores de cálculos. . . . .	120
De los medicamentos estimulantes de la orina. . . . .	120
De los medicamentos estimulantes de la leche en la mujer. . . . .	120
De los medicamentos estimulantes de la menstruación . . . . .	120
De los medicamentos estimulantes de la procreación del semen, de su disminución y la de la leche en la mujer . . . . .	120
De los medicamentos purificantes del pecho y el pulmón . . . . .	120
De la fuerza de los medicamentos, sus acciones y sus clases . . . . .	121
De los venenos, sus transformaciones, sus acciones y su empleo como medicamento . . . . .	122
Estudio sobre las acciones de los medicamentos y los alimentos, su me-	

	<u>Páginas</u>
De los intestinos . . . . .	55
Del corazón . . . . .	59
De la vejiga . . . . .	60
De las enfermedades que atacan los órganos genitales . . . . .	60
Del pene y la vulva . . . . .	60
De los accidentes del sentido del tacto . . . . .	63
Del sentido de la vista . . . . .	69
De los accidentes de la respiración . . . . .	70
De los accidentes de la facultad de dirección . . . . .	72
LIBRO DE LOS SINTOMAS . . . . .	75
Síntomas que demuestran el temperamento del corazón . . . . .	76
Síntomas de cerebro normal . . . . .	78
Síntomas que demuestran el hígado sano . . . . .	79
Síntomas que demuestran el pulmón sano . . . . .	80
Síntomas que demuestran el estómago sano . . . . .	80
Del temperamento de los testículos . . . . .	81
De los síntomas que demuestran las enfermedades . . . . .	82
De los síntomas que demuestran abundancia de sangre . . . . .	82
De la caja amarilla (ictericia). . . . .	82
De la caja negra (fiebre amarilla) . . . . .	82
De la caja de la flema o pituita. . . . .	83
De los síntomas de las mismas enfermedades . . . . .	85
Del pulso. . . . .	86
Del pulso de los diferentes temperamentos. . . . .	90
De los síntomas que aparecen en la orina . . . . .	91
De las fiebres infecciosas, sus síntomas, sus estados, sus causas y sus clases . . . . .	94
De las fiebres sanguíneas, sus síntomas, sus fases, sus causas y sus clases . . . . .	96
De los síntomas de la inflamación. . . . .	97
Del delirio, sus síntomas y sus momentos . . . . .	97
De los síntomas tomados de las enfermedades . . . . .	103
De los síntomas de los órganos doloridos . . . . .	103
De la inflamación de la vesícula pituitaria . . . . .	107
De la inflamación de la vesícula negra . . . . .	107
Enfermedades del cerebro . . . . .	107
Consecuencia de las enfermedades y aparición de sus síntomas en los ojos . . . . .	109

# INDICE

	<u>Páginas</u>
De la profesión de la Medicina. (Prólogo del autor sobre la profesión de la Medicina.) . . . . .	7
Libro de la Anatomía (disección de los órganos). . . . .	8
De los huesos . . . . .	8
De las venas. . . . .	10
De los nervios . . . . .	12
De las cuerdas y de la carne (tendones y músculos). . . . .	13
De los miembros . . . . .	14
De la cabeza y de la forma de los ojos . . . . .	14
De la forma de la nariz, la oreja, la lengua, la garganta, la boca, el pecho y el pulmón . . . . .	15
De la forma del pulmón, el corazón y el estómago . . . . .	16
De la forma de los intestinos, el hígado, el bazo y vesícula biliar, riñones, vejiga y vientre . . . . .	17
De la forma de los testículos, del pene y la vulva . . . . .	18
LIBRO DE LA SALUD . . . . .	18
De las utilidades de los órganos simples. . . . .	24
De las utilidades de los órganos genitales . . . . .	30
Del oído . . . . .	34
De los órganos de movimiento voluntario . . . . .	35
Del aparato respiratorio . . . . .	37
De la imaginación, de la inteligencia, de la memoria y de la retentiva .	40
LIBRO DE LAS ENFERMEDADES . . . . .	43
De las causas de las enfermedades febriles y secas, materiales (corporales) . . . . .	44
De las enfermedades frías y secas, materiales (corporales). . . . .	47
De las enfermedades frías y húmedas, materiales (corporales). . . . .	47
De las enfermedades febriles húmedas . . . . .	48
De las enfermedades compuestas materiales . . . . .	49
De las enfermedades no materiales . . . . .	50
De las enfermedades de los órganos de las nalgas . . . . .	51
Del estómago . . . . .	53



# QUITAB EL CULIAT

(LIBRO DE LAS GENERALIDADES)

---

## INDICE





## NOTA

El prólogo y los índices científicos de este libro son obra del culto Profesor de Literatura Árabe del Centro de Estudios Marroquíes de Tetuán, ALFREDO BUSTANI. La versión española ha sido hecha por el Interventor de Bienes Majzen en la Región Occidental de la Zona del Protectorado de España en Marruecos, CRISTÓBAL PÉREZ VERA.

---

«Instituto General Franco» para la Investigación Hispano-Árabe

---

Tánger (Marruecos)

---





No daríamos por terminada nuestra obra si no hacemos constar nuestro mayor agradecimiento al Reverendo Superior y Padres de la Abadía del Sacro Monte, por el cariño con que nos han atendido y solicitud que nos han prestado, hasta ver reproducido este famoso códice.

Diremos también, que el sabio Profesor Asín Palacios dió en la *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, una referencia sobre este manuscrito en su trabajo *Noticia de los MSS. árabes del Sacro Monte de Granada*.

Marruecos, 10 de Diciembre de 1938.

(En el aniversario de la muerte de Averroes.)

se igualan y de esto resultará más perfección en la sabiduría. Si no lo perciben, hará saber la imposibilidad, para la inteligencia humana, de comprenderlo.»

Averroes termina su libro «Armonía entre la Ciencia y la Religión», con estas bellísimas palabras: «La Filosofía es la amiga de la Ley (la Religión) y su hermana de leche. Ellas dos son las que se acompañan naturalmente y las que se quieren por la substancia y el instinto.» Pero si la Religión viste las apariencias de la divergencia, tienen la culpa las sectas religiosas que, intentando ilustrar al pueblo, lo extraviaron. Luego pasa revista a los principales dogmas religiosos, compaginándolos con la Filosofía, y dice de la Creación: «Lo que quiso decir la Religión es que el Universo es una creación de Dios que no surgió por casualidad ni por sí mismo. La Religión, para explicar a la gente este origen, tomó el camino más sencillo y de pocas primicias.» En estas afirmaciones no hay nada de contrario a las de la Filosofía; sin embargo, ésta explica cómo es, y la Religión no explica el por qué de esta creación. Así también tratándose de la revelación de los profetas, de la resurrección y del fatalismo, pues a todo esto Averroes aplicó su regla de que «nada en esto contraría a la Filosofía, de la misma manera que la Filosofía no contradice a la Religión, sino que le da una explicación elevada que extrañará a la gente sencilla; pues aunque las autoridades religiosas tienen un procedimiento y los filósofos otro, todos están de acuerdo en cuanto a la substancia de las cosas, si bien se las explican distintamente, en sus accidentes y sus aplicaciones.»

Averroes aclaró sus misterios comprobándolos con los argumentos filosóficos, equivocándose a veces y acertando otras.

He aquí lo que quisimos demostrar con pruebas claras para rechazar la acusación que pesa sobre el gran filósofo de ateísmo, incredulidad y rebelión de su inteligencia contra Dios y sus leyes, como quisieron presentarlo ciertos interesados.

sofos) se adaptan a la nación en sus apariencias, modalidades y expresiones, pero la perjudican con sus convicciones, errores y mentiras.»

El respeto de Averroes a la religión Islámica y su recurso al Al-Koran en sus polémicas filosóficas contra las sectas, comprueban su religiosidad y anula su acusación de ateísmo.

Ninguno de los historiadores que se ocuparon de la historia de la filosofía Islámica supo apreciar la conducta de Averroes hacia la Religión y pocos de ellos comprendieron su idea sobre esta materia; al contrario, le acusaron de hereje y de ateo.

Las opiniones de Averroes sobre la Moral y la Religión, son las más considerables pruebas de su respeto a la Religión y el mayor argumento que le exime de la acusación de ateísmo.

En su opinión, la Religión es una necesidad y la ley es imprescindible para el pueblo.

En cuanto a los filósofos, la religión de la Inteligencia es su religión.

Averroes no se propuso en sus ataques contra las autoridades religiosas, despreciarlas o tocar a los dogmas religiosos. Dirigió contra ellos sus duras críticas por haber acusado de ateísmo a la Filosofía y a los filósofos, y por haber abierto ante el pueblo el camino de las polémicas estériles en la Religión. Escribió un libro especial en defensa de la Religión en el cual se esforzó en reconciliar la Filosofía y la Religión y esto con la necesidad de distinguirlas en esta vida; porque no todo el mundo posee las aptitudes para la comprensión de la Religión, basándola en los argumentos filosóficos.

A propósito de esto, he aquí algunas de sus expresiones sobre su creencia firme en la necesidad de considerar el acuerdo completo entre la Filosofía y la Religión: «La Filosofía examina todo lo que trata la Religión; si lo perciben, las dos percepciones

En este sentido Averroes nunca fué ateo, y su teoría filosófica no consagró nada contra las doctrinas religiosas, puesto que nunca negó alguna de ellas. El intentó solamente explicarlas según los principios filosóficos y se sirvió de la argumentación, en la que, a veces, se equivocó.

No vaciló Averroes un solo momento en el reconocimiento y la declaración de la existencia de Dios, puesto que él no admite la posibilidad de la duda en este respecto. En las líneas de sus obras ha dejado escrito su pluma el nombre de Dios. Averroes le demanda perdón, protección y ayuda. Además, combatió a los materialistas por negar la existencia de Dios, y dijo: «Los materialistas son como el que percibiendo los objetos fabricados, ignora que son fabricados, y atribuye cuanto éstos contienen a la casualidad y al acto que se forma de sí mismo.»

Afirma luego que Dios es único, apoyándose en los versículos del Al-Koran, y después de su explicación termina diciendo: «Quien reflexiona sobre la frase de *«No hay Dios sino Dios»* y crea ambos significados, que son el reconocimiento de la existencia del Creador y la negación de la Divinidad a otro que no sea Él, este es el verdadero musulmán.»

Ensalzó a su contradictor el Gazzali en su enunciación y explicación de la unidad de Dios, diciendo: «El Gazzali acertó en la mayoría de sus citaciones en la descripción de los filósofos sobre la unidad de Dios.»



La vida exterior de Averroes reflejaba religiosidad, porque cumplía con todas las obligaciones de la religión Islámica, hasta el punto de que el bando publicado por el Sultán Yaacob El Manzor, a raíz de su proceso y destierro, reconoce esta exhibición de religiosidad, en estos términos: «..... pues ellos (los filósofos)

## ¿Fué Averroes ateo?

En la doctrina filosófica de Averroes, existen explicaciones, comentarios y lapsos, que no están de acuerdo con las doctrinas religiosas. Esta doctrina produjo la cólera de las autoridades religiosas, que atacaron severamente a su autor, declarándolo ateo, y siendo conocido en la Edad Media como portaestandarte de la incredulidad. Los sabios del Islam lo declararon como infiel, desterrándolo el Emir Yaacob, como incrédulo y ateo. Fueron imitados por los doctos de la Iglesia Católica, que prohibieron sus comentarios sobre la Filosofía de Aristóteles, en el año 1209. Después fué el Congreso de París, en el año 1269, quien le condenó a causa de ciertas opiniones, por las cuales los sabios del Islam lo habían condenado anteriormente, y que son las siguientes:

- 1.<sup>a</sup> Eternidad del Universo.
- 2.<sup>a</sup> Negación de Adán, como padre del género humano.
- 3.<sup>a</sup> Unidad numérica del entendimiento humano.
- 4.<sup>a</sup> Negación o comentario de la doctrina de la resurrección del cuerpo humano.
- 5.<sup>a</sup> Algunas de sus opiniones sobre el alma y su inmortalidad, unidad de las almas y la inexistencia de la inmortalidad del alma individual.
- 6.<sup>a</sup> Su interpretación de que el saber de Dios no alcanza directamente las particularidades, sino que se reduce al conocimiento de las generalidades.

Pero, por encima de todas estas razones expuestas, ¿podemos afirmar que Averroes era ateo?

No. No es el ateo el que se equivoca, sino que el ateo es el que se afirma en su error, llegando a la negación de Dios.

Epístola sobre los Cuerpos celestes.

Libro sobre el Universo.

Lo necesario en Lógica.

Compendio de Lógica.

Dos disertaciones sobre la unión del entendimiento agente con el hombre. (De conexión intellectus abstracti cum homine y de Animoe Beatitudine.)

Disertación física.

Cuestionario sobre la Filosofía.

Refutación de la clasificación de los seres dada por Avicena.

Tiene Averroes, además de estas obras, otras numerosas composiciones sobre materias filosóficas, tales como el comentario al Al-Farabi, y la crítica de las obras de Aristóteles. Tiene también el comentario al libro «Al Imán» (La Fe), cuyo autor es el Mehedi Ben Abdel-lah Ben Tumart, jefe de la dinastía Almohade, y otras obras importantes, desaparecidas o diseminadas, como el comentario sobre el libro de los animales, el comentario desarrollado de la Filosofía de Aristóteles, etc., etc.

## Inéditos

### Filosofía y Metafísica

---

Tratado del entendimiento y de lo inteligible. Manuscrito número 879 de El Escorial.

Explicación desarrollada de Metafísica. (Biblioteca Leyde, Bélgica.)

Naturaleza del cielo, del mundo, degeneraciones, corrupciones, meteoros, el alma y algunos problemas de la Metafísica. Biblioteca de El Escorial. Volumen de ciento cincuenta folios, aproximadamente, bajo el título de «Yauamiaa» (Sumas).

Prólogo a la Filosofía (Prologomenus a la Filosofía). Escorial. Colección de doce disertaciones acerca de cuestiones lógicas, en su mayoría.

Comentarios pequeños a las particularidades.

### Derecho

---

Colección de dictámenes jurídicos. Tres tomos. Biblioteca Nacional de París.

### Medicina

---

Libro de las Generalidades (QUITAB EL CULIAT). Fué conservado en la Abadía del Sacro Monte (Granada). Otro ejemplar de este manuscrito, de fecha posterior, existió en San Petersburgo, con anterioridad a la revolución bolchevique.

### *En idiomas latino y hebraico*

De los comentarios a las tres interpretaciones de las obras de Aristóteles.



## Lo que existe de su obra en el original de lengua árabe

Sabido es que el Emir Yaacob ordenó quemar los libros de Averroes después que éste cayó en desgracia. Posteriormente a su rehabilitación, no tuvo Averroes tiempo para rehacerlos y recopilarlos, por cuyo motivo sus obras en lengua árabe son raras. Pero por fortuna, de una gran parte de ellas se conservan sus traducciones en lengua latina y hebrea, si bien de haberse conservado en lengua árabe la fortuna hubiera sido mayor, porque en la traducción se pierde la belleza del original y se debilita su fuerza de expresión. Esto si la traducción es buena, que si es deficiente.....

He aquí los títulos de sus obras que existen en lengua árabe, editadas o en manuscritos.

### E d i t a d o s

#### Filosofía

Tahafot at-Tahafot (Destruction, Destructionis). Editada en El Cairo, año 1303 de la Hégira, 1886 de la Era Cristiana.

Parte Cuarta de la Metafísica.

Armonía entre la Ciencia y la Religión y métodos de demostración de los dogmas. Editada en Egipto, bajo el título de «Filosofía de Averroes».

#### Derecho

Bedaïat al Moytahid (Principio de Aplicado).

zura agradable de Aben Tofail. Va directo a la esencia del objeto, dejando a un lado la ordenación de la composición y la belleza de la exposición, que a veces resulta confusa y oscura.

### Averroes autor

No comenzó Averroes a escribir hasta después de cumplir los treinta y cinco años de edad. No es de extrañar que el filósofo de Occidente se hubiese retrasado en escribir hasta la madurez de su vida y de su inteligencia.

No es él el poeta inspirado que mira a la vida y sus accidentes con la imaginación y el corazón, sino el sabio y filósofo que necesita, antes de crear y escribir, la reflexión y gravedad de la madurez intelectual. Cuando Averroes compuso, resultó su obra sazónada y sus apreciaciones e ideas dotadas de sensatez.

Sus composiciones fueron numerosas, y existe desacuerdo entre su número y títulos. Renán dice haber contado en el catálogo árabe de El Escorial, hasta el número de *setenta y ocho*. Ibn Abi Usaibiaat, en su libro «Aaiun el Ambá fi Tabakat el Atob-ba», cita el número de *cincuenta*.

Estas diferencias están motivadas por dos causas.

Primera: Por la desaparición de las obras de Averroes.

Segunda: La diferencia que existe entre los títulos de artículos y libros; porque de ellos los haya epístolas cortas que han llegado a poder de algunos historiadores, los cuales designándolas como coleccionadas o aisladas, las llamaron libro o libros.

La mayoría de esta obra ha desaparecido, y del resto los originales árabes también, no pudiendo conocerse más que a través de su traducción latina o hebraica. Lo que queda en su original árabe es reducido en extremo.

## Método científico de Averroes

Se distinguen en el método científico de Averroes tres rasgos principales, por los cuales ha sido célebre.

Primero.—Su organización, por la disciplina de sus ideas, sobre el objeto señalado.

Segundo.—Su alejamiento de todo elogio, vanidad, propaganda y orgullo.

Tercero.—El estar desprovisto de partidismo en sus investigaciones.

Demostió, sencillamente y con toda franqueza, los puntos débiles y errores de los filósofos que defendió, y a pesar del mucho respeto y consideración que sintió hacia Aristóteles, no admitió sus teorías sin examinarlas. Es él quien dijo:

«Examinaremos lo que han dicho Aristóteles y sus discípulos y han afirmado en sus obras, y lo que de ello esté de acuerdo con la verdad, lo aceptamos y lo agradecemos; pero lo que de ello no esté conforme a la verdad, lo advertiremos, poniéndolo en tela de juicio y discupándoles.»

No obstante, no vemos a ninguno de los que escribieron sobre Averroes y estudiaron su filosofía que lo disculpe o lo juzgue con justicia, como él disculpó o justamente apreció a sus contemporáneos y antepasados.

## Estilo literario de Averroes

El estilo literario de Averroes es árido y su composición obscura; no tiene la fuerza de expresión de Avicena ni la dul-

»Que Dios nos dirija hacia lo cierto. Y no hay más dueño que Él. Que Él nos ayude y sea nuestro mejor Procurador.»

### Los errores históricos de Averroes

Averroes no estudió el griego ni lo intentó. Sólo le bastó el árabe, sin estudiar ningún otro idioma. Fué esta la causa de sus grandes errores históricos, que no fueron esenciales en la Filosofía. Confundió a Protágoras con Pitágoras, y creyó que Heráclito era un grupo de adeptos de Hércules, de los que el primero era Sócrates. Cometió otros errores, que estuvo en lo posible el evitarlo si hubiera aprendido el griego. Sin embargo, puso gran cuidado en comprender las teorías filosóficas de Aristóteles y reunió todas las traducciones que existían conocidas en aquella época, las cuales examinó, discutiéndolas con vivo ingenio y sutil crítica, hasta el punto de ser como si dominase el idioma original. De esta manera, comparó todas las traducciones hasta que creyó estar sobre la senda del primer Profesor y dirigido en sus principios. Por su gran pasión hacia Aristóteles, hizo un profundo estudio de sus comentaristas griegos y árabes y criticó sus comentarios cuando fué preciso, declarando los errores de sus interpretaciones sobre los principios de Aristóteles.

Si discutió, fué claro y duro con fuerza contra sus contradictores, defendiendo valientemente al primer Profesor (Aristóteles).

En el final de su libro, dice Averroes:

«Esta es la explicación sobre el tratamiento de las diferentes enfermedades, en la manera que nos es posible resumirlo. Pero nos queda aún la explicación sobre el tratamiento de los accidentes por separado, que atacan a los órganos aisladamente, si bien no es imprescindible, aunque continúan con fuerza las explicaciones dadas en las Generalidades. Se trata de una ampliación y de un ejercicio, puesto que hemos señalado el tratamiento de las enfermedades que comprende a los órganos por separado. Es el método adaptado por los partidarios de los formularios de recetas, uniendo a las cosas generales, en nuestras explicaciones, las cosas particulares. La Medicina es la más aventajada profesión que pueda tratar de las particularidades. Sin embargo, he de retrasar esta labor hasta otro momento en que esté más desocupado, pues nuestra atención, ahora, hemos de dedicarla a otra importante labor distinta de la Medicina.

»Para quien haya estudiado este libro (Generalidades) y quiera estudiar después el formulario de recetas, el más conveniente es el libro titulado «At Taisir», compuesto en nuestra época por Abu Meruan Ibn Zohr, a quien yo pedí que lo compusiera para copiarle después, y a ello se debe la publicación de esta obra. Este libro, como ya hemos dicho, es el que trata de las explicaciones de las Generalidades. Explica aquí, con los tratamientos, los síntomas—dando la demostración de las causas—, según el método de los formularios de recetas. Quien estudie nuestro libro de Generalidades, no necesita el de éste, pero sin embargo, le ha de ser suficiente solamente con los tratamientos.

»En general, quien aprenda lo que hemos escrito sobre las explicaciones generales, podrá distinguir lo cierto de lo erróneo de las curaciones de los formularios de recetas, en el tratamiento y en la composición de los medicamentos.

ba y después en Marrakech, relució su estrella en el cielo del Derecho Musulmán. Compuso, interpretó y juzgó, revelando su capacidad e inteligencia extraordinarias. Sin embargo, abandonó el Derecho y se inclinó a las ciencias filosóficas, dedicando todo el esfuerzo de su vida al estudio de éstas, al de las obras filosóficas, su crítica y sus comentarios, llegando a ser en estas ciencias la figura más importante de su época.

### Averroes Médico

«Quien se dedica a la Ciencia de la Anatomía, aumenta su fe en Dios.» (*Averroes.*)

Hemos dado a conocer a Averroes como Filósofo y Juez. Vamos a presentarle como Médico eminente.

Practicó la profesión de la Medicina, descubrió sus misterios, diagnosticó las enfermedades, recetó los medicamentos y escribió el libro de Generalidades (EL CULIAT).



### Valor del libro El Culiât (de Generalidades)

El valor del libro EL CULIAT, es considerable para los médicos. Es una obra de interés reconocido, que sirvió de base para los médicos de la Edad Media en el Occidente Cristiano y la Andalucía Musulmana.

Cuando Averroes compuso este su libro, que versa sobre las generalidades, convino con su amigo y famoso médico Ibn Zohr, que éste escribiese una obra de Medicina que tratase de las particularidades, a fin de que sus dos libros constituyesen una obra perfecta en esta Ciencia.

ma esencia y no con relación a Dios, como por ejemplo: La existencia de las contradicciones (circunferencia cuadrada) hace posible su existencia en el entendimiento, pero no en la Naturaleza; es decir, posible en su esencia misma, pero imposible con relación a Dios y a la existencia. Explica así su teoría: «No podemos considerar impotente a un ser si esa impotencia ha de ir contra su naturaleza, y por esto no es admisible que atribuyamos a Dios la impotencia en la no posibilidad de hacer una circunferencia cuadrada.» En su consecuencia, no existe para Dios lo imposible, excepto lo que comprende la contradicción del intelecto por sí mismo, puesto que Dios es la esencia del entendimiento. Se desprende de esto, que algunas cosas son posibles y otras imposibles. No es por ello que Dios lo quiera así, sino que Dios quiere o no quiere, según la relación de posibilidad o imposibilidad, porque existe una conexión entre el intelecto de Dios y su voluntad (porque se superponen como dos circunferencias iguales).

Por esto, igualmente, no es posible la existencia de una cosa en el entendimiento de Dios, que no pueda crearla. Por eso las cosas existentes es todo lo que está en el entendimiento de Dios, y por esto no queda espacio en el entendimiento de Dios para las cosas imposibles; sino que todo posible, es un ser necesario. Así el Universo salió necesariamente de la mano de Dios. A pesar de la sutileza de estas opiniones, son evidentemente erróneas.

### Averroes Alfaquí y Juez

Tiene Averroes concepciones afortunadas en la jurisprudencia y en la judicatura. Heredó de su padre y de sus abuelos este tesoro de riqueza intelectual. Juez en Sevilla y en Córdo-

la afirma ni la niega. Solamente la argumenta. Unas veces dice que Dios no las conoce y otras vemos que vacila en su sentencia, diciendo que Dios las conoce; pero de una manera sublime, que nosotros no podemos comprenderla ni imaginarla.

En su controversia con el Gaz-zali, y en su libro «Tahafut, Atahafut» (Destruction, Destructionis), dice: «El Gaz-zali se equivocó en lo que atribuyó a los filósofos de la escuela peripatética de que *«Dios Santificado y Excelso no tiene conocimiento en absoluto de las particularidades»*, y opina que «Dios Excelso las conoce con un conocimiento diferente al nuestro; porque nuestro saber, es un efecto del conocido y el saber de Dios es causa del conocimiento.

»Demostraría ignorancia quien pretendiera comparar los saberes divino y humano, lo mismo que si concibiera las cosas paralelas y su esencia como una misma.»

## La mujer y la Sociología, según

### Averroes

Considera Averroes que es preciso al pueblo la enseñanza de la virtud, el respeto a las religiones y la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer (que no es inferior a éste por naturaleza, sino por graduación).

## Lo necesario y lo posible, en la

### teoría de Averroes

Tiene Averroes sutiles opiniones sobre la teoría de lo posible y lo necesario, con las cuales combatió los principios de Avicena. Intentó hallar la existencia de lo imposible en su mis-



Teoría de Averroes sobre que el saber de Dios no alcanza directamente las particularidades, sino que se reduce a las generalidades

Quando Averroes trata de la unión del Universo con el Creador, dice: «Dios conoce las generalidades, pero no las particularidades, y sostiene su teoría por el argumento siguiente: «La gobernación del Universo es semejante a la de una ciudad, pues el gobernador de ésta es el origen superior de todo lo que en ella se ejecuta. Pero las particularidades de sus accidentes y detalles, no emanan directamente de él ni necesitan de su conocimiento. Asimismo, el Creador en el Universo es fuente y principio de las fuerzas que lo dirigen, aunque no tenga relación directa con cada una de las partes de estas fuerzas. Luego entonces, sólo se une directamente con el Creador el intelecto primero. De Él reciben fuerzas los astros, seres animados que componen círculos. Cada círculo tiene un intelecto y están unidos entre sí y gobernados los unos por los otros. Es una serie de orígenes de la fuerza, que crea el movimiento, en el Cielo primero hasta nuestro planeta, y se conocen a sí mismos y saben lo que sucede a los círculos celestiales inferiores alejados de ellos. El intelecto primero es el del movimiento, que conoce todo lo que sucede.»

### *S u m a r i o*

La teoría de Averroes sobre la negación del conocimiento de Dios para las particularidades, es oscura e inquieta, pues no

4.º Que el alma individual no es inmortal, pero que las almas cuyos intelectos llegan a la unión completa con el intelecto agente se salvan siempre unidas entre sí. En cuanto a las almas, cuyos intelectos no pueden unirse con el intelecto agente, se pierden.

Sin embargo, Averroes admitió la posibilidad del reconocimiento de la inmortalidad del alma, basándose en los textos religiosos.



## Teoría de Averroes sobre la resurrección del cuerpo

Averroes no negó la creencia en la resurrección del cuerpo. Únicamente la comentó, diciendo:

«El cuerpo que tendremos en la vida futura es distinto que el que tenemos aquí, porque lo que se pierde no vuelve a sus principios substanciales; solamente se reproduce algo que se le asemeja y además porque la existencia en la vida futura es de una sublime organización y, si allí existe el cuerpo, será de clase y género más perfecto.»

### Atributos divinos

La opinión de Averroes sobre los atributos de Dios, es que estos son inherentes, unidos a la esencia divina y sostenidos por ella, pero sin serles agregados. Estos atributos son: la Justicia, el Poder y la Sabiduría.

las personas y procede del Verbo primero, promotor de los círculos celestes, y se halla en el círculo de la luna, el más próximo de la Tierra. El intelecto paciente en el hombre, desea ardientemente la unión con el intelecto agente, se eleva hacia él por la tendencia, produciéndose entonces la preparación, y se unen. Esta unión accidental desaparece al terminar el acto del entendimiento, volviendo el intelecto paciente a sentir la ternura y repitiéndose este acto cada vez que el intelecto entiende algo. En su consecuencia, el intelecto humano, o lo que denominamos intelecto paciente, es este deseo ardiente, de la misma manera que las almas de los círculos celestiales son el mismo deseo para la unión al intelecto agente universal. Con la diferencia de que el deseo de los círculos es eterno, mientras que el agente intelecto es mortal.

Averroes demostró su teoría por el argumento siguiente: «Si el intelecto percibe todos los inteligibles materiales, no es admisible que estos se mezclen con él para que ninguno de ellos le impida la percepción de los otros y para que no conduzca esta mezcla a la falsificación de las formas percibidas. Por esto, es preciso que el intelecto sea una potencia o principio natural o un carácter simple; pero no una existencia independiente.»

### *S u m a r i o*

Se deduce de esta teoría:

- 1.º Que el intelecto humano no tiene una existencia substancial, pues desaparece con la muerte y sólo el intelecto agente universal subsiste inmortal.
- 2.º Que si el alma subsiste, queda abstraída del intelecto.
- 3.º Que el intelecto agente es común a todas las personas y que en él se funden sus percepciones y sus intelectos.

pio de la vida, del crecimiento y de la nutrición. Es también una fuerza que vivifica la materia y que no está desprovista de las condiciones del cuerpo, ni exenta de sus estados, sino que está unida a él de una forma estrecha. Es posible que sea eterna y semi material o que sea una materia muy sutil. Es la forma del cuerpo, pues no puede sostenerse sin él. Sin embargo, al separarse de él le es posible subsistir, pero solitaria.



## El intelecto

El intelecto humano, según Averroes

### El intelecto y el alma

Averroes hizo una distinción entre el intelecto y el alma, creando una teoría nueva sobre el intelecto, en la que ninguno de los comentaristas de Aristóteles le antecedió. Fué esto cuando probó de explicar lo que dice Aristóteles de la forma del entendimiento, por la impresión de las cosas materiales sobre el intelecto espiritual, rechazando todas las tesis de los filósofos anteriores en este punto y expuso su teoría, pretendiendo que ésta era la auténtica teoría de Aristóteles. Su contenido es el siguiente:

El intelecto en el hombre, es su preparación natural para la recepción del intelecto agente exterior a él; pero esta preparación es un estado transitorio, y de su unión al intelecto agente resulta el entendimiento. El intelecto agente, es común a todas

formas, entre ellas el primer agente o primer principio que da origen a la fuerza ejecutora, y luego el Universo material, emanante de las evoluciones de esta progresión continua.

### Los cuerpos celestes animados

Creyó Averroes en los cuerpos celestes animados, en sus almas y en las inteligencias superiores que los dirigen. He aquí su propia expresión: «La opinión de los antiguos es que existen principios celestes y estos se mueven hacia ellos, por obediencia, amor, sumisión y adquisición de entendimiento. Estos cuerpos han sido creados para ser el movimiento de aquellos principios; y como no son materia, necesariamente han de ser substancia, ciencia o inteligencia, o como quiera llamárseles.»

Estos principios separados de materia, están unidos entre sí por un principio primero, puesto que si no fuese así no habría armonía. Para los filósofos, es evidente que el mandato para este movimiento es el primer principio. Esto es, que Dios mandó a todos los principios, para que ellos a su vez mandasen a todos los cuerpos celestes, el cumplimiento de todos los movimientos; y en virtud de este mandato se elevaron los cielos y la tierra, de la misma manera que, por mandato del Rey en una ciudad, se cumplen todas las órdenes emanadas del que el Rey ha nombrado para su gobernación, con todas las clases de gentes que en ella existen.

La materia de los cuerpos celestes, son, para Averroes, superiores. No nacen ni mueren. Y sus almas se mueven por la ternura que sienten para unirse a Dios, del cual han emanado.

### El alma humana

El alma, para Averroes, es una fuerza promotora del princi-

definiciones con las de Aristóteles, como en el método empleado por el Al Farabi.

3.2 *Pequeños comentarios o compendios.*—Esto es un análisis abreviado, en el cual Averroes aparece no como comentarista sino como autor, o mejor dicho como compendiador. (*C. de Vaux.*)



## Sumario de la teoría filosófica de Averroes

En el caso de que se admitiera la existencia de una teoría de Averroes, ésta sería la siguiente:

### Eternidad del Universo

En la teoría de Averroes, la materia del Universo es eterna, y la creación no es sino un movimiento necesario en aquella materia, de la cual provienen los seres y emanan los unos de los otros. El Creador es aquel movimiento mismo o su promotor.

Siendo eternas la materia y todas las creaciones derivadas de ella, resultó que los seres participaron con ella en la Eternidad, siguiendo su progresión en la Ciencia.

La Creación, en su teoría, no quiere decir otra cosa que la ordenación por Dios de la materia eterna, que evoluciona y se transforma siempre; así, será el Universo una creación siempre nueva en su forma y eterna en su progresión, cuya existencia es por sí misma necesaria; mientras que Dios es Eterno sin causa.

Se imagina Averroes la materia no como un vacío, sino como una fuerza apta para la recepción de la raíz de todas las

investiga la solución del problema de la demostración de las relaciones entre el intelecto espiritual y la materia y entre Dios Espíritu Eterno y los seres materiales. A esta teoría, los filósofos árabes, en sus interpretaciones, añadieron algo del neoplatonismo de la escuela de Alejandría.

Pero Averroes sobrepasó a todos, con la sutilidad de su crítica y su penetración profunda, en busca de las argumentaciones, especialmente por la creación de la teoría del *intelecto agente* y del *intelecto paciente*. Por eso resultó su comentario el más amplio de la Edad Media y ejerció gran influencia en la escuela filosófica Occidental, lo que indujo a Renan a decir: «El único filósofo es Aristóteles y el único comentarista es Averroes.»



## Método seguido por Averroes en sus comentarios sobre la filosofía de Aristóteles

Tiene Averroes, en sus comentarios sobre la obra de Aristóteles, tres sistemas: *Explicación desarrollada*. *Explicación media*. *Explicación resumida*.

1.<sup>o</sup> *Grandes comentarios*.—En estos, Averroes toma cada fragmento de Aristóteles y lo define, diciendo: «Dijo Aristóteles.....» Después lo comenta explicándolo con ampliación y profundidad. Averroes se distinguió por preferir este método al del Al Farabi y el de Avicena, que mezclaban el texto de Aristóteles con sus comentarios.

2.<sup>o</sup> *Comentarios medios*.—En estos menciona, al principio de cada capítulo de sus explicaciones, algunas palabras del texto de Aristóteles. Empieza después el comentario y se mezclan sus

y las de él, llegaron a tal punto que, cuando cayó en desgracia, le acompañaron en su infortunio.

Fueron alumnos de Averroes, algunos de los más selectos estudiantes de Medicina y Filosofía de Andalucía. Entre ellos figuraban Abdulah En-Nadruli y Aisa Ben Ahmed Ben Mohamed Ben Kader, siendo este último el que copió el libro de *Generalidades en la Vida*. He aquí esta única copia, escrita de puño y letra del citado Aisa, que presenta el INSTITUTO GENERAL FRANCO a las grandes figuras de la Medicina árabe contemporánea y a todos los admiradores del genio del filósofo y célebre médico árabe.

### Averroes comentarista, Averroes

#### filósofo

«El único filósofo es Aristóteles. El único comentarista es Averroes.» (*Renan*, París. 1852.)

Averroes no creó nada nuevo en su filosofía; ésta fué, en forma general, la filosofía de sus antepasados y sus contemporáneos árabes, tales como El Quindi, Al Farabi, Ibn Sina (Avicena) y Ibn Baya (Aven Pace).

Todas estas doctrinas filosóficas, no sobrepasan la filosofía de Aristóteles; Averroes sólo les añadió algunas ideas del neoplatonismo y de los comentarios de los filósofos árabes. Tampoco pretendió crear una ciencia ni erigir una nueva teoría filosófica, sino que se limitó a explicar y comentar las obras de Aristóteles, porque creía que era imposible añadir algo nuevo a la obra de éste. Por esto le bastó la explicación y el comentario, haciéndose célebre por su dura crítica, que ponía de manifiesto su rara inteligencia y su extraordinario genio. Su opinión no contrariaba la de sus antepasados sobre la filosofía de Aristóteles, que



## Sus estudios y sus profesores

Ingresó Averroes en la Universidad de Córdoba, dedicándose desde su infancia al estudio y aplicándose con ahinco al de las Ciencias. Aprendió de memoria Al-Muat-ta, estudió con su padre el Al-Koran y las doctrinas religiosas. Estudió después la Ciencia jurídica con los Alfaqúes Abu Mohamed Ben Rezk y Abi Meruan Ben Murra y otros de los más prestigiosos y doctos de Andalucía.

Estudió la Medicina con los médicos Abu Yaafar Haron y con Abi Meruan El Palansi (de Palencia).

En cuanto a la Filosofía, no se sabe con quién la estudió, aunque se ha refutado la opinión que pretende que Averroes la hubiera estudiado con Ibn Baya (Aven Pace), el conocido filósofo. Este murió en el año 1138 de la Era Cristiana y 533 de la Hégira, fecha ésta en la que Averroes era aún adolescente. Es indudable que no la estudiara con Ibn Tofail, pues ambos eran aproximadamente de la misma edad; y, además, porque Ibn Tofail era ministro del Sultán Yusof Ben Yaacob, y cuando éste trajo a su Corte a Averroes, era ya considerable su prestigio en la Medicina y en la Filosofía.

## Sus amigos y sus discípulos

Averroes conoció a los notables y sabios más célebres de su época. Entre él e Ibn Tofail se estableció una gran amistad, así como con la familia Zohr, que se hizo tan célebre en Occidente como la familia Bajti Xua en Oriente. En general, se relacionó con los más famosos y los mejores hombres de su época, con cuyas relaciones se extendió su cultura. El afecto que le tenían sus amigos y la compenetración que existía entre sus ideas

## Presentación de Averroes

Es el Juez, el Médico y el Filósofo ABU EL UALID MOHAMED BEN AHMED BEN ROXD, EL MALIKI EL CORTOBI, el caudillo de los filósofos de Andalucía, el profesor de los sabios de su época y, sin duda, el más importante comentarista de la filosofía de Aristóteles.

Los hombres de su época le desterraron, prohibiendo la circulación de sus libros, por dedicarse a la Filosofía. Entre los europeos, Averroes goza de una celebridad inmensa y de un prestigio considerable, habiendo traducido a sus idiomas algunas de las más conocidas de sus obras.

Sus comentarios filosóficos sirvieron de base para los europeos en la construcción de su filosofía en la Edad Media.

Tenía influencia cerca de Almanzor y un gran prestigio en su Corte. Sin embargo, en sus últimos años fué desgraciado, pues el Sultán Yaacob lo detuvo y lo maltrató, restituyéndolo después en su dignidad y llamándolo a Marrakech, donde falleció en 10 de Diciembre de 1198 de la Era Cristiana y 595 de la Hégira. Según el historiador El Ansari, sus restos mortales fueron exhumados y transportados a Córdoba por sus familiares, que le dieron sepultura en el mausoleo de la familia.

### Su nacimiento y su educación

Nació en Córdoba (capital de la cultura árabe de Andalucía, en aquella época) oriundo de una familia conocida por su prestigio y bondad, que se hizo famosa por los sabios y jueces descendientes de ella.



# PRÓLOGO

---

## AVERROES

(1120-1198 de la Era Cristiana. 514-595 de la Hégira)



### ESTUDIO Y CRÍTICA

Aristóteles extendió sobre el libro del Universo una mirada justa, explicándolo y aclarando sus misterios. Después vino Averroes, que extendió sobre la filosofía de Aristóteles una mirada penetrante, explicándola y aclarando sus misterios. (E. Renan. "Averroes y Averroísmo". París, 1852.)



## DEDICATORIA

El Instituto General Franco  
ofrece  
el libro inédito de Generalidades (El Culiati)  
de Averroes  
a los eminentes médicos árabes y a todos  
los admiradores del genio del gran filósofo  
y célebre médico andaluz,  
como demostración del afecto existente en-  
tre las dos razas y prueba de la renovación  
de los lazos culturales entre los dos pueblos.



PUBLICACIONES  
DEL  
INSTITUTO GENERAL FRANCO  
PARA LA INVESTIGACIÓN HISPANO-ÁRABE

---

SECCIÓN PRIMERA  
MANUSCRITOS ÁRABES

QUITAB EL CULIAT  
(LIBRO DE LAS GENERALIDADES)

POR  
ABU EL UALID MOHAMED BEN AHMED BEN  
ROXD, EL MALIKI EL CORTOBI (AVERROES)



1939

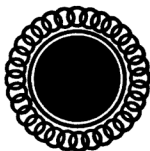
ARTES GRÁFICAS BOSCA  
LARACHE  
(MARRUECOS)





# QUITAB EL CULIAT

(LIBRO DE LAS GENERALIDADES)



Copia manuscrita de

Aisa Ben Ahmed Ben Mohamed Ben Kader El Cortobi

tomada del original, bajo la dirección de su autor.

Año 583 de la Hégira.



REPRODUCCIÓN FOTOGRÁFICA







